


Quel souvenir
souhaitez-vous
laisser ?

C'est à vous de choisir... si vous
planifiez à l'avance.
Appelez-nous dès aujourd'hui pour
obtenir un exemplaire gratuit du
guide de planification ultime.

 **SALON MORTUAIRE
DESJARDINS
FUNERAL CHAPEL**
(204) 233-4949
Sans frais : 1 888 233-4949
357, rue Des Meurons, Saint-Boniface

WEST CANADIAN GRAPHICS 990
COMMONWEALTH MICROFILM PRODUCTS
901-10TH AVENUE S.W.
CALGARY AB T2R 0B5
22-Sep-05

La LIBERTÉ

ASSURANCE/INSURANCE
TRAVEL/VOYAGE

d'Eschambault

VOYAGES
989-9340
Sans frais : 1 (877) 450-2555

ASSURANCE
237-4816

Un service personnel complet.

Depuis 1931
136, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G3

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102
N° D'ENREGISTREMENT 7996

Vol. 91 n°3 • du 15 au 21 avril 2004 • SAINT-BONIFACE

88 ¢ + taxes

Beau temps pour lire

Ah! Le bonheur profond
qu'on prend à lire dehors,
alors que le soleil
printanier nous chauffe
la « couenne »...
Justement, c'est la
Semaine du livre
manitobain...
qui propose des activités
en français!

■ Page 9.

Citation de la semaine

« Ce qui m'a frappé,
c'est que les groupes
culturels s'entendent
relativement bien au
Manitoba. »

Découvrez comment
Victor Baril et 20 autres
jeunes Québécois ont eu
un choc culturel lors
de leur séjour au Manitoba.

■ Page 19.

Le SOMMAIRE

■ Dans nos écoles...	18 et 19
■ Emplois et avis	23 à 25
■ Petites annonces	25
■ La Liberté Loisirs	9 à 20
■ Bricolo	15
■ Télé-théâtre	20
■ Nécrologies	26
■ Sport	17
■ Économie	21 et 22

Comment nous joindre?

Téléphone : 237-4823
Télécopieur : 231-9998
Sans frais : 1 800 523-3355
la-liberte@la-liberte.mb.ca

Pourquoi tous ces sous?



photo : Martin Lajoie

Bravo aux élèves de 3e année de l'école Pointe-des-Chênes, qui ont amassé 522 \$, tout ça avec des sous noirs! Cette somme sera versée à l'organisme Développement et Paix, qui est en pleine campagne de financement annuelle. Sur la photo, l'enseignante Claire Lajoie est entourée de ses élèves.

Centre Taché, c'est Gagné!

Le nouveau directeur du
Centre Taché et du Foyer Valade,
Charles Gagné, a pour mandat
de rapprocher ces deux institutions
et l'Hôpital général Saint-Boniface.

■ Page 3.

Entre 2 et 7 millions \$

Le budget 2004-2005 que la DSFM
remet au gouvernement comprend
un déficit prévu de 7 millions \$,
qui serait réduit à 2,5 millions \$
à la signature de l'entente
Canada-Manitoba.

■ Page 7.

Murray, prise 2

La « nouvelle » Nouvelle Donne
du maire Glen Murray répond
aux préoccupations des citoyens.
Reste à savoir comment réagiront
la Province et le fédéral à cette
proposition de redistribuer
les revenus des gouvernements.

■ Page 3.

AVIS DE CONVOCATION

Chers membres,

Le président, Alexis Bertrand, vous convoque à l'assemblée annuelle de la Caisse Saint-Boniface.

Date : le mardi 27 avril 2004
Lieu : Centre culturel franco-manitobain, 340, boulevard Provencher
Inscription : 19 h
Assemblée : 19 h 30

Musique par Big Band du Collège Louis-Riel
Des tirages de divers prix d'une valeur totale de 1 000 \$ auront lieu.
L'assemblée sera suivie par un vin-fromage.

Autumnwood
257-3360

Île-des-Chênes
878-3765

Marion
237-4505

Provencher
237-8874

Saint-Vital
257-2400



www.caisse.biz

Ma Caisse... ça fait partie de ma vie.

Sur les traces de leur fondatrice

La prochaine année sera très importante pour la congrégation des Sœurs Grises, puisque leur maison provinciale, située au 151, rue Despins, sera transformée en unités de logement.

Mélanie MORIN

« On suit les pas de notre fondatrice Marguerite d'Youville. » C'est de cette façon que la supérieure provinciale des Sœurs Grises, sœur Lucille Damphousse justifie le projet de rénovation de la maison provinciale. « Elle a toujours été ouverte aux idées nouvelles afin d'aider les moins nantis. Nous ne faisons que nous adapter à l'époque dans laquelle nous vivons et aux besoins du temps. Je suis certaine qu'elle aurait fait la même chose ! »

Les travaux, qui commenceront à la mi-juin, s'étaleront sur 12 à 15 mois et coûteront environ 10 millions \$. « C'est un projet de grande importance, résume le directeur général de la Corporation catholique de la Santé du Manitoba, Raymond Lafond. L'intérieur de l'édifice sera complètement transformé. La plomberie, le chauffage, tout va y passer. »

Au total, 130 logements seront disponibles à la fin des rénovations. De ce nombre, 48

seront des unités avec supervision. « Ce sera pour les personnes qui ne sont plus tout à fait autonomes, mais dont l'état n'est pas assez important pour aller dans un centre spécialisé comme le Foyer Valade, explique-t-il. Il y aura du personnel disponible pour eux 24 heures sur 24. C'est quelque chose qui n'existe pas présentement à Saint-Boniface. »

L'autre aile de la maison sera aussi transformée en logements pour personnes autonomes. « Ce ne seront pas des appartements typiques, poursuit Raymond Lafond. Il y aura des pièces communes, dont la salle à manger, une salle d'exercice et une pièce polyvalente. Nous offrirons aussi le service de ménage une fois par semaine et de transport pour aller à certains endroits. C'est notre façon de lutter contre l'isolement social des personnes plus âgées. »

Ce projet est la solution trouvée à la décroissance et au vieillissement des membres des congrégations religieuses. « Nous ne sommes plus que 32, affirme sœur Lucille Damphousse. C'était devenu pas mal grand pour nous.



photo : Mélanie Morin

Raymond Lafond et sœur Lucille Damphousse fondent beaucoup d'espoir dans le projet qui se mettra en branle en juin, même si le temps des rénovations ne sera pas facile pour la congrégation.

Nous avons donc commencé, il y a environ 5 ans, à réfléchir aux solutions qui nous permettraient de rester dans l'édifice. » Pendant les rénovations, les

Sœurs Grises devront loger ailleurs. « Les arrangements sont déjà faits, confirme-t-elle. Certaines iront chez les Missionnaires Oblates, d'autres chez les Sœurs des Saints-Noms-de-Jésus-et-de-Marie et certaines vivront dans des résidences qui nous appartiennent à Saint-Boniface, Saint-Vital et Winnipeg. »

Même si le projet est bien accueilli par les membres de la congrégation, il reste que le changement sera difficile. « Notre maison existe depuis 1846, souligne-t-elle. Le déménagement ne sera pas évident pour tout le monde, mais c'est quand même un beau défi. On a pas mal hâte de voir le résultat final ! »

Les unités de logement prendront preneur rapidement. Raymond Lafond affirme qu'une centaine de personnes ont déjà manifesté leur intérêt. « Nous avons reçu plusieurs appels, avance-t-il. Il y a même d'autres congrégations religieuses qui songent à venir s'y installer. Nous sommes confiants que toutes les places auront trouvé preneur à temps pour l'ouverture de l'édifice. »

Coup d'œil national



« Rien que le meilleur! »

Le studio professionnel offrant une variété d'options à la perte de cheveux.

Voici nos spéciaux pour le mois d'avril, le mois reconnu pour le Cancer:

- 50 % de rabais sur les soutiens-gorges de mastectomie à l'achat d'un premier au prix régulier
- 10 % de rabais sur les prothèses mammaires
- 10 % de rabais sur toutes les perruques en studio
- 10 % de rabais sur les turbans, chapeaux, etc.
- Rabais en studio seulement.

Consultations professionnelles et privées.



EVELYN'S

Perruques pour femmes, hommes et enfants et prothèses mammaires

878-2351

ligne directe de Winnipeg
Lorette (Manitoba) • sur rendez-vous
www.evelynswigs.com



La LIBERTÉ

Journal hebdomadaire
publié le jeudi
par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Directrice et rédactrice en chef : Sylviane LANTHIER ■ Journalistes : Gabriel GOSSELIN, Mélanie MORIN et Robert NICOLAS ■ Journaliste et correcteur : Stéphane MICHAUD ■ Chef de la production et infographiste : Véronique TOGNERI ■ Infographiste : Martin LAJOIE ■ Secrétaire administrative : Roxanne BOUCHARD ■ Caricaturiste : Cayouche (Réal BÉRARD) ■ Bicolor : Roxanne BOUCHARD et Véronique TOGNERI ■ Publicité : Inné DICKO ■ Projets spéciaux : Daniel BAHUAUD.

Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher et sont ouverts de 9 h à 17 h du lundi au vendredi ■ Toute correspondance doit être adressée à La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 ■ Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable ■ Téléphone : (204) 237-4823 ■ Sans frais : 1 800 523-3355 ■ Télécopieur : (204) 231-1998.

L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi 17 h. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. ■ Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : <http://journaux.apf.ca/laliberte/> ■ Courriel électronique : la-liberte@la-liberte.mb.ca

Administration : la-liberte@la-liberte.mb.ca ■ Rédaction : redaction@la-liberte.mb.ca ■ Département graphique : production@la-liberte.mb.ca

L'abonnement annuel : Manitoba : 28,50 \$ (TPS et taxe provinciale incluses) ■ Ailleurs au Canada : 32,10 \$ (TPS incluse) ■ États-Unis : 90 \$ ■ Outre-mer : 125 \$ ■ Les abonnés manitobains qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 \$ par mois ■ Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach.

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102
N° D'ENREGISTREMENT 7996

RETOURNER TOUTE CORRESPONDANCE NE POUVANT ÊTRE LIVRÉE AU CANADA À :
C.P. 190, SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 3B4

COURRIEL : la-liberte@la-liberte.mb.ca

ISSN 0845-0455



APF

OPSCOM
Représentation
nationale:
1 800 20PSCOM
(613) 241-5700



Fondation
Donatien Frémont

La « nouvelle » nouvelle donne

Pourquoi réinventer la roue quand on pourrait simplement améliorer celle qui présentement ne tourne pas rond? C'est l'esprit du nouveau plan fiscal présenté par la Ville de Winnipeg.

Pascal DUBÉ

La Ville de Winnipeg a mis de côté les réformes fiscales proposées dans la première version de la « nouvelle donne » du maire Glen Murray pour faire place à une proposition moins ambitieuse, mais plus simple à administrer. Résultat : un meilleur partage des revenus perçus à Winnipeg par les trois paliers de gouvernement, qu'on peut maintenant nommer la « solution 2 % ».

« La Ville reçoit présentement 7 % de toutes les taxes perçues à Winnipeg, explique Glen Murray. Nous demandons 2 % de plus de la part du gâteau. C'est tout ce qu'il nous faut pour pouvoir investir dans nos infrastructures, ainsi que dans des activités créatives pleines de vitalité pour les Winnipegois et les Winnipegaises. »

Le plan présenté comprend cinq principaux éléments. Premièrement, la Ville demande du gouvernement fédéral le transfert d'une partie des recettes de la taxe sur les produits et services (TPS) perçus à Winnipeg. « Tout ce que nous voulons, c'est deux-tiers d'un point, souligne Glen Murray. Cela nous permettrait de récupérer environ 62 millions \$ dès cette année. Ce qui est intéressant, c'est que ce revenu augmenterait avec le développement de notre économie. »

Deuxièmement, la Ville propose à la Province de troquer toutes les subventions provinciales qui sont versées présentement,

par une formule de partage des impôts sur le revenu. « Cette mesure n'apporte pas d'argent neuf à court terme à la Ville, précise le maire. Mais les revenus augmenteraient en fonction de la croissance économique. Cette formule nous aiderait aussi à mieux prévoir nos revenus annuels, plutôt que d'être dépendants de subventions. »

Troisièmement, la Ville voudrait que la Province lui verse une partie de la taxe sur le carburant. Le maire espère pouvoir toucher 66 millions \$ de plus grâce à cette mesure. « Nous proposons deux options à la Province, précise-t-il. Soit le gouvernement accepte de nous transférer six cents le litre sur les taxes déjà perçues, soit il nous donne trois cents, et crée une nouvelle taxe de trois cents le litre. »

« Cette option est la seule qui viendrait augmenter le fardeau fiscal des Manitobains, souligne Glen Murray. Toutes les autres solutions que nous proposons ne coûtent rien de plus aux Manitobains. Tout ce que nous demandons, c'est une meilleure distribution des taxes déjà perçues par les gouvernements sur le territoire de la Ville de Winnipeg. Cela respecte aussi la volonté de la population qui nous a clairement dit ne pas vouloir de hausses de taxes lors des consultations publiques l'automne dernier. »

Enfin, le plan propose des économies de 10 millions \$, qui seraient possibles grâce à une réorganisation des installations de la Ville. L'ensemble du plan permettrait de réduire de 4 % les

taxes foncières dès son entrée en vigueur, et comprend un gel des taxes pour les cinq années qui suivraient.

Les réactions

Les réactions de la Province n'ont pas tardé. La ministre des Affaires intergouvernementales, MaryAnn Mihychuk, se dit prête à travailler avec la Ville sur cette nouvelle proposition, mais croit qu'elle manque de courage.

« Les gens ont eu beau critiquer la première version de la nouvelle donne, elle avait au moins l'avantage de proposer des solutions créatives et novatrices pour aborder les problèmes financiers de la Ville de Winnipeg, déclare-t-elle. Le nouveau plan ne propose pas de grandes réformes, c'est une demande plus ou moins directe pour plus d'argent. »

« De plus, nous savons que la prochaine année financière s'annonce difficile pour la Province, souligne MaryAnn Mihychuk. C'est pourquoi nous trouvons étrange que la Ville nous demande plus d'argent, alors que c'est le gouvernement fédéral qui

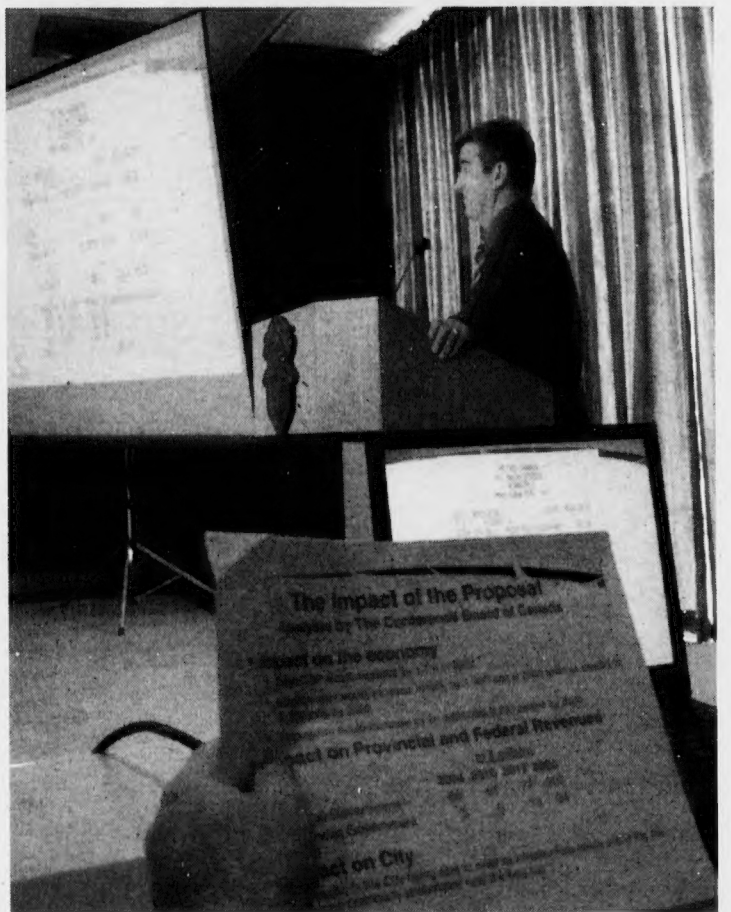


photo : Pascal Dubé

Le maire de Winnipeg, Glen Murray, présentant sa « nouvelle » nouvelle donne.

enregistre d'énormes surplus. Nous sommes prêts à travailler avec la Ville et le fédéral pour

trouver des solutions, mais nous devons aussi voir qui a les moyens de payer. »

SANTÉ

Charles Gagné à la barre du Centre Taché

Sylviane LANTHIER

Grises. »

Avec la nomination de Charles Gagné au poste de directeur général du Centre Taché et du Foyer Valade, ces établissements profitent d'un changement... pour faire encore plus de changements!

Depuis qu'il travaille à l'Hôpital général Saint-Boniface, Charles Gagné s'occupe principalement des dossiers liés au développement stratégique de l'institution. À la barre des deux centres de soins de longue durée, il aura le mandat de les rapprocher de l'hôpital, pour que ces trois institutions en arrivent à développer une synergie qui serait profitable à tous.

Comme l'explique le président du conseil d'administration de Taché/Valade, Georges Druwé, « nous voulons que nos deux centres soient davantage reconnus pour leur expertise dans le domaine des soins de longue durée et pour les patients en perte d'autonomie. Charles arrive donc à un bon moment : il aura un mandat parapluie plus général et verra à assurer une connexion avec l'hôpital, et en général une plus grande concertation avec les différentes corporations des Sœurs

La Corporation catholique de la santé, qui regroupe les 12 organismes de santé appartenant aux Sœurs Grises, dont l'hôpital, les centres Youville et la Maison mère des sœurs Grises, bénéficiera également de cette concertation.

« Quand on examine notre clientèle, explique Charles Gagné, on se rend compte que les personnes vieillissantes ou en perte d'autonomie en sont une partie importante. Et pourtant, l'hôpital n'est pas vraiment orienté vers cette clientèle de façon particulière. Comme directeur des centres Taché et Valade, Francis Labossière et son équipe ont fait un travail remarquable pour développer une expertise. Et cette expertise peut être utile pour l'hôpital. »

De son côté Georges Druwé précise que « les centres Taché/Valade se donnent deux ans pour élaborer un modèle qui nous permettrait de devenir des centres d'excellence avec une dimension de recherche. »

Et dans ce domaine, une meilleure synergie avec l'hôpital pourra certainement aider, affirme Charles Gagné, « puisque l'hôpital a un partenariat avec l'Université de Sherbrooke, qui gère justement



Archives La Liberté

Charles Gagné. Pour une meilleure synergie entre l'Hôpital général Saint-Boniface et les Centres Taché/Foyer Valade.

un centre de recherche en gériatrie. C'est sans compter notre propre centre de recherche et des contacts que nous pouvons avoir à la clinique Mayo, par exemple. »

Charles Gagné, qui entrera en poste le 10 mai, estime que les services de santé ont souvent eu tendance « à créer des silos isolés les uns des autres. On sera parmi les premiers à voir comment on peut faire le pont entre les différents types d'institutions et les services communautaires. »

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba

Les soumissions cachetées, qui portent la mention suivante, seront acceptées par le soussigné à la Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba (Imperial Square, 2022, boulevard Currie, case postale 22080, Brandon (Manitoba) R7A 6Y9), jusqu'à 11 h, heure de Brandon :

le 23 avril 2004

Pour les travaux suivants :

La fourniture et l'installation d'environ 65 000 mètres de canalisations sous pression, de 45 branchements d'eau en lieux résidentiels et d'équipement connexe. Tous ces travaux seront effectués dans la municipalité rurale de Grey.

MENTION

**CSAEM N° 824
Municipalité rurale de Grey
Prolongement des canalisations 2004**

Les soumissions seront ouvertes et lues publiquement au lieu, à l'heure et à la date précisées ci-dessus.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION (formulaire fourni) dûment rempli, fait à l'ordre du ministre des Finances, au montant inscrit sur la soumission. EN AUCUN CAS des chèques certifiés ne seront acceptés au lieu du cautionnement de soumission.

On peut se procurer un dossier d'appels d'offres à partir du **13 avril 2004**, au 2022, boulevard Currie, case postale 22080, Brandon (Manitoba) R7A 6Y9, **en présentant un CHÈQUE CERTIFIÉ au montant de 50 \$** par soumission. Les remboursements seront effectués seulement (1) après réception d'une soumission de bonne foi ou (2) après le retour des dossiers d'appels d'offres, dans les sept (7) jours suivant la clôture de l'appel d'offres.

Nous n'accepterons pas nécessairement la soumission la plus basse ni aucune soumission.

Canada

Manitoba

Éditorial

Il n'y a pas d'éditorial
cette semaine!



passer le mot !

La sexualité
chez votre enfant

Mercredi, 21 avril 2004

19h à 21h

570, rue Des Meurons
Saint-Boniface



233-1735

1-800-207-5874

Information pour les parents

Présenté par
Sylvie Ringuette
Venez explorer....

Comment parler à nos enfants
de la sexualité ?

À quel âge
devrait-on commencer à parler
de la sexualité à notre enfant ?

Comprendre la découverte normale
selon l'âge de votre enfant...

... ET LA LANCE DES COMMANDITES FAITE DE BOIS POURRI, NE FIT PAS VIEUX OS...
MAINTENANT, QU'ADVIENDRA-T-IL DU GHEVAL ET DU CHEVALIER ?



Don au Foyer Valade



Gracieuseté Foyer Valade

Le président du comité de collecte de fonds du Foyer Valade, Brian Denysuik (à gauche), reçoit du représentant du Canadian Million Dollar Round Table Foundation, Pierre Campeau, un don pour la campagne « Donnez pour ceux qui nous ont tant donné ». L'organisme donne à chaque année des subventions à des oeuvres de bienfaisance canadiennes. L'idée sous-jacente aux actions de la fondation est que les personnes qui ont réussi dans le domaine de l'assurance-vie sont désireuses de se montrer généreuses envers leur communauté. La valeur du don n'a cependant pas été dévoilé.

Ce n'est pas facile de
recommencer sa vie après
une relation abusive.

Voici comment
L'Entre-temps peut
vous aider. Il s'agit
d'un refuge de
seconde étape sans
but lucratif qui offre un
hébergement sécuritaire
pour une période
maximale d'un an aux
femmes victimes de
violence et à leurs enfants.
Les femmes trouvent ici
un milieu sécuritaire et
le soutien dont elles ont
besoin pour se rétablir
émotionnellement.

L'Entre-temps

des Franco-Manitobaines, Inc.

REFUGE À LONG TERME POUR
LES FEMMES QUI SE REMETTENT
DE LA VIOLENCE FAMILIALE

(204) 925-2550
ou 1 800 668-3836
etfm@gatewest.net

Nous assurons la
confidentialité de toutes
les demandes.

Diffusion de l'actualité
francophone
et acadienne

APF
Association de la presse francophone

journaux apf.ca

Le lac Devils refait surface

La Province continue ses démarches pour empêcher les Américains d'aller de l'avant avec leur projet de construction d'un déversoir pour le lac Devils.

Mélanie MORIN

Le Manitoba tente toujours de convaincre les autorités américaines de suspendre le projet de déversement des eaux du lac Devils dans la rivière Rouge, en attendant qu'il soit revu par la Commission internationale des eaux.

Rappelons que le lac Devils est un bassin hydraulique fermé situé dans le Dakota du Nord. Depuis plus de dix ans, son niveau augmente sans cesse et cause des inondations. Les résidents de l'endroit demandent la construction d'un canal qui contrôlerait le niveau d'eau en déversant le trop-plein dans la rivière Sheyenne qui, elle, se rend dans la rivière Rouge. Résultat : l'eau provenant du lac Devils terminerait sa course dans le lac Winnipeg.

Des considérations environnementales

Le Manitoba est tout à fait contre ce projet, parce qu'il aurait des conséquences importantes sur l'environnement. Comme l'explique le responsable de la qualité de l'eau du département des ressources hydriques, Dwight

Williamson, « cela détériorerait la qualité de l'eau de tout le système. De plus, il y aurait définitivement un impact sur la pêche sportive et commerciale du lac Winnipeg. »

« Le lac Devils est salin, explique un professeur de biologie au Collège universitaire de Saint-Boniface, Fernand Saurette. Il s'y trouve beaucoup de phosphore, d'azote et de mercure. Ces éléments ajouteraient 40 tonnes de polluants dans le système hydraulique. Il y en a déjà 200 tonnes dans la rivière Rouge et le lac Winnipeg est assez pollué ; on n'a vraiment pas besoin d'en ajouter. »

Il explique aussi que de laisser faire les Américains créerait un précédent. « Ce sera quoi, le prochain pas ? se demande-t-il. Depuis une cinquantaine d'années, avec le projet Garrison, ils veulent prendre l'eau de la rivière Missouri et la déverser dans le bassin versant de la rivière Rouge, ce qui aurait plusieurs impacts négatifs, encore plus qu'avec le lac Devils. Qu'est-ce qui nous garantit que ce ne sera pas la prochaine étape ? Il faut absolument empêcher ce projet. »

Le scientifique montre quand même l'autre côté de la médaille.

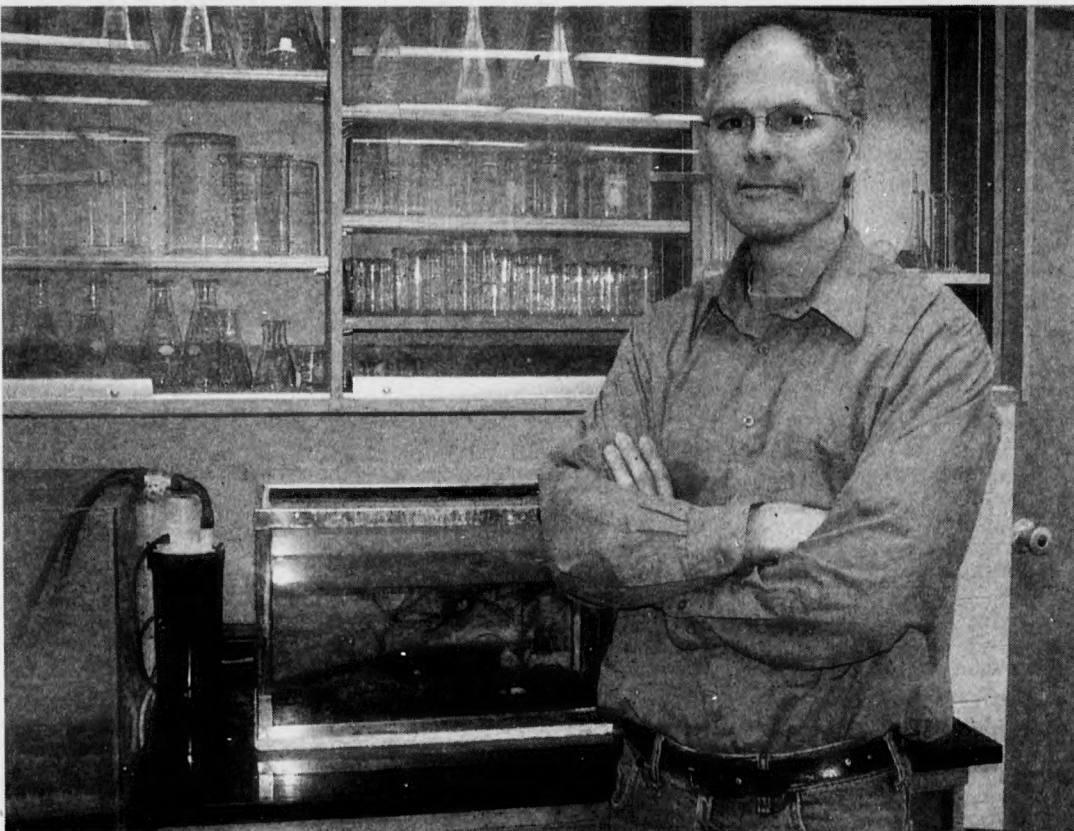


photo : Mélanie Morin

Pour Fernand Saurette, le projet du lac Devils serait néfaste pour les écosystèmes de la rivière Rouge et du lac Winnipeg.

« Le niveau d'eau du lac Winnipeg n'a jamais été aussi bas, indique-t-il. Hydro Manitoba n'arrête pas de s'en plaindre. On pourrait donc se demander s'il n'y aurait pas des avantages à laisser un autre cours

d'eau l'alimenter ? »

Des enjeux politiques

Pour le politologue Raymond Hébert, la politique américaine est tellement complexe qu'il est difficile de prévoir si le Manitoba gagnera sa cause. « La meilleure chose qui pourrait arriver, c'est que le projet soit étudié par la Commission internationale des eaux et que ce soit elle qui prenne la décision finale. Cet organisme est moins politique, plus autonome et paritaire. Les chances de la province d'être entendues seraient donc peut-être meilleures. Mais il faudrait que les acteurs soient prêts à accepter la décision quelle qu'elle soit et nous savons à quel point nos cousins du Sud sont reconnus pour utiliser tous les moyens possibles pour parvenir à leurs fins. »

Dwight Williamson affirme que le Manitoba s'est déjà engagé à respecter la décision de la Commission internationale des eaux si elle était mêlée au dossier. « Celle-ci a été créée pour plusieurs raisons, dont régler les disputes, rappelle-t-il. Nous sommes justement au beau milieu d'une dispute ! On ne veut pas amener nos voisins du Sud devant les tribunaux, mais s'il le faut, on va le faire pour le meilleur intérêt de tous. »

Selon Raymond Hébert, le fait que des Américains sont contre le projet du lac Devils peut aider le Canada. « Le plus d'appuis qu'on peut avoir, le meilleur c'est, souligne-t-il. Habituellement, nous ne sommes pas pris très au sérieux par eux. Il ne faut pas se faire d'illusions : on ne pèse pas lourd dans la balance. »



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Le mercredi
5 mai 2004
à 10 h

dans la salle Midway
de l'Hôtel Fairmont

Nous ouvrons la voie : innovation et croissance en matière de transport

Les membres du conseil d'administration et de la direction de l'Administration aéroportuaire de Winnipeg Inc. invitent toutes les personnes intéressées à se joindre à eux pour passer en revue les activités d'exploitation et de réaménagement de l'aéroport en 2003.

Les états financiers vérifiés seront présentés.

waa.ca



aircanada.com une rencontre profitable

Profitez de nos tarifs réduits pour voyager au Canada.

Air Canada est maintenant le chef de file des bas tarifs aller simple pour toutes les grandes villes canadiennes.

Tarifs spéciaux Web Tango, aller simple de Winnipeg à partir de :

68\$ TORONTO	93\$ MONTRÉAL	93\$ OTTAWA	133\$ HALIFAX	139\$ CALGARY
174\$ VANCOUVER	227\$ QUÉBEC	230\$ MONCTON	240\$ FREDERICTON SAINT JOHN (N.-B.)	294\$ ST. JOHN'S (T.-N.-L.)

Le supplément des frais de carburant est maintenant inclus dans tous nos tarifs pour les vols au pays.

Réservez sur aircanada.com et obtenez un mille Aéroplan[®] supplémentaire pour chaque tranche de trois dollars dépensés pour vos voyages au Canada et aux États-Unis. Ou téléphonez à votre agent de voyages.

aircanada.com
.com c'est pas cher



Service aux personnes malentendantes (ATS) : 1 800 361-8071. Les tarifs sont basés sur un aller simple. Les billets doivent être achetés au plus tard le 15 avril 2004. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 18 juin 2004. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, les assurances et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, jusqu'à 5\$, n'est pas inclus. L'achat à l'avance peut être requis. Les tarifs sont en vigueur au moment de la publication et applicables aux nouvelles réservations seulement. Les billets sont non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. Séjour minimal et maximal. D'autres conditions s'appliquent. Les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada, de Jazz Air inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Canada Jazz[™]) ou de ZIP[™]. Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada. Air Canada Jazz est une marque de commerce d'Air Canada. ZIP est une marque de commerce de Zip Air inc.

Les défis de l'an II

La Maison Gabrielle-Roy continue d'accueillir des visiteurs et de rechercher les fonds qui assureront son avenir.

Robert NICOLAS

Malgré le sous-financement du secteur du patrimoine et des changements inattendus dans son équipe administrative, tels que le départ de la directrice Odile Dubé, la Maison Gabrielle-Roy est prête à entamer sa deuxième saison estivale. Ouverte depuis juin 2003, après plusieurs années consacrées à l'achat du bâtiment et à sa restauration, la Maison propose au public de profiter de ce « bonheur d'occasion » afin de mieux connaître la vie de Gabrielle Roy.

Les responsables de l'organisme sont toujours à la recherche de fonds gouvernementaux et privés pour combler tous les besoins de l'organisme. « À court terme, les choses vont bien, annonce la présidente du conseil d'admi-

nistration, Michelle Smith. Nous ne sommes pas déficitaires. Cependant, nous ne pouvons regarder que six mois à l'avance.

« Il n'y a pas de nouveau financement et il ne reste plus d'argent dans les budgets des gouvernements, précise-t-elle. Alors, ceci veut dire qu'il n'y a pas de fonds pour l'entretien du bâtiment. Nous sommes présentement à une étape où nous devons rencontrer les différents paliers de gouvernement pour savoir dans quelle mesure ils peuvent nous appuyer. »

Selon Michelle Smith, des discussions pour mettre sur pied une alliance entre les musées du patrimoine franco-manitobain sont présentement en cours. Cette décision pourrait aider ces musées à obtenir un financement à long terme.

Du pain sur la planche

« Pour la saison qui arrive, nous allons solidifier ce que nous avons déjà mis en place », poursuit-elle. Cela signifie mettre à l'œuvre la programmation offerte par la Maison Gabrielle-Roy; et établir un plan de marketing pour mieux faire connaître le lieu historique auprès du public.

« Nous devons aussi élargir notre base de donateurs, en faisant de la sollicitation auprès des corporations et des individus, continue Michelle Smith. Il faut également élaborer le développement du réseau de bénévoles ainsi que la formation offerte. »

Bref, l'organisme ne manquera pas de travail dans les mois à venir. Tout cela alors que la directrice générale a dû quitter un mois



photo : Robert Nicolas

Josée Fournier : « Argent et bénévoles recherchés. Visiteurs accueillis! »

après son embauche. « C'est beaucoup à entreprendre, avoue Michelle Smith, mais une fois que ces défis seront réglés, nous pourrions continuer avec moins de soucis. »

Prête pour l'été

« Notre but est d'offrir aux visiteurs une expérience inoubliable, rappelle la nouvelle directrice adjointe, Josée Fournier. La visite de la Maison permet de connaître Gabrielle Roy, son enfance, sa famille, et les événements qui ont influencé ses écrits. »

À cet effet, la première année de ce lieu historique a en quelque sorte servi de test, dit-elle. « Nous avons eu beaucoup d'idées pour la programmation à venir. Nos projets se développeront davantage au cours de la saison estivale. » La Maison est d'ailleurs à la recherche de bénévoles pour l'été (1).

« Nous voulons vraiment que la Maison en arrive à devenir une partie intégrante de la communauté francophone, explique Josée Fournier. C'est pourquoi la Maison est disponible pour autres fonctions tels que Les Mercredis de Gabrielle Roy, une série de conférences qui ont eu lieu dans le sous-sol au cours de l'année. D'ailleurs, Josée Fournier lance l'invitation! « Si des clubs de lectures où autres veulent tenir des réunions ou lancer des événements en rapport avec la culture, le patrimoine ou l'héritage, tous sont les bienvenus. »

(1) Pour plus de renseignements au sujet des coûts ou de l'horaire, ou pour devenir bénévole, composez le 231-3853.

Vous avez des événements à signaler?

Composez le 237-4823 ou le 1 800 523-3355.



L'avenir de nos enfants, c'est maintenant!

PUBLI-REPORTAGE

Petite enfance Merci aux éducatrices!

Elles aident nos enfants à attacher leurs souliers et à bien jouer avec leurs amis. Elles contribuent à leur développement social, affectif, cognitif et langagier. Fêtons la Semaine de l'appréciation pour les éducatrices en petite enfance en leur disant : Merci!

« **O**n ne démontre pas assez notre appréciation aux éducatrices et autres intervenantes en petite enfance, affirme Louise Leclerc-Tétrault. C'est curieux, puisqu'on n'hésiterait jamais de laisser un pourboire à un serveur dans un restaurant. Mais lorsqu'il s'agit des personnes qui s'occupent du développement de nos tout-petits, on les tient pour acquises. C'est un boulot bien ingrat. »

L'Association des soins pour enfants du Manitoba - Manitoba Child Care Association (MCCA) est du même avis. Et c'est pour cette raison que depuis 1992, elle souligne la Semaine d'appréciation des éducatrices en petite enfance, qui cette année aura lieu du 25 avril au 1^{er} mai.

Une mère de deux enfants et résidente de Saint-Boniface, Louise Leclerc-Tétrault approuve sans réserves la démarche de la MCCA. « Ma fille, qui a quatre ans, est en prématernelle aux Franco-Lions de Lacerte, explique-t-elle. L'éducatrice, Cherylyne Robitaille, fait un travail super. Elle a mis mon enfant à l'aise dès sa première journée, en établissant un rapport très chaleureux avec elle. Et je sais, en la voyant interagir avec les autres enfants de sa classe, qu'elle fait son possible pour établir des relations semblables avec tous ses élèves. »

Ce ne sont pas seulement les parents qui apprécient les éducatrices en petite enfance. À Saint-Norbert, la présidente du conseil d'administration des Toupies de l'École Noël-Ritchot, Shannon Philippe, abonde dans le même sens. « Nos éducatrices s'occupent de notre avenir, car les enfants sont notre futur, affirme-t-elle. Ce sont elles qui, avec les parents, donnent aux petits de bonnes bases. Tout en jouant, elles leur enseignent quantité d'habiletés clés. Pensons aux enfants uniques qui, guidés par les éducatrices, apprennent à partager et à bien jouer avec les autres. Et ce n'est pas facile. Il faut vraiment aimer les enfants pour accepter ces postes. Souvent, il faut travailler à demi-temps, et pour un salaire moins élevé que ceux qui sont offerts ailleurs, dans d'autres professions. »

Même son de cloche chez l'administratrice des Franco-Lions de Lacerte Inc., Guadalupe Lau. « tre éducatrice en petite enfance, c'est une grosse responsabilité, rappelle-t-elle. Les parents confient plusieurs chapeaux à ces dames. Non seulement sont-elles appelées à enseigner quelques bases académiques, elles préparent aussi les jeunes aux balises que connaîtront bientôt leurs enfants à l'école. On



Les petits de la prématernelle des Franco-Lions de Lacerte sont heureux et fiers de pouvoir dire « Merci! » à l'auxiliaire Léanne Plamondon et l'éducatrice Cherylyne Robitaille.

ne s'étonnera pas d'apprendre que la plupart d'entre elles ont obtenu un brevet en pédagogie de la petite enfance. Les éducatrices préparent les petits à obéir aux règlements, à respecter ses amis et à comprendre qu'il y a un temps et un lieu pour certaines activités. Pour l'enfant, ce premier contact avec l'école et les activités structurées est déterminant. Si l'expérience est positive, son attitude envers l'école sera positive. »

Pour sa part, l'éducatrice Cherylyne Robitaille se dit heureuse de pouvoir enseigner et interagir avec « ses » petits. « J'aime pouvoir m'amuser avec eux tout en leur fournissant des bases importantes, dit-elle. Organiser des activités autour d'un thème, jouer à des jeux, enseigner, contribuer au développement de leurs habiletés sociales et cognitives, ça demande beaucoup de planification et d'énergie. Parfois, il faut contribuer de façon importante à la francisation des enfants. Et de plus, il faut servir de personne-ressource pour les parents qui ignorent l'existence de tous les services qui sont à leur disposition. Mais j'aime ça. J'aime beaucoup ça. Quand un petit vient te dire qu'il t'aime, c'est très motivant. »

Invitation spéciale...

La FPCP vous invite à son assemblée générale annuelle, le 19 avril à 19 h à l'école Taché, 744, rue Langevin.

Venez assister à notre réunion d'affaires, et restez pour la présentation humoristique mettant en vedette Bénéfolies, c'est-à-dire Mariette Kirouac, Martial Tougas, Nathalie Labossière et François Rémillard.

Le tout sera clôturé d'un vin et fromage.

RSVP avant le 28 avril.

FÉDÉRATION PROVINCIALE DES COMITÉS DE PARENTS DU MANITOBA
1075, PROMENADE AUTUMNWOOD • WINNIPEG (MANITOBA) R2J 1C6 • TÉL. : 237-9666 • 1 888 666-8108 • TÉLÉC. : 231-1436
fpcp@fpcp.mb.ca • www.fpcp.mb.ca

À quelques millions de l'équilibre

L'heure est maintenant aux négociations pour la DSFM. Avec le rapport Comtois et un budget déficitaire important, les dirigeants de la DSFM se préparent à rencontrer le ministre de l'Éducation, Peter Bjornson, pour discuter de son sous-financement.

Mélanie MORIN

La Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) remet au gouvernement provincial un budget comportant

un déficit de plus de 7 millions \$ pour l'année 2004-2005. Cependant, ce déficit serait ramené à 2,5 millions \$, espèrent les commissaires, au moment du renouvellement de l'entente Canada-Manitoba sur la gestion

scolaire. Dans le passé, cette entente fournissait à la DSFM environ 5 millions \$ par an.

Lors de leur rencontre du 6 avril, les commissaires ont choisi d'adopter un budget qui ne tient pas compte de l'entente Canada-Manitoba sur la gestion scolaire, puisque le montant exact des subventions qui en découleront n'est pas encore déterminé. « Le budget montre les défis et les réalités de la DSFM, a expliqué le président du comité de finances, Bernard Lesage. Nous avons voulu être le plus précis possible, mais ce n'est pas chose facile avec tant d'inconnues. »

« Je sais que nous sommes dans une situation qui n'est pas évidente, a commenté un commissaire, Marc Boily. Je suis tout de même soulagé que nous n'ayons pas pesé sur le bouton "panique" et commencé à fermer des programmes. »

La réunion du 6 avril a permis aux commissaires de faire certains changements. Dans la deuxième ébauche du budget, le déficit était de 1,5 million \$. Il est maintenant de 2,5 millions \$. « Nous avons fait plusieurs ajustements, constate la présidente de la DSFM,



photo : Mélanie Morin

La présidente de la Division scolaire franco-manitobaine, Yolande Dupuis, remet, le 15 avril, un budget déficitaire de plus de 7 millions \$ à la Province.

Yolande Dupuis. C'est notre façon de montrer notre bonne volonté. Certaines compressions que nous avions prévues ont été annulées après les rétroactions et rencontres en région. Le programme secondaire à Saint-Claude est ainsi préservé. »

« C'est à notre avantage de présenter un déficit semblable aux chiffres mentionnés dans le rapport Comtois, croit-elle. Cela prouve que nous sommes sous-financés et que nous avons un réel manque à gagner. »

Avec ce nouveau budget déficitaire, les réserves de la DSFM seront maintenant à sec. « Au 30 juin 2004, nous aurons un déficit accumulé d'un peu plus de 186 000 \$ », déclare Bernard Lesage.

Yolande Dupuis avoue que la situation n'est pas facile. « C'est très difficile d'avancer avec le budget quand il y a tant de choses que nous ne savons pas encore, souligne-t-elle. En ne connaissant pas tous nos revenus, on ne peut pas prévoir avec exactitude la prochaine année. »

Un soulagement!

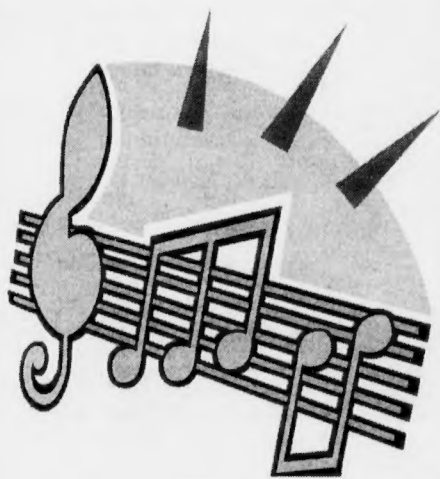
La Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) a choisi de maintenir le programme secondaire de l'école communautaire Gilbert-Rosset dans son budget 2004-2005. Cette nouvelle a été accueillie avec joie et soulagement par les parents et les jeunes de Saint-Claude.

« Je suis tellement contente, s'est exclamée la présidente du conseil étudiant, Danielle Gauthier. Je vais pouvoir finir mes études secondaires dans mon école, avec mes amis. »

Les parents aussi étaient fiers d'avoir gagné la bataille. « C'est sûr que nous étions confiants grâce aux commentaires entendus dans les coulisses, explique Maurice Hincé, dont les enfants fréquentent l'établissement. Notre école est tellement importante pour l'épanouissement de notre communauté. »

Des inquiétudes persistent tout de même au sein des parents. « Nous ne savons pas ce que l'avenir nous réserve, a avoué une mère, Suzanne Fay. J'espère que ce ne sera pas tout à recommencer l'année prochaine et que l'école communautaire Gilbert-Rosset est en vie pour plusieurs années. »

Invitation à tous les compositeurs et interprètes du Manitoba



Dans le cadre du 2^e Concours des jeunes paroliers de la DSFM, des élèves franco-manitobains de la maternelle au secondaire 4 ont créé des textes en guise de paroles pour de nouvelles chansons.

L'invitation est maintenant lancée aux musiciens professionnels ou amateurs de s'inspirer de ces textes pour leur composer des musiques nouvelles et ainsi ajouter au répertoire de chansons françaises par des auteurs et compositeurs d'ici.

Il y aura deux sessions d'information à l'intention de tout compositeur ou interprète intéressé :

- le jeudi 22 avril 2004, de 19 h à 21 h, dans la salle 1218 du CUSB
- le samedi 24 avril 2004, de 13 h à 15 h, dans la salle 1433 du CUSB

Lors de chacune de ces deux sessions, l'on abordera :

- la présentation des meilleurs textes parmi ceux soumis par les élèves
- les modalités de participation des compositeurs et interprètes
- le choix par les compositeurs d'un texte ou plus qui les intéressent...

• Lors du concert gala du 2^e Festival des mots de la DSFM, le samedi 29 mai 2004 à Sainte-Agathe, les compositeurs-interprètes présenteront en primeur les nouvelles chansons devant un grand auditoire d'élèves, de parents et d'amis.

• Un enregistrement professionnel de ce concert sera ensuite offert sur disque compact.

Organisé par la



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

Avec la collaboration de



Lors du 1^{er} Concours des jeunes paroliers de la DSFM en 2003, ces huit chansons nouvelles ont été créées et interprétées :

- **Pour le meilleur et pour le pire**
paroles : Jennifer Wrobel, S1, École communautaire Réal-Bérard
musique : Alexandre Coutu (2003)
- **Voyageur**
paroles : Désirée Joyal, 3^e année, École Christine-Lespérance
musique : Matthieu Roy (2003)
- **La lune**
paroles : Alexandra Van Duffelen, 2^e année, École Taché
musique : Jeff Staffund (2003)
- **Le gourmand**
paroles : Charles Gauthier, 5^e année, École Lacerte
musique : Marcel Souloire (2003)
- **La vie d'un ado**
paroles : Élèves de la 6^e année, École communautaire Réal-Bérard
musique : Valérie Rémillard et Matthieu Roy (2003)
- **Soirée fatale**
paroles : Avery Petrowski, S3, École communautaire Aurèle-Lemoine
musique : Serge Carrière et Les Menaces (2003)
- **Les blues de Saint-Laurent**
paroles : Charles Langelier, S1, École communautaire Aurèle-Lemoine
musique : Serge Carrière et Les Menaces (2003)
- **C'est l'été**
paroles : Les élèves de la maternelle, École Sainte-Agathe
musique : Jeff Staffund (2003)

AVIS AUX PARENTS DE LA DSFM

Votre enfant peut encore participer au 2^e Concours des jeunes paroliers, mais il faut faire vite car la date butoir est le 21 avril! Votre élève doit être élève dans la DSFM, et son texte doit être bien rédigé en français. Communiquez avec votre école à ce sujet.



Pour en savoir plus, communiquez avec Georgette Dupuis ou Paul Sherwood au (204) 878-9399.

Vous êtes toujours invités à participer à la composition et à l'interprétation d'une chanson même si vous ne pouvez assister à l'une des deux sessions d'information; toutefois votre choix de textes sera plus restreint.



Journée du DROIT

LE DIMANCHE 18 AVRIL 2004

MONK, GOODWIN

AVOCATS ET NOTAIRES

Robert Hucal Richard N. Hoeschen
Charles J. Phelan, c.r.* Ernest M. Shewchuk
James H. Dixon J. Scott Kennedy
Barry L. Gorlick, c.r. Larry J. Bird
Benjamin R. Hecht Rhonda M. Hercus
Remo P. De Sordi Michel L. J. Chartier
Sandra A. Zinchuk Dominique J. Alford**
Ted Spyropoulos Yenny Trinh

* Également du barreau de la Saskatchewan.
** Également du barreau de l'Alberta.

Henry B. Monk, c.r. (1909-1996)
R.R. Goodwin, c.r. (1903-1984)
Max Wolinsky, c.r. (1907-1989)
Laurent J. Roy, c.r. (1942-2002)

Édifice Centra Gas
444, avenue St. Mary's, pièce 800
Winnipeg (Manitoba) R3C 3T1
956-1060

www.monkgoodwin.com

Alain J. Hogue

Barreaux du Manitoba
et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:

- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher
194, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G3

Téléphone : 237-9600
Télécopieur : 233-2689



ASSOCIATION DU BARREAU DU MANITOBA

M^r Richard Buchwald, c.r., président
M^r Brian Midwinter, c.r.
président sortant
Stacy Nagle, directrice
400, avenue St-Mary
pièce 105
Winnipeg (Manitoba)
R3C 4K5
Tél. : 927-1210
Téléc. : 927-1212

PORTES OUVERTES

ACTIVITÉS GRATUITES

La Journée du Droit marque l'adoption en 1982 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'Association du Barreau du Manitoba, le ministère de la Justice du Manitoba et de nombreux cabinets d'avocats s'associent à cette journée et invitent le public à en apprendre davantage sur le droit et les lois.

Le dimanche 18 avril, le Palais de Justice de Winnipeg (408, avenue York) sera ouvert au public de 12 h à 15 h 30. Venez participer aux nombreuses activités.

Cette journée se déroulera principalement en anglais, mais comprend également des activités en français.

Activités de la journée

- Une séance extraordinaire de la Cour de la citoyenneté du Canada, à compter de midi, dans la salle d'audience 210;
- Des discussions entre spécialistes sur diverses questions juridiques : des avocats et des avocates présenteront un aperçu du processus judiciaire dans les domaines du droit de la famille, du litige civil, du droit pénal, des testaments et successions et du droit immobilier;
- Une vingtaine de kiosques d'organismes oeuvrant dans le domaine de l'administration de la justice;
- Des visites guidées (en français et en anglais) du Palais de Justice. N.B. dernière visite à 15 h;
- Des exemplaires de la *Charte canadienne des droits et libertés*, sous forme d'affiches de qualité, seront distribués au kiosque d'information.

Procès simulé en français

- *Sa Majesté la Reine c. Carmen LaBière* portant sur la conduite en état d'ébriété.

12 h 15 Collège Louis-Riel, salle d'audience 214

14 h Collège régional Gabrielle-Roy, salle d'audience 210

Avis aux visiteurs : certaines mesures de sécurité ont été mises en place, en août 1998, afin d'assurer la sécurité de toutes les personnes qui se présentent au Palais de Justice. Ainsi, tous les visiteurs devront traverser un portique de détection (semblable à ceux qu'on retrouve dans les aéroports) et faire inspecter leurs sacs. Veuillez aussi noter que certains objets, tels que les couteaux de poche, les limes en métal et les aiguilles sont interdits.

La Journée du Droit est organisée par l'Association du Barreau du Manitoba et le ministère de la Justice du Manitoba et commanditée par :

Aikins, MacAulay & Thorvaldson SARL • Great-West Life • Société d'assurance publique du Manitoba • Thompson Dorfman Sweatman SARL • Booth Dennehy Fillmore Riley SARL • Hill Abra Dewar • Myers Weinberg SARL • Pitblado Tapper Cuddy • Taylor McCaffrey SARL • CanWest Global Communications Corp. D'Arcy & Deacon SARL • Hook & Smith • Manitoba Telecom Services Campbell, Marr • Gindin, Wolson, Simmonds • Gray & Brown • Iwanchuk, Nickel Zaifman Associates • Perlov Stewart Lincoln

Avec le concours de
Gaspard & Sons (1963) Ltd. • World of Water



ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DU MANITOBA

200, avenue de la Cathédrale,
bureau 2303
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0H7

Tél. : 235-4405

Téléc. : 233-0245

institut@ustboniface.mb.ca

M^r Christian Monnin,
président

M^r Rénauld Rémillard,
coordonnateur



TAYLOR McCaffrey
AVOCATS ET NOTAIRES
Plus de 50 avocats exerçant dans tous
les domaines du droit à votre service!

M^r ALAIN L.J. LAURENCELLE

alaurencelle@tmllawyers.com

• avocat et notaire accrédité
auprès du consulat général de
France à Toronto

• droit commercial et
corporatif

• droit des affaires / entreprises

• vente / achat de maison

• testaments et successions

Bureau à La Broquerie,
Saint-Malo et Saint-Claude

Tél. : 949-1312

Téléc. : 957-0945

AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON s.r.l.
AVOCATS ET NOTAIRES
AGENTS DE BREVETS ET DE MARQUES DE COMMERCE
DEPUIS 1879

M^r Guy Joubert
M^r Barbara Shields
M^r Lee Ann Martin
M^r Christian Monnin

360, rue Main, 30^e étage
Winnipeg (Manitoba) R3C 4G1
Téléc. : 957-0840

Courriel : amt@aikins.com

www.aikins.com

125
Années

LITTÉRATURE

Le beau temps des livres

À chaque année, la Semaine du livre manitobain célèbre la vigueur et la diversité des maisons d'édition de la province. Et bien entendu, les francophones sont de la fête!

Stéphane MICHAUD

« **N**i la neige, ni la pluie, ni la chaleur ni la nuit noire, ne peuvent empêcher les éditeurs manitobains de publier leurs grands livres! » C'est par ce slogan rempli de détermination que l'Association of Manitoba Book Publishers présente sa Semaine du livre manitobain, qui se déroulera du 18 au 24 avril. Celle-ci culminera par une soirée de gala, le 23 avril, où seront remis les Manitoba Writing and Publishing Awards, pour lesquels des ouvrages francophones sont en nomination (1). Tout au long de la semaine, des auteurs d'ici feront également la promotion de leurs œuvres. (2)

Journée de poésie

Le matin du 24 avril, à la Bibliothèque de Saint-Boniface, le poète Laurent Poliquin viendra lire des extraits de ses recueils *L'ondoiement du désir* et *Volute*

Velours, parus aux éditions des Plaines. « Ce sont les jeunes qui vont à la rencontre du poète, indique celui-ci. Il y aura sur place une classe de 2e secondaire du Collège Louis-Riel, à qui je vais expliquer le processus de création d'un poème, la manière dont il fonctionne et les outils du poète, en plus de répondre à leurs questions. J'adore ce genre de contact avec un autre public! »

En après-midi, ce sera au tour de Bertrand Nayet de réciter des haïkus tirés de ses œuvres *Voyages en papier* et *La Vie quotidienne et autres champs de mines*, publiées aux éditions du Blé. Cet événement aura lieu au Collège Gabrielle-Roy, d'Ile-des-Chênes.

Bienvenue chez Gabrielle

Dans la soirée du 21 avril, les amateurs sont conviés à une lecture collective à la Maison Gabrielle-Roy de la rue Deschambault, organisée conjointement par les éditions du Blé et des Plaines. À cette occasion, Charles Leblanc présentera des extraits de son ouvrage *L'appétit du compteur*, tandis que l'écrivaine et ex-présidente de la Corporation Maison Gabrielle-Roy, Annette Saint-Pierre, lira des passages de son dernier roman, intitulé *À la dérive*.



photo : Stéphane Michaud

Auteur, entre autres, d'une bande dessinée sur l'explorateur La Vérendrye, Robert Freynet donnera un atelier, le 22 avril, dans le cadre de la Semaine du livre manitobain.

« À ma connaissance, cette lecture est une première à la Maison Gabrielle-Roy, souligne le directeur administratif des éditions du Blé, Lucien Chaput. J'y vois une autre vitrine pour nous, un beau moyen de faire connaître les éditeurs et les auteurs de chez nous, aux francophones comme aux francophiles. Les deux maisons d'édition du Quartier français collaborent d'ailleurs régulièrement à cette Semaine du livre, en partenariat. Car nous avons compris que l'union fait la force... »

« Je trouve symbolique que cette lecture ait lieu dans la maison d'enfance de Gabrielle Roy, commente pour sa part Laurent Poliquin, qui participera aussi à cette soirée. C'est comme si, après des années, des écrivains s'appropriaient à nouveau cet endroit magique, plein de vécu, où on entend grincer le passé. »

Le neuvième art

Finalement, le bédéiste Robert Freynet offrira, le 22 avril, un atelier de création de bandes dessinées, à la Bibliothèque de Saint-Boniface. « C'est quelque chose que j'ai donné surtout dans les écoles et qui s'adresse autant aux élèves qu'aux professeurs, précise-t-il. La première partie est plus théorique, alors que dans la seconde, j'aborde l'aspect technique, comme l'écriture de scénario ou la composition de planches. »

La bande dessinée, rappelle-t-il, est un art consacré et qui possède de grandes vertus pédagogiques. « Cela a l'avantage de ne pas être trop compliqué, note-t-il. En outre, parce que la bédé ajoute une dimension visuelle à l'écriture, cela en fait un bon outil pour donner aux jeunes le goût de la lecture. »

(1) Les nominés sont Charles Leblanc pour *L'appétit du compteur*, Francine Couture pour *Châteaux d'été*, de même que l'éditeur Lucien Chaput et la graphiste Marcelle Lussier pour le *Journal 5.1* de Guy Gauthier.

(2) Pour plus de renseignements sur l'horaire et les activités de la Semaine du livre manitobain, consultez le site anglophone www.bookpublishers.mb.ca/mbw.



Rose et son premier arrière-petit-enfant Jérémie Chappelaz.

On fête notre maman!

Rose Rocan (née Bernard) célèbre son 80^e anniversaire de naissance cette année.

Venez lui souhaiter Bonne fête au thé-rencontre

le samedi 1^{er} mai 2004
entre 13 h 30 et 16 h 30
à l'Hôtel Norwood
(Salon Taché)

112, rue Marion, Winnipeg.

S.V.P. pas de cadeaux, votre présence sera le parfait présent!

À bientôt,
Carole, Odile et Claudette.

Les MERCREDIS de GABRIELLE ROY



SOIRÉE LITTÉRAIRE

dans le cadre de la
Semaine du livre du Manitoba
le mercredi 21 avril 2004

à 19 h 30

Entrée libre

Cet événement est organisé conjointement par les Éditions des Plaines et les Éditions du Blé.

Le calendrier communautaire

233-ALLÔ

CENTRE D'INFORMATION

Haywood

- ✓ 18 avril • **Après-midi de théâtre** • La troupe de théâtre de Saint-Laurent présente la pièce « Y s'en passe des affaires à Saint-Laurent » • 10 \$ • goûter inclus • 14 h • billets : 379-2521 ou 379-2252.
- ✓ 1er mai • **Vente bric-à-brac communautaire** • 5 \$ • encas de pluie, remise au 8 mai • 9 h à 14 h • info.: Monique, 379-2113.

Île-des-Chênes

- ✓ 16 avril • **Club de Danse du Bon vieux Temps** • soirée dansante • 7 \$ • invités : Town'n Country • 20 h • Centre récréatif • info.: Yvette, 878-9562 ou Lucien, 878-3352.
- ✓ 21 avril • **Pour le plaisir de communiquer** • DSFM • stimuler le développement langagier de l'enfant tout en s'amusant • 18 h 30 à 20 h • invitée : Stéphanie Harvey, orthophoniste • service de garde gratuit sur réservation • inscription • École Gabrielle-Roy • info.: Jeanine, 878-9399, poste 229 ou 1-800-699-3736.

La Salle

- ✓ 25 avril • **Thé printanier** • Comité de femmes de La Salle • pâtisseries, tirages, artisanat, etc. • 14 h à 16 h • Centre Communautaire.

Laurier

- ✓ 1er mai • **Atelier de généalogie** • Réseau communautaire et SHSB • découvrez les moyens et les ressources pour effectuer des recherches généalogiques • gratuit • inscription • 13 h 30 • École Jours de Plaine • info.: Claudette, 447-2756.

Letellier

- ✓ 26 avril • **Assemblée annuelle de la Caisse Provencher** • 19 h 30 • Salle communautaire • info.: Lucille, 347-5533.

Lorette

- ✓ 19 avril • **Mes photos de famille** • Société historique de Saint-Boniface et Réseau communautaire • Venez apprendre à mieux préserver vos photos de famille • inscription • 19 h • Club des Blés d'or • info.: Priscilla, 878-2758.
- ✓ **Repas communautaires** • Club des Blés d'or • les mardis et vendredis • précommande nécessaire • commandes pour emporter les jeudis • livraison possible • info.: Denise, 878-2022.

Richer

- ✓ 24 avril • **Soirée de printemps** • Le comité des amies.e.s de la prière • souper suivi d'une danse avec Les Mocassins • 10 \$ • 18 h • Club Young at Heart • info.: Émilie, 422-8872.

Saint-Boniface

- ✓ 16 avril au 18 juin • **Toi, moi et la mère l'oie** • les vendredis pour 10 semaines • école Précieux-Sang • info.: 237-9666.
- ✓ 17 avril • **Le marketing et le comportement du consommateur dans les arts** • Arts and Cultural Industries Association of Mb. • Comment vendre un produit culturel • inscription : 927-2787 • 13 h 30 à 16 h 30 • salle 0133 du CUSB • info.: aciteam@artsculturetraining.com.
- ✓ 18 avril • **Partie de cartes** • Associé.e.s de Sainte Marguerite d'Youville • collecte de fonds • 3 \$ • goûter servi • 19 h 30 à 22 h • Salle Langevin de l'Accueil Colombien • info.: 233-1997.
- ✓ 18 avril • **Répétition pour la chorale du Festival de la chanson française** • 13 h 30 • salle Antoine-Gabriel du CCFM.
- ✓ 20 avril • **Ateliers sur la préménopause et la ménopause** • Pluri-elles et le Centre de Santé • thème : la nutrition et la santé • invitée : Lucille Cenerini, diététiste-nutritionniste • gratuit • inscription • 19 h à 20 h 30 • Bibliothèque de Saint-Boniface • info.: 233-1735.

info.: 233-1735.

- ✓ 21 avril • **Session d'information : La sexualité chez votre enfant** • Pluri-elles • comment en parler, à quel âge, etc. • animatrice : Sylvie Ringuette • 19 h à 21 h • 570, rue Des Meurons • info.: 233-1735 ou 1-800-207-5874.

- ✓ 24 avril • **Soirée contre la crise silencieuse au Togo** • Amnistie Internationale, Groupe 156 et l'association des Togolais du Manitoba • 5 \$ • collation incluse • présentation au sujet du Togo, ses mets typiques, sa musique et sa danse • prestation du groupe Dun Kutoo • 19 h 30 • local 1531 du CUSB • info.: 956-5580 ou groupe156@cusb.ca.

- ✓ 25 avril • **Marcheton** • collecte de fonds pour Habitat Chez-Soi 2004 ainsi que pour le groupe d'aide aux réfugiés de la paroisse de la Cathédrale • partie de cartes (FAFM) pour les gens qui ne marchent pas • inscription à 12 h 30 • parcours de 5 km • 13 h 30 • Cathédrale de Saint-Boniface • info.: 793-3980.

- ✓ 28 avril • **Ateliers sur la préménopause et la ménopause** • Pluri-elles et le Centre de Santé • 19 h à 20 h 30 • thème : la santé mentale et le bien-être psychologique • invitée : Hélène McCarthy, conseillère • gratuit • inscription • Bibliothèque de Saint-Boniface • info.: 233-1735.

- ✓ 29 avril • **Réunion annuelle de la Ligue féminine catholique** • dames et époux • souper (à vos frais) • conférencière : sœur Dora Tétrault • suivie de la réunion d'affaires • confirmer avant le 23 avril • 18 h • cafétéria de l'Accueil Colombien • info.: Berthe, 233-6585.

- ✓ 29 avril • **AGA de la Fédération provinciale des comités de parents (FPCP)** • présentation humoristique : « Bénéfolies », un hommage aux bénévoles • vin et fromage • 19 h • École Taché • info.: 237-9666.

- ✓ 30 avril au 2 mai • **Session de préparation au mariage** • Service du mariage et de la famille du Manitoba • inscription • info.: 231-4479 ou 237-6346.

- ✓ 2 mai • **Le Festival de la chanson française** • 10 \$, 12 ans et moins : 3 \$ • 19 h 30 • salle Jean-Paul-Aubry du CCFM.

- ✓ 3 mai • **Portes ouvertes : Centre de pastorale** • venez découvrir les services et rencontrer le personnel • 15 h à 18 h • 622, avenue Taché • info.: 237-9851.

Saint-Claude

- ✓ 17 avril • **Atelier de chant** • offert par l'Alliance Chorale • adultes : 10 \$ ou 15 \$ avec le dîner • enfants : 8 \$ ou 10 \$ avec le dîner • suivi d'un spectacle • 9 h à 16 h 30 • église • info.: Claudette, 379-2170 ou kametiver@hotmail.com.
- ✓ 18 avril • **Tricoton des Filles d'Isabelle** • collecte de fonds pour les soins palliatifs • reçu disponible pour les dons de 10 \$ et plus • goûter servi • 14 h à 16 h • Club d'âge d'or • info.: Délima, 379-2131.

Saint-Malo

- ✓ 4 et 5 mai • **Souper et théâtre musical intitulé Hee Waw Hayride** • École Saint-Malo • présenté par les élèves des 7e et 8e années • billets : 12 \$, vendus jusqu'au 16 avril • 19 h • salle paroissiale • info.: Danielle, 347-5255 ou 347-5363.

Saint-Pierre-Jolys

- ✓ 17 et 18 avril • **Partie de sucre annuelle** • La Cabane d'monocle Armand • tire sur neige, promenades en charrette, visite du musée, musiciens, interprétation • nourriture en vente • 10 h à 16 h • 432, rue Joubert.
- ✓ 17 avril • **Veillée à la Cabane d'monocle Armand** • 15 \$ • invités : Big G (Georges Couture) et Les Vieux Loups • billets : Assurances Lavergne et IGA • 20 h • 432, rue Joubert • info.: Denise, 433-7635.
- ✓ 2 mai • **La Marche pour les soins palliatifs** • Coin Santé • formulaires de commanditaires : Le Coin Santé, Pharmacie,

Centre médico-social De Salaberry, Caisse Provencher • frais minimum : adultes, 15 \$ et enfants, 10 \$ • prix à gagner • inscription à 13 h • départ : 13 h 30 • Terrain de golf Rivière-aux-Rats • info.: 433-3202.

Saint-Vital

- ✓ 17 avril • **Collecte de fonds** • pour l'harmonie de l'École Christine-Lespérance • souper Bud, Spud & Steak • billets : 12 \$, à la porte ou à l'avance • 18 h à 21 h • Canad Inn du parc Windsor • info.: Joanne, 233-5995.

Sainte-Agathe

- ✓ 20 avril • **Pour le plaisir de communiquer** • DSFM • stimuler le développement langagier de l'enfant tout en s'amusant • présenté par Stéphanie Harvey, orthophoniste • service de garde gratuit sur réservation • inscription • 18 h 30 à 20 h • École Sainte-Agathe • info.: Jeanine, 878-9399, poste 229 ou 1-800-699-3736.

Sainte-Anne-des-Chênes

- ✓ 18 avril • **Vernissage pour l'exposition de peinture Le printemps est arrivé** • artistes : Jos Perreault et Michelle Moreau • exposition : 18 au 30 avril • 10 % des ventes pour la rénovation de l'église • midi à 16 h • Local des Chevaliers de Colomb.
- ✓ 23 avril • **Danse western du Sainte-Anne Old Time Dance Club** • 5 \$ • sans alcool • léger goûter • tirage 50/50 • 20 h à 23 h 15 • gymnase ouest de l'école d'immersion • info.: Gérald, 422-5687 • info.: Bernie, 422-5909.
- ✓ 5 mai • **Réunion annuelle du CCCSA** • mini-spectacle « Bénéfolies » • artistes et exposition d'art d'artistes locaux • 19 h 30 • Salon Marguerite Youville.
- ✓ 31 mai • **Collecte de fonds pour l'église de Sainte-Anne** • vente de calendriers : 20 \$ • 30 000 \$ en prix • 123 chances de gagner • fin de la vente : 31 mai • 1er tirage le 24 avril • billets disponibles aux numéros suivants : 422-5208, 237-3833 ou 422-8225.

Sainte-Geneviève

- ✓ 24 avril • **Soirée variété** • comité culturel • invités : le groupe humoristique Bénéfolies • 10 \$ • prix de présence et goûter • 20 h • centre récréatif • info.: Juliette, 422-8097 ou Jeanne, 422-8557.

Sainte-Rose-du-Lac

- ✓ 17 avril • **Atelier Le patrimoine de ma famille** • Réseau communautaire et SHSB • évaluation de photos, documents et objets • conseils sur la façon de préserver des objets d'importance • gratuit • inscription • 13 h 30 • Maison Dollard • info.: Rosemarie, 447-7188.

Transcona

- ✓ 17 avril • **Sentinelles du Matin** • thème : La miséricorde et l'Arche • pour les 15 à 25 ans • 10 h 30 à 13 h • Paroisse Notre-Dame-de-l'Assomption • info.: 237-9851.

Winnipeg

- ✓ 16 avril • **Spectacle des Sisters of the Holy Rock** • 10 \$ • en vente au 102, rue Comet • 19 h 30 • Théâtre de la Base militaire • info.: 833-2500, poste 4500.
- ✓ 5 mai • **Grand rassemblement préscolaire** • Musée des enfants • info.: 237-9666.

Autres

- ✓ 5 février • **Bénéfolies** • présentation gratuite et humoristique de reconnaissance pour les bénévoles • 20 à 45 minutes • pour une AGA, soirée culturelle ou autre • avril et mai • info.: Mariette, 424-4043.

De génération en génération

Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous faire parvenir l'information au 233-ALLÔ avant 17 h le jeudi précédant la date de parution.

S F M

SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

233-ALLÔ • 383, boulevard Provencher • Pièce 215 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9
Téléphone : (204) 233-2556 • Sans frais : 1 800 665-4443 • Télécopieur : 233-1017 • Courriel : 233allo@sfm-mb.ca • Site Web : www.sfm-mb.ca/233allo

MUSIQUE

.....

Le **Foyer du CCFM** présente, les 16 et 23 avril, un concert des jeunes musiciens du Collège **Jeanne-Sauvé**, à partir de 20 h 30. L'entrée est gratuite et un menu d'amuse-gueules sera offert. De leur côté, les **Mardi Jazz** proposent des spectacles de **June Harris**, le 20 avril, et de **David Hasselfield**, le 27 avril. Ceux-ci auront lieu au Foyer du CCFM, à 20 h 30. Les portes ouvrent à 19 h et l'entrée est libre. Infos : 233-8972.

L'**Offrande musicale** du 298, avenue Yale, présente un récital printanier de musique française des 17^e et 18^e siècles, pour soprano, contralto, ténor et basse, accompagnés à la flûte, au violoncelle, au clavecin et à l'orgue. Celui-ci, intitulé **Châteaux et champs**, sera donné le 17 avril, à 15 h, et le 18 avril, à 20 h. Les billets sont en vente au coût de 22 \$ par adulte et 11 \$ par étudiant (18 avril seulement) ; entrée gratuite pour les enfants. Infos : 284-7554.

EXPOSITIONS

.....

Le **Centre de recherche de l'Hôpital général de Saint-Boniface**, en collaboration avec le **Musée canadien de la nature**, présente, du 24 avril au 27 juin, l'exposition itinérante bilingue **Le génie du génome**. Celle-ci souligne le 50^e anniversaire de la découverte de la structure de l'ADN, molécule de base de tous les organismes vivants. Elle comprend des programmes publics et scolaires interactifs, une série de forums nationaux ainsi que pour les jeunes. Infos : www.genomecanada.ca.

Le **Musée du Manitoba** propose, jusqu'au 4 juillet, **Fifties Forever**, une exposition rendant hommage aux années 1950 et regroupant de nombreux décors et objets de cette époque. Une soirée costumée avec concours, mets et musique des années 1950, intitulée **Fifties Forever Sock Hop**, aura lieu le 24 avril; les billets sont en vente au coût de 25 \$ pour les non-membres et 20 \$ pour les membres. Infos : 988-0571, 956-2830 ou www.manitobamuseum.ca.

La **Galerie du CCFM** présente, jusqu'au 9 mai, **Journal intime, écriture visuelle**, une exposition de dessins, aux techniques diverses, de l'artiste montréalais **Jacques Clément**. L'entrée est libre. Infos : 233-8972.

L'**Alliance française du Manitoba** présente, jusqu'au 4 mai, les œuvres figuratives du peintre winnipegois **Mark Kosatsky**. Le vernissage de cette exposition aura lieu le 8 avril, à partir de 18 h 30. Infos : 477-1515.

La **Galerie Ace Art** de l'avenue McDermot présente, jusqu'au 1^{er} mai, l'exposition **Undone**, de la peintre-sculpteure montréalaise **Mariela Borello**, originaire de l'Argentine. L'artiste présentera ses œuvres modernes lors du vernissage, le 2 avril, à 19 h 30. Infos : 944-9763 ou www.aceart.org.

La galerie d'art photographique **Platform** de la rue Arthur propose, jusqu'au 7 mai, une exposition de paysages intitulée **Somewhere**, de la Monréalaise **Isabelle Hayeur**. Infos : 942-8183 ou www.platformgallery.org.

AUTRES

.....

Les étudiants du programme de **communication multimédia** du Collège universitaire de Saint-Boniface organisent, le 22 avril, une projection des **vidéos d'animation** en deux et trois dimensions réalisées durant l'année. Celle-ci se tiendra à la Salle Martial-Caron du CUSB, à 19 h 30, et l'entrée est gratuite.

Le Centre d'interprétation du **marais Oak Hammock**, au nord de Winnipeg, présente, le 22 avril, une **nuît d'astronomie** consacrée aux planètes, précédée d'une session éducative. Le 25 avril, le marais célébrera la **Journée de la Terre**, où seront donnés des conseils sur le compostage et le recyclage. Infos : 467-3282.

Sélection recueillie par Stéphane MICHAUD

LES TOUPIES INC.

la prématernelle de Saint-Norbert

Les inscriptions pour Les Toupies auront lieu

le jeudi 22 avril à 19 h à l'école Noël-Ritchot
45, avenue de la Digue, Saint-Norbert.

Prématernelle qui offre une classe de français et francisation.
Nous accueillons les enfants de 3 et 4 ans.

Pour de plus amples renseignements
appelez Chantal au 883-2453.



ARTS VISUELS

Paysages d'un pays sage

Figuratives ou surréalistes, les toiles de Michelle Moreau et de Jos Perreault chantent la nature du Manitoba et d'ailleurs, en un arc-en-ciel de couleurs printanières. On peut maintenant les admirer et les acquérir, à Sainte-Anne-des-Chênes.

Stéphane MICHAUD

« **M**es œuvres sont ouvertes à l'interprétation, mais j'espère quand même toucher les gens, les émouvoir, et qu'ils en retirent quelque chose de positif. » Ainsi s'exprime l'artiste Michelle Moreau, de Sainte-Anne-des-Chênes. Celle-ci exposera le fruit de son travail au local des Chevaliers de Colomb de Sainte-Anne, du 18 au 30 avril, en même temps que celui d'un autre résidant du village, le peintre Jos Perreault. Le tout est réuni sous le thème *Le printemps est arrivé*. (1)

Sentiments abstraits

Diplômée des beaux-arts de l'Université du Manitoba, Michelle Moreau s'est d'abord spécialisée dans la photographie et les estampes. Ses encres, huiles et aquarelles représentent des paysages manitobains, dans un style surréaliste. « Par exemple, ce sont des images que m'ont inspirées Hecla Island, au nord, ou les rivages du Lac Winnipeg, résume-t-elle. Je les réalise parfois à partir de mes propres photos. »

Ses sujets favoris sont les arbres solitaires, les oiseaux, ou encore, l'élément aquatique avec ses habitants. « J'adore la nature, confie-t-elle. J'y vois toutes sortes de jeux de formes et de teintes. Ces deux éléments font un tout. Je constate qu'en ce moment, je suis davantage attirée par les couleurs vives. »

Toutefois, pour concevoir ses estampes en relief, elle fait appel aux photos noir et blanc. « Mes estampes sont en bois et en linoléum. Pour ce qui est de la photo, j'aime bien préparer,



photo : Stéphane Michaud

Michelle Moreau : « La peinture, pour moi, c'est plus difficile, mais cela me donne la chance de jouer avec la couleur, qui est l'aspect que je préfère. »

disposer les objets, dans le cas d'une nature morte, par exemple. La peinture, pour moi, c'est plus difficile, mais cela me donne la chance de jouer avec la couleur, qui est l'aspect que je préfère. »

Sur les traces du fils

Jos Perreault, de son côté, est un ouvrier à la retraite qui a longtemps travaillé le bois. « Mon fils Claude est un peintre connu qui vit actuellement en Colombie-Britannique, évoque l'homme de 76 ans. Un jour, à 65 ans, j'ai eu le goût de peindre moi aussi, en autodidacte. »

Ses acryliques et aquarelles montrent des paysages d'un peu

partout au pays, sur un mode figuratif. « J'y mets beaucoup de couleurs, relate-t-il. J'ai un faible pour le bleu du ciel! »

Ses toiles, de petites dimensions, possèdent des titres qui sont autant d'énigmes. « Ce sont souvent de simples devinettes, admet-il. C'est aux gens de trouver de quoi il s'agit! »

(1) Le local des Chevaliers de Colomb est situé au 132, avenue Centrale, à Sainte-Anne-des-Chênes. Les heures d'ouverture sont de midi à 16 h, tous les jours. Le vernissage aura lieu le 18 avril, à midi, et l'entrée est libre. À noter que 10 % des ventes de ces œuvres iront à l'Église catholique de Sainte-Anne, pour financer les travaux de restauration.

36^e

Assemblée générale annuelle des Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba

Le vendredi 23 avril 2004
à l'hôtel Club Regent Casino, Winnipeg (Manitoba)
1415, avenue Regent Ouest (Winnipeg)



« LES ÉFM... PORTE OUVERTE SUR LE MONDE! »



Ça « brasse » à Saint-Laurent!

Un musée entreprenant, une dame aguichante, un monstre golfeur...

J'vous dis qu'y s'en passe des affaires à Saint-Laurent! De quoi nourrir une belle pièce de théâtre.

Stéphane MICHAUD

C'est la tradition : depuis 1992, une résidente de Saint-Laurent, Évelyne Carrière, s'emploie annuellement à concocter une pièce de théâtre, basée sur des anecdotes qu'elle aura récoltées à droite et à gauche, et sur lesquelles elle se plaît à

broder une fiction. Le spectacle de cette année, interprété par la troupe de théâtre de Saint-Laurent, a pour titre *Y s'en passe des affaires à Saint-Laurent!* Il sera présenté à la salle communautaire de Haywood, le 18 avril. (1)

« C'est quelque chose que je fais pour le plaisir, déclare Évelyne Carrière qui, à 73 ans, monte également sur les planches et assure

Dans le cadre de
La semaine du livre du Manitoba
Venez rencontrer, écouter et discuter
avec

Charles Leblanc
Laurent Poliquin
Annette Saint-Pierre

le mercredi 21 avril à 19 h 30 en
la maison Gabrielle-Roy
375, rue Deschambault



ÉLARGISSEZ VOS PERSPECTIVES D'AVENIR ... EN ÉTUDIANT EN FRANÇAIS.

Il va sans dire qu'être bilingue vous donne un coup de pouce lorsque vous êtes à la recherche d'un emploi. Donc, si vous songez à poursuivre des études en vue d'entamer une nouvelle carrière ou si vous voulez vous recycler, pourquoi ne pas le faire en français? L'École technique et professionnelle offre des programmes d'études postsecondaires orientés vers l'emploi et les besoins du marché du travail :

- Administration des affaires
- Aide en soins de santé
- Communication multimedia
- Éducation de la jeune enfance
- Gestion de bureau
- Informatique
- Sciences infirmières
- Tourisme



Perfectionnez vos compétences
langagières en français à l'ETPI
Communiquez avec nous pour en savoir davantage :

École technique et professionnelle
Collège universitaire de Saint-Boniface
200, avenue de la Cathédrale
Winnipeg (Manitoba) R2H 0H7
etp@cusb.ca
www.cusb.ca
Téléphone : (204) 233-0210, poste 305

École technique
et professionnelle



photo : Gracieuseté Évelyne Carrière

Trois comédiennes de la pièce *Y s'en passe des affaires à Saint-Laurent*, qui sera présentée en région à Haywood, le 18 avril.

la mise en scène. En fait, j'ai écrit des pièces pas mal toute ma vie. Nous préparons ça en "gang", et je dois dire que nous avons beaucoup de fun! »

L'action est divisée en trois



Réservez votre
**dimanche
après-midi
25 avril**

pour participer
au grand marcheton

**Ensemble,
ça marche!**

Rendez-vous aux ruines
de la Cathédrale.

Inscriptions : 12 h 30.

tableaux. « Dans la première scène, on voit des femmes qui restent seules à la maison et qui se plaignent parce que leurs maris passent trop de temps à travailler pour le musée Smithsonian, raconte-t-elle. Dans la deuxième, ce sont des hommes qui jasant ensemble d'une photo de femme. On en profite pour se moquer de certains dictons... Enfin, dans la troisième, la radio annonce que notre monstre, Manipogo, a été aperçu près du terrain de golf. Mais rira bien qui rira le dernier! »

Gloire locale

« Ce sont nos "folies" à nous à Saint-Laurent, souligne une résidente, Cécile Dheilly, qui a prêté son chalet aux comédiens pour les répétitions. Une de nos vedettes, c'est Lionel Vouriot, qui est très connu par ici et qui nous fait toujours bien rire. C'est un vrai comique! » « Lionel est avec

nous depuis presque le début », confirme Évelyne Carrière.

Avant Haywood, *Y s'en passe des affaires à Saint-Laurent!* a été jouée à l'extérieur pendant le Festival du Voyageur, au Club belge de Saint-Boniface. « La salle était pleine, se souvient l'auteure. Les gens se sont bien amusés. » La pièce ne sera présentée en région qu'à Haywood, avant de retourner à Saint-Laurent.

« C'est un spectacle qui s'adresse vraiment à tous les groupes d'âge », assure Cécile Dheilly. « Toute la famille est bienvenue, ajoute Évelyne Carrière. Il n'y a pas de répliques trop épicées! »

(1) La pièce débute à 14 h et un goûter sera inclus. Le prix d'entrée est de 10 \$ et comprend également un souper au spaghetti, qui sera servi vers 16 h 30. Pour infos et billets, composez le (204) 379-2521 ou le (204) 379-2252.

La Division de l'éducation permanente du Collège universitaire de Saint-Boniface,

responsable de l'organisation de la demi-finale franco-manitobaine de la Dictée des Amériques, est heureuse de féliciter

Maryse Chartier

du Collège Gabrielle-Roy,

gagnante de la catégorie junior B de la Dictée des Amériques tenue le samedi 3 avril 2004 à l'Assemblée nationale du Québec.

Bravo à notre grande championne!



Une journée divertissante pour toute la famille!

Une grande fête en plein air qui met en vedette les élèves de la DSFM

NOUVEAUX CONCOURS CETTE ANNÉE

Commentateurs de hockey *
Les Colons de Catane *
Génies dans l'herbe *
Dégustations *
Vidéoclips *
Mots'Art *



Le 2^e Festival des mots de la DSFM L'art du français

samedi 29 mai 2004

de 12 h à 21 h

Sainte-Agathe (Manitoba)



* Les élèves doivent s'inscrire à l'avance pour ces concours. Communiquez avec votre école.

Organisé par la



DIVISION SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

Nos partenaires commanditaires



Collège universitaire
de Saint-Boniface



Radio-Canada
Manitoba

GAMINERIES

par Nicole Raymond



Choisir, c'est mourir un peu

Non seulement les pré-ados et ados grandissent vite, mais ils changent tellement souvent de goûts et de style qu'ils ont sans cesse « besoin » de nouveaux vêtements. Et n'essayez pas de leur faire porter quelque chose qu'ils n'aiment pas : « il faudrait que je sois dans le coma », m'a lancé une des miennes l'autre jour. D'ailleurs, je m'excuse tout de suite auprès des parents de garçons, ce mois-ci, on va parler des filles. J'ose espérer que l'habillage des garçons est plus simple : les miens pourraient rester en pyjama toute la journée, mais comme ils n'ont pas atteint l'âge fatidique de 10-11 ans encore, tout peut arriver.

Alors, comme les filles pré-ados ou ados se retrouvent sans arrêt avec « plus rien à se mettre », vient la séance de magasinage. Autre terme pour torture.

D'abord, il faut choisir l'endroit. Parce qu'au Mail Machin, qui est tout près de chez vous, « il n'y a rien! ». Vous respirez par le nez, lentement, en précisant qu'il y a là 2 grands magasins et 152 boutiques, mais l'ado maintient qu'il n'y a « rien ». Non, il faut aller au Mail Double Machin, parce qu'il y a un Magasin X et que Julie s'habille là. Vous vous hérissiez : vous n'allez pas rouler jusque-là pour vous faire dire qu'en fin de compte Julie a acheté tout ce qu'il y avait de beau dans ce magasin, et que l'ado ne va tout de même pas s'habiller pareil! Bon, le centre-ville d'abord? Ça ira, mais il faut absolument aller d'abord au magasin X parce que c'est le meilleur et s'il n'y a rien ensuite on ira au Y et ensuite au Z, et ensuite... et en plus j'ai besoin de souliers!

Vous reprenez une grande respiration, des Tylenol et un café, et c'est parti.

J'ai oublié mes bouchons d'oreille!

Au magasin, vous suggérez de laisser votre fille faire le tour et de repasser dans une demi-heure. C'est que dès que vous avez mis le pied dans la boutique, vos tympans se sont révoltés, sans parler de votre être au complet qui **déteste** le rap. Tiens, vous aussi, vous avez parfois des réactions d'ado!

Bon, votre fille tient à votre présence, parce qu'elle veut vous montrer tout de suite ce qui lui fait envie, question de ne pas tomber en amour avec une camisole contre laquelle vous mettriez votre veto : comme c'est vous qui payez, vous avez encore le droit de dire non, quand même! Vous savez, le genre de camisole qui laisse voir le nombril par le bas quand votre fille se tient droite et par le haut quand elle se penche? Ou le genre de truc tellement serré que vous voyez pratiquement le muffin qu'elle vient d'avaler en train de descendre son oesophage?

Vous parcourez donc le magasin en long et en large pour faire le plein de trucs que votre fille va essayer. Inutile de tenter de faire des suggestions : d'abord la musique tonitruante entrecroise votre voix, ensuite l'ado ayant pour tâche principale dans la vie de s'opposer à ses parents, tout ce que vous suggérerez sera éliminé d'office. Si vous aimez un chemisier, vous pouvez toujours essayer de dire que vous le trouvez laid, ça pourrait marcher.

Des salons pour parents SVP!

Ensuite, les bras pleins, vient la séance d'essayage. Vous avez déjà mal aux pieds et voudriez bien vous voir ailleurs. Vous vous appuyez comme vous pouvez sur un mur et attendez. Parce que dans la salle d'essayage, il y a un miroir, et la deuxième tâche principale de l'ado est de **s'observer**. Surtout au moment de changer potentiellement de look, ou de décider si un nouveau vêtement fait partie de son look. De temps à autre, l'ado sortira pour vous demander votre avis sans en avoir l'air, parce qu'en fin de compte, elle veut bien s'opposer mais un deuxième avis est toujours précieux, même le vôtre.

Vous dites oui, vous dites non, vous expliquez, l'ado réplique. Elle retourne dans la salle d'essayage et remet l'un après l'autre tous les vêtements qu'elle a déjà essayés. Vous prenez votre mal en patience...

C'est dans cette situation que j'ai eu une idée l'autre jour : quelques propriétaires de boutiques ont fini par comprendre qu'il arrivait aux mères d'allaiter leurs bébés et par leur concevoir de jolis salons d'allaitement. Pourquoi ne comprendraient-ils pas qu'il nous arrive aussi de nous asseoir et ne nous feraient-ils pas de jolis salons pour parents d'ados? Avec des ordinateurs, tiens : on verrait notre ado à la sortie de la salle d'essayage, à l'aide d'une caméra, et d'un clic on pourrait dire oui, non, ou « as-tu complètement perdu la tête, vouloir porter ça? » Même, pourquoi pas, on pourrait rester chez nous et, après l'interminable séance d'essayage, quand l'ado se serait enfin décidé, on n'aurait qu'à payer à distance par carte de crédit!

Cette chronique est rendue possible grâce à une collaboration entre la Fédération provinciale des comités de parents et La Liberté.

DÉJÀ VU dans La LIBERTÉ



60 000 \$ au Centre Taché

Dans *La Liberté* du 10 avril 1974, on pouvait lire : « Le président du Comité de la ville de Winnipeg, Bernie Wolfe, présente un chèque de 60 000 \$ à Soeur Yvonne Prévost, administratrice du Centre Taché. Cet octroi représente la balance d'un engagement financier que la ville de Saint-Boniface avait fait en 1970. À gauche de la photo, nous avons le président du Comité de finance du Centre Hospitalier Taché, Roland Couture et à droite, le conseiller municipal Robert Bockstael. »

Recette

Biscuits aux brisures de chocolat et gruau

Ingrédients liquides :

- 1 tasse (250 mL) de beurre
- 1 tasse (250 mL) de cassonade, tassée légèrement
- 2 œufs
- 4 c. à thé (20 mL) de vanille

Ingrédients secs :

- 2 tasses (500 mL) de farine tout-usage
- 3/4 c. à thé (4 mL) de bicarbonate de soude
- 3/4 c. à thé (4 mL) de sel
- 1 tasse (250 mL) de gruau
- 1 tasse (250 mL) de brisures de chocolat mi-sucré

- Dans un bol, défaire le beurre en crème avec la cassonade. Batre jusqu'à consistance légère.

- Ajouter l'oeuf et la vanille. Réserver.

- Dans un autre bol, mélanger ensemble la farine, le sel et le bicarbonate de soude.

- Incorporer ces ingrédients secs au mélange crémeux.

- Ajouter le gruau et les brisures de chocolat en mélangeant délicatement à la fourchette.

- Façonner des boules en utilisant une cuillère à thé comme mesure.

- Déposer sur une plaque à biscuits non graissée.

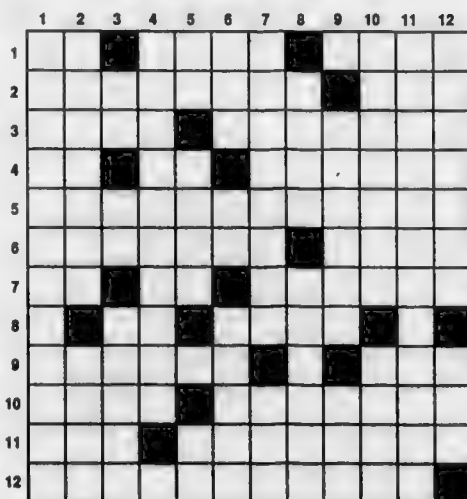
- Cuire au four à 375°F (190°C) pendant 10 à 12 minutes ou jusqu'à ce que les biscuits commencent à brunir sur les côtés.

Donne 36 portions.

Recette tirée du site Internet suivant : <http://www.recettes.qc.ca>

M O T C R O I S É S

PROBLÈME N° 291



HORIZONTALEMENT

1. Personnel. - Sur la Somme. - Accepta un défi.
2. Dans l'espace environnant. - Arbre résineux.
3. Crie comme la chèvre. - D'Iran.
4. Odette Vézina. - Serge Varin. - Excrément d'oiseau.
5. Corrigerait, rendrait exact.
6. Petit poisson de mer. - Alla, déplaça.
7. Doublée. - Élise Louvain. - Regardée avec dédain.
8. Existes. - Anime, remue.
9. Énerva, exaspéra. - Du verbe avoir.
10. Clairsemé. - Maladie infectieuse.
11. Époque. - Fringues, frusques, nippes.
12. Endroits où on fabrique des clefs.

VERTICALEMENT

1. Locaux aménagés pour des recherches scientifiques.
2. Hissent, lèvent. - Remarquable.
3. Pronom espagnol. - Doublée. - Rôder, vagabonder.

4. Suppression de la sensibilité à la douleur.
5. Gamme. - Il existe quand la femme dit non. - Eu égard à.
6. Droit, législation. - Pouah. - Dompter, dresser.
7. Personne qui aime les courses de chevaux. - Saison.
8. Ligne de séparation entre les cheveux. - Garnir d'ouate.
9. Hommes de main, tueurs. - Amant.
10. Adhérais, approuvais. - Charge d'un âne.
11. Trépignerions.
12. Pronom féminin. - Point cardinal.

RÉPONSES DU N° 290



Le club de BICOLO

Les gagnants et gagnantes du concours du PRINTEMPS

Voici quelques dessins gagnants :

Merci pour tous les beaux dessins!

Bibault, Alyssa 6 ans
Notre-Dame

Cormier, Sarah 6 ans
Sainte-Agathe

Crozier, Kaitlyn 8 ans
Saint-Norbert

Diallo, Rocky 7 ans
Winnipeg

Duma, Patrick 7 ans
Winnipeg

Girard, Joshua 5 ans
Winnipeg

Grégoire, Dominique 8 ans
Aubigny

Johnson, Jordi 11 ans
Winnipeg

Laurin, Lyèle 11 ans
Sainte-Anne

Marcoux, Simone 8 ans
Winnipeg

Normand, Kayla 7 ans
Winnipeg

Payne, Haylie 11 ans
Winnipeg

Plamondon, Alicia 10 ans
Sainte-Anne

Potvin, Taylor 6 ans
Sainte-Agathe

Rémillard, Janelle 4 ans
Saint-Norbert

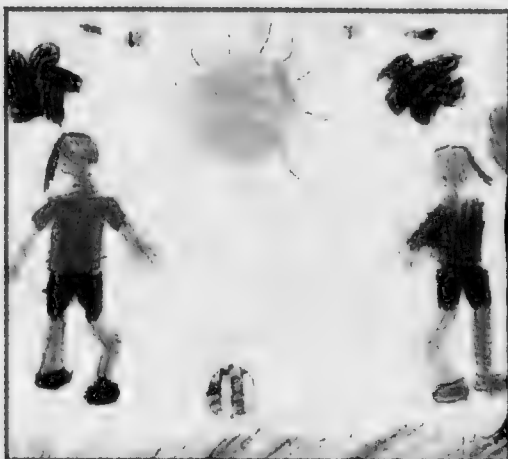
Ritchot, Lesma 6 ans
Morris

Roy, Émille 5 ans
Sainte-Agathe

Sabourin, Alex 8 ans
Saint-Adolphe

Sabourin, Derrick 5 ans
Saint-Adolphe

Shoemaker, Shelby 7 ans
Richer



Bibault, Alyssa • 6 ans



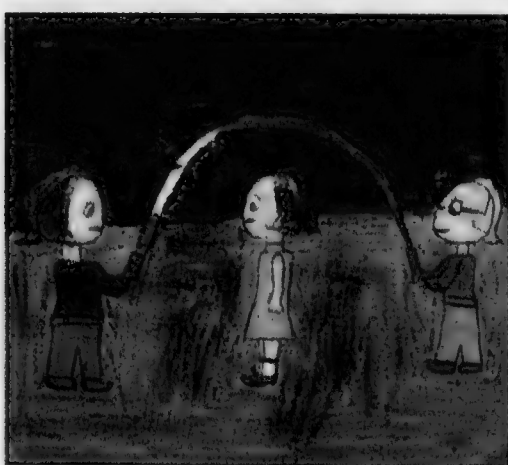
Grégoire, Dominique • 8 ans



Johnson, Jordi • 11 ans



Marcoux, Simone • 8 ans



Normand, Kayla • 7 ans



Payne, Haylie • 11 ans



Plamondon, Alicia • 10 ans



Roy, Émille • 5 ans

Avec l'âge vient la sagesse

Rufus Wainwright est le fils de Kate McGarrigle et de Loudon Wainwright III. Son enfance a été baignée dans la musique et le multiculturalisme. Petit, il a joué dans *Les Aventuriers du timbre perdu*. Plus vieux, il a contribué aux trames sonores de films tels que *Shrek*, *Moulin Rouge*, *Zoolander* et *I Am Sam*. La Liberté l'a interviewé à l'occasion de son passage à Winnipeg.

Robert NICOLAS

A 30 ans, Rufus Wainwright est un artiste qui a du métier et un avenir chargé de projets. Réputé pour son côté fétard, il a récemment décidé de s'assagir. « J'ai eu 30 ans et j'ai remarqué que j'avais une ride », lance-t-il en riant.

Rufus Wainwright raconte avoir puisé l'inspiration de son récent album dans la « crise existentielle » de sa trentaine. « Il m'a fallu lutter avec mes démons. Le disque est vraiment une question de rédemption », avance-t-il. L'album traite d'éléments sombres, tout en considérant la manière dont ils ont été surmontés. « Au fond, le thème du disque c'est le triomphe sur l'adversité avec un peu de providence divine, de façon pratique bien sûr », précise-t-il.

Le design visuel de la pochette,

conçu et réalisé par l'artiste lui-même, illustre bien cette thématique. On y voit l'artiste vêtu d'une armure chevaleresque, une épée à la main. « C'est une idée que j'avais depuis longtemps, indique-t-il. J'ai toujours voulu me déguiser en chevalier! »

Ce dernier a enregistré tellement de chansons pour *Want One*, qu'il en a en banque pour son prochain album. Grâce à cette abondance, un deuxième disque, *Want Two*, verra le jour. « Cette seconde moitié sera plutôt un regard sur le monde, qui connaît beaucoup de peine et de souffrance », dit-il sans savoir encore à quel moment cet album sortira.

Celui-ci ne manque surtout pas de projets. Une fois sa tournée canadienne terminée, il se rendra en Europe et accompagnera le chanteur Sting pour une série de concerts. Cet été aux États-Unis, il

assumera la première partie des spectacles de la chanteuse K.D. Lang.

L'automne le verra aussi sur le grand écran, marquant son premier rôle d'envergure dans le film, *The Aviator*, du réalisateur américain Martin Scorsese.

Élevé dans un milieu bilingue, le Montréalais veut aussi enregistrer dans la langue de Molière. « J'adore chanter en français », lance l'auteur-compositeur-interprète, qui jusqu'à maintenant n'a enregistré qu'un segment de chanson en français dans l'album *Poses*, qui date de 2001. « J'espère avoir la chance, un jour, de créer et d'enregistrer un disque de langue française. »

Mais pour l'instant, Rufus Wainwright ne veut qu'une chose. « J'en ai beaucoup dans mon assiette mais je concentre mes efforts sur *Want One*. »



Photo : Gracieuseté www.rufuswainwright.com

Rufus Wainwright : « J'ai eu 30 ans et j'ai remarqué que j'avais une ride. »

MUSIQUE CLASSIQUE

Notes printanières

Stéphane MICHAUD

Pénétrer dans le foyer de la claviériste Sylvia Scott Wortley, c'est prendre place

dans une autre époque. Depuis 1991, sa résidence est le théâtre, trois fois par année, de récitals de musique ancienne baptisés l'Offrande musicale, auxquels est convié le grand public. « Mon but

est de recréer l'atmosphère d'un salon de musique baroque, au temps des rois, explique-t-elle. Ça fait beaucoup de monde chez moi! »

Ce dernier concert de la saison,

les 17 et 18 avril, a pour thème *Châteaux et champs*. Il rassemble des pièces de musique française des 17^e et 18^e siècles, écrites pour flûtes, orgue, clavecin et violoncelle, avec le concours de quelques chanteurs lyriques. (1)

Le récital comprendra une sélection d'airs à connotations pastorales, dont *Le chant des oiseaux*, de Clément Jannequin, et des chansons d'amour. On y entendra également une *Sonate en mi mineur* de Boismortier, des extraits d'opéras et une suite instrumentale signés Jean-Philippe Rameau, de même que des danses en vogue à la cour du roi Louis XIV, telles des chaconnes et des sarabandes.

« En seconde partie, il y aura aussi des morceaux d'Antoine Forqueray et de François Couperin, deux compositeurs que j'adore, détaille Sylvia Scott Wortley. Je pense quand même que leur musique est assez exigeante et difficile à interpréter. »

Quant au quatuor vocal de *Châteaux et champs*, il se compose d'une soprano, d'un contralto, d'un ténor et d'une basse. « Ce sont de jeunes professionnels de la région qui ne sont pas très connus, commente-t-elle. Du moins, pas encore! »

Femme à tout faire

Non contente d'être à la fois hôte, claviciniste et organiste de ces concerts, la musicienne en établit également le programme. « Cela demande un certain travail de



photo : Gracieuseté Sylvia Scott Wortley

Sylvia Scott Wortley : « Mon but est de recréer l'atmosphère d'un salon de musique baroque, au temps des rois. »

recherche, reconnaît-elle. Heureusement, j'ai souvent l'occasion d'aller fouiller dans les archives de la Bibliothèque nationale, à Paris. C'est là que je découvre des partitions très intéressantes, méconnues ou négligées. »

Sylvia Scott Wortley s'affaire d'ailleurs à finaliser les détails de la saison 2004-2005 de son Offrande musicale. « Tout est déjà prêt pour la prochaine année, annonce-t-elle. Celle-ci débutera par un hommage en musique à l'explorateur La Vérendrye et à sa famille, qui se sont rendus de la Nouvelle-France jusqu'à la vallée de la rivière Rouge. Des pages de leur journal de voyage seront lues entre les pièces. Voilà qui devrait attirer chez moi un peu plus de francophones! »

(1) L'Offrande musicale est située au 298, avenue Yale. Le concert du 17 avril aura lieu à 15 h et celui du 18, à 20 h. Les billets sont en vente à la porte au coût de 22 \$, et de 11 \$ par étudiant pour le récital du 18 avril. Pour plus d'informations, composez le 774-3601.

PRIX DE « L'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE »

Vous représentez un organisme communautaire?

Votre hebdomadaire s'est fait remarquer lors d'une activité communautaire?

Participez!!!



Depuis 1983, l'Association de la presse francophone organise annuellement son concours des Prix d'excellence afin de reconnaître la qualité du travail accompli par les artisans de la presse écrite en milieu minoritaire au Canada.

Depuis 2002, l'APF a lancé un nouveau prix intitulé « Engagement communautaire »

Ce prix est rendu possible grâce à la contribution financière du SAIC.

Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes

Québec

OBJECTIF :

Souligner l'engagement communautaire de votre journal et évaluer l'implication du journal dans une activité communautaire spécifique.

CRITÈRES DE SÉLECTION :

- Le journal a offert une couverture exceptionnelle de l'activité
- Le journal a commandité l'événement et/ou a offert un espace à l'organisme
- Le personnel du journal a été spécialement impliqué dans l'activité (que ce soit au niveau rédactionnel, infographie etc.)

JUSTIFICATIFS :

Présentation de pièces à l'appui afin de pouvoir évaluer l'implication du journal, faire l'appréciation de sa contribution et pouvoir ainsi mesurer le succès de l'activité.

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :

Le vendredi 7 mai 2004, envoyez votre matériel au bureau national de l'APF à l'adresse suivante : 267, rue Dalhousie, Ottawa (Ontario) K1N 7E3

La remise du prix aura lieu à l'occasion du Gala des Prix d'excellence de l'Association de la presse francophone le 3 juin 2004 à Ottawa.

Seuls les journaux membres de l'APF sont éligibles à ce prix.

Pour le prix de « l'engagement communautaire », l'organisme qui aura soumis le nom du journal gagnant recevra la somme de 250 \$.

Une étoile qui vaut son pesant d'or

Trois compétitions, 15 médailles, seulement neuf ans. Le club de gymnastique Panthers a peut-être en son sein une future athlète olympique...

Mélanie MORIN

Elle n'a que neuf ans, mais pratique son sport depuis déjà six ans. Vedette montante du club de gymnastique Panthers, Melissa Clark commence à se faire un nom à l'extérieur, grâce à ses 15 médailles gagnées lors de ses trois premières compétitions.

« Dire que nous avons failli la perdre, s'exclame son entraîneure, Hélène Desmarais. Elle trouvait ça ennuyant de ne faire que des choses

qu'elle qualifiait de "bébé". Je n'ai donc pas eu le choix que de la laisser faire des activités normalement réservées aux filles plus vieilles, comme la poutre. »

Selon Melissa Clark, la gymnastique n'est pas un sport exigeant. « C'est pas mal facile, exprime-t-elle. Ce que j'aime le plus, c'est faire les salto avant. C'est ma figure préférée. »

Son entraîneure est d'accord pour dire qu'elle a beaucoup de facilité à faire ce qui lui est demandé.

« Elle ne gagne pratiquement que des premières places, indique-t-elle. Mais il va falloir qu'elle apprenne à être plus patiente, car c'est quelque chose d'important en gymnastique. Je ne m'en fais pas trop pour l'instant, car l'impatience est une caractéristique commune à la plupart des enfants. »

La jeune fille a été sélectionnée pour participer aux championnats de l'Ouest, qui se dérouleront au Yukon, à partir du 15 avril. Elle sera la seule représentante du Manitoba dans la catégorie pré-novice, soit celle du groupe d'âge neuf, dix et 11 ans. « Nous ne savons pas trop à quoi nous attendre, avoue Hélène Desmarais. Nous ne connaissons pas les autres athlètes qui seront là. De plus, Melissa se rendra là-bas sans sa mère, ce qui peut être une épreuve en soi pour certains jeunes. Ce sera donc une surprise. Mais une chose est certaine : l'expérience sera très bonne pour elle. »

Hélène Desmarais explique qu'à son âge, les possibilités ne sont pas très nombreuses pour l'athlète, qui fréquente l'école Taché. « Elle est vraiment bonne, pense-t-elle. Elle est prête pour beaucoup plus que ce que les catégories dans lesquelles elle se qualifie lui permettent de faire en compétition. C'est très



photo : Mélanie Morin

En seulement trois compétitions en carrière, la jeune Melissa Clark a remporté 15 médailles. Âgée seulement de neuf ans, elle est déjà parmi les meilleures de sa catégorie.

limité à son âge. Mais l'an prochain, Melissa aura 10 ans et pourra faire plus de choses, elle aura accès à plus d'engins. »

T'es parent avec qui, toi ?



Bonjour!

Nous sommes **Kayla et Noah Desrosiers** et sur cette photo nous avons 5 ans et 2 ans.

Nos parents sont Miguel et Brigitte Desrosiers.

Nos grands-parents sont Claire et Guy Desrosiers et Aline et Louis LaFlèche, tous de Winnipeg.

Bonjour à toute la parenté et aux amis!

Félicitations aux GAGNANTS du 32^e Bonspiel annuel de la francophonie !



1^{re} épreuve

Jean Beaudoin, Francine Roy, Marcel Beaudry, Pascal Bichon



2^e épreuve

François Talbot, Jean-Guy Talbot, Doris Talbot, Lisa Talbot



3^e épreuve

Jennifer Clarke, Ronald Rouire, Réal Roch, Mitch Rouire

MERCI à nos commanditaires : Ville de Sainte-Anne, madame Maria Chaput (sénatrice), Agence d'assurance Aurèle Desaulniers, Parcours de golf de Lorette, Reggie's Landscaping, London Life, Jardins Saint-Léon, Centre culturel franco-manitobain, Fédération des aînés franco-manitobains Inc., Sportex, La Liberté, Salon Mortuaire Desjardins, Cercle Molière, Groupe Investors, Acces Direct Promotions, Caisse Saint-Boniface, Association des municipalités bilingues du Manitoba, Festival du Voyageur, Parcours La Vérendrye Golf, Maison franco-manitobaine, Manitoba Hydro, Assurances d'Eschambault, CKSB - Radio-Canada, Telecom Options Inc., Park Florist, Conseil jeunesse provincial, À la Page (librairie), Water Pure & Simple, Société franco-manitobaine.

Le Bonspiel annuel de la francophonie a eu lieu le 28 mars au club de curling Heather de Saint-Boniface

De génération en génération

S F M
SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE



DANS NOS

ÉCOLES...



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

PUBLI-REPORTAGES

■ VOYAGE EN ESPAGNE

Horizons élargis...

Daniel BAHUAUD
ÎLE-DES-CHÊNES

Les voyages forment la jeunesse, affirme le vieil adage. Les dix élèves du Collège régional Gabrielle-Roy, qui reviennent d'un séjour en Espagne, sont du même avis. Ils reviennent de leur périple plus connaisseurs, des personnes et endroits qu'ils ont visités, mais aussi d'eux-mêmes.

Du 26 mars au 5 avril, le groupe de jeunes qui suivent les cours d'espagnol de l'enseignante Colette Gagné, ont visité Madrid, Séville, Cordoue, Malaga et la Côte du Soleil, Grenade, Toledo et Segovia. Ils ont également passé une journée à Tetouan, au Maroc.

« C'était hallucinant, lance d'emblée un élève de la 2e secondaire, Jule Dubé-Smith. Il y avait tellement de choses à voir. Tellement de sites à visiter et de gens à rencontrer que j'aurais préféré y rester encore quelques semaines. Je ne voulais vraiment pas rentrer au Canada! »

« Moi non plus, mentionne un élève en 2e secondaire, Élisabeth Gosselin. Je me sentais tellement à l'aise. Le rythme de la vie est moins stressant. Tout le monde prend son temps. C'est très attrayant. J'ai un petit penchant artistique et je pourrais facilement vivre dans un

pays comme l'Espagne, riche en histoire, en culture et en endroits anciens et pittoresques. »

« Chaque rue, chaque bâtisse et chaque ville sont imbues d'histoire, fait remarquer une élève en 3e secondaire, Jacqueline Clavelle. Nous avons vu des aqueducs romains, des cathédrales du Moyen Âge, des palais de la Renaissance et biens d'autres sites historiques. Au Canada, quand on parle du "Vieux Saint-Boniface" ou même du "Vieux-Montréal", on ne réalise pas, à moins d'être passé en Europe, qu'on ne comprend vraiment pas le sens du mot. Personne ne peut mettre un prix aux édifices que nous avons visités. »

Plus précieux encore ont été les contacts avec les Espagnols. « Ils sont vraiment chaleureux, souligne Élisabeth Gosselin. Quand nous sommes arrivés, notre guide, Pablo, nous a dit, "Où sont mes amis canadiens?" En Espagne, les Canadiens jouissent toujours de leur bonne réputation internationale. »

« Ce qui aide, c'est que le tourisme représente 25 % de l'économie espagnole, mentionne Jule Dubé-Smith. Alors la plupart des Espagnols se font un plaisir de jaser avec les touristes. »

« Celai nous a donné beaucoup d'occasions de pratiquer notre espagnol, ajoute Jacqueline Clavelle.

Je suis rendue à ma deuxième année d'espagnol. J'étais confiante que je pourrais converser avec les gens. Mais je ne commençais à me sentir à l'aise qu'à la fin du voyage. »

« Au début, tout le monde parlait beaucoup trop vite, confie Élisabeth Gosselin. Je ne me sentais pas à l'aise. L'accent espagnol est différent. Et en plus, les gens employaient beaucoup d'expressions courantes que je ne connaissais pas. »

« Je ne fais que commencer à apprendre l'espagnol, explique Jule Dubé-Smith. Au début, je ne disais que "Je ne parle pas l'espagnol". Mais avec le temps, j'ai pris mon courage à deux mains et me suis mis à parler plus. Une expression très utile est "Dejame en paz", c'est-à-dire "Laisse-moi tranquille". C'était bien quand on se trouvait dans un marché et qu'un vendeur ou un Gitan voulait nous accaparer. »

Les élèves se disent tous les trois heureux de leur journée passée au Maroc, une expérience qui leur a ouvert les yeux. « D'un côté, c'était rassurant de visiter un pays où on parle couramment le français, affirme Jacqueline Clavelle. Mais d'un autre côté, on a vu beaucoup de pauvreté. »

« Je me suis comptée chanceuse d'être Canadienne, mentionne Élisabeth Gosselin. Les gens étaient



photo : Gracieuseté Collège régional Gabrielle-Roy

Holà! Les élèves du Collège régional Gabrielle-Roy, accompagnés de leurs enseignants et d'un guide, dans la Plaza de Espana à Séville. Sur la photo, dans la première rangée, on aperçoit Jacqueline Clavelle, le guide Pablo, Natalie Lagacé, Jule Dubé-Smith et Christine Knockaert. Dans la deuxième rangée, on peut voir l'enseignant Michel Lavergne, l'élève Élisabeth Gosselin, Nathalie Cahill, Krystal Mogg, Rosanne Dupuis, Joanne Chabbert, Milaine Rondeau et l'enseignante Colette Gagné.

très accueillants, mais ils n'ont rien. Au port de Tetouan, il y a des montagnes de déchets. Les vendeurs Marocains attendent les touristes, qui arrivent en bateau, pour les assaillir de souvenirs. Ça fait réfléchir. »

« On a découvert qu'au fond, les gens ont les mêmes besoins que

nous, souligne Jule Dubé-Smith. Ils veulent être bien accueillis et respectés. Et ils ont des passions semblables. Quand nous étions à Madrid, nous avons assisté à un match de soccer. L'arène contenait 87 000 fans. C'était pas mal impressionnant. On ne voit pas des foules comme ça chez nous, lors de nos matchs de hockey. »

■ FRANCOPHONIE

Fiers de leur langue

Daniel BAHUAUD
SAINTE-ANNE

Pour exprimer leur fierté et leur appartenance à la grande famille francophone, les quelque 360 élèves, enseignants et personnel de soutien de l'École Pointe-des-Chênes ont fabriqué une énorme banderole, dont le dévoilement officiel a eu lieu le 26 mars.

La fabrication de l'impressionnant symbole, organisée par le comité culturel de Sainte-Anne, avait lieu en mars. « Chaque élève et membre du personnel a été invité à exprimer, sous forme de dessin, ce que représente la francophonie pour eux », explique la directrice du comité culturel, Nicole Trudeau.

Tous les élèves ont participé à

l'activité. Certains ont reproduit le drapeau franco-manitobain. D'autres ont fait appel à la fleur de lys, ou bien la grenouille. « La variété est étonnante et fort appréciée », a indiqué Diane Connelly, à l'origine du projet pour le comité culturel.

Une fois les dessins complétés sur des toiles d'environ 15 centimètres carrés, les élèves les ont soumis au comité culturel. Une aînée experte en courtepoinette, Noémie Morin, les a ensuite cousus pour en faire une énorme toile d'environ 20 pieds de long. « Les dessins m'ont beaucoup impressionnée, indique-t-elle. Surtout ceux des plus petits. Les élèves de la maternelle en ont produit de très jolis, tout aussi beaux que ceux qu'ont réalisés les plus âgés. En tous les cas, je trouve ça beau d'exprimer sa fierté pour sa

langue. Ce n'est pas facile pour nos jeunes, puisque le monde est devenu très anglophone. Je les admire beaucoup pour leur ténacité. »

En guise de reconnaissance pour leur travail, le comité culturel a offert en tirage 25 prix aux élèves. De plus, ses membres ont distribué des bonbons en forme de grenouille aux jeunes en phase d'accueil, ainsi qu'à ceux de la maternelle et première année.

« Nous avons également organisé le concours "Jouons avec la langue" pour les élèves du secondaire, mentionne Nicole Trudeau. Pour cette activité, nous leur avons fourni quelques exemples de calembours. Les jeunes devaient ensuite en inventer. C'était fort amusant. »

Pour sa part, le personnel de l'École Pointe-des-Chênes se dit



photo : Gracieuseté comité culturel de Sainte-Anne

Fiers de leur langue et de leur culture, ces élèves de l'École Pointe-des-Chênes de Sainte-Anne posent devant la banderole préparée à l'occasion de la Semaine de la francophonie.

heureux des activités. « Le comité culturel et l'école ont d'une belle complicité, souligne le directeur adjoint, René Déquier. Cela fait plusieurs années déjà que le comité culturel organise les activités entourant la Semaine de la

francophonie. C'est une contribution généreuse de temps et d'énergie, qui est fort appréciée. Quand la communauté nous appuie à ce point-là, c'est la preuve que les francophones sont vraiment solidaires. »

DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE



APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE



DANS NOS

ÉCOLES...



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

PUBLI-REPORTAGES

■ VOYAGE-ÉCHANGE

Un séjour dans les plaines

Daniel BAHUAUD
SAINT-JEAN-BAPTISTE

À l'école régionale Saint-Jean-Baptiste, le mois de mars n'a pas amené le printemps, mais plutôt un contingent d'élèves et d'enseignants du Québec, venus pour en apprendre davantage sur le Manitoba et sur les communautés francophones de l'Ouest.

Le groupe, en provenance du Lycée du Saguenay de Chicoutimi, était au Manitoba dans le cadre d'un voyage-échange organisé par l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF). Pour la majorité des jeunes en visite, il s'agissait de leur premier séjour dans notre province.

« Ce qui m'a d'abord et évidemment frappé, c'est la topographie de la vallée de la rivière Rouge, souligne d'entrée de jeu un des élèves, Victor Baril. C'est plat ici! Pas ennuyant, mais plat! Comprenez, nous habitons une région escarpée. De chez moi, je peux voir le lac Saint-Jean au loin et les collines environnantes. Je ne suis

pas habitué aux plaines qui s'étendent jusqu'à l'horizon. »

« Même la division des terres est différente, fait remarquer une autre élève, Anaïs Bouchard. Ce n'est pas le système de rangs auquel on est habitué. Les voisins sont tellement loin! »

Les quelque 20 élèves et enseignants ont passé neuf jours au Manitoba, et ont profité de leur séjour pour visiter Saint-Jean-Baptiste et les environs, Saint-Boniface et d'autres endroits à Winnipeg. Ce n'est pas seulement la topographie qui a surpris les jeunes.

« Nous avons visité le village mennonite de Steinbach, une colonie d'huttérites et nous avons mangé quelques repas dans des restaurants ethniques, raconte une élève, Marianne Carré. La culture manitobaine est bien moins homogène que celle du Saguenay! »

Anaïs Bouchard abonde dans le même sens. « Quand nous avons visité la colonie d'huttérites, je me suis aperçue que les habitants ne voulaient pas qu'on les prenne en

photo. C'était contre leur religion. Le style de vie me donnait aussi l'impression de faire marche arrière dans le temps. Nous n'avons pas cette diversité chez nous. »

« Ce qui m'a frappé, c'est que les groupes culturels s'entendent relativement bien au Manitoba, renchérit Victor Baril. Je suis certain qu'il y a des tensions, mais il y a du respect ici. Je doute que ce serait possible dans d'autres pays. »

L'hétérogénéité culturelle du Manitoba a certainement fait réfléchir les élèves de Chicoutimi quant aux réalités des Franco-Manitobains. « Je n'entends jamais de l'anglais, fait remarquer Nicolas Bouliane. Sauf quand je me rends à Montréal. Quand nous avons visité les centres commerciaux de Winnipeg, il fallait vraiment que je réfléchisse avant de parler aux caissiers et aux vendeurs. Au Manitoba, l'anglais est partout. Les francophones d'ici ont un moyen défi à relever. »

« C'est encourageant et beau de visiter Saint-Jean-Baptiste et Saint-Boniface, et de constater qu'on y



photo: Daniel Bahaud

Tiens, la grande visite! Ces élèves et enseignants du Lycée du Saguenay de Chicoutimi ont passé neuf jours au Manitoba, pour en apprendre davantage sur l'Ouest canadien et leurs cousins franco-manitobains.

parle toujours français, ajoute Marianne Carré. Les gens d'ici sont tenaces et fiers de leur culture! Mais je me dis que ça ne doit pas être facile. Quand nous nous sommes rendus à Saint-Boniface, j'ai appris qu'il n'y a qu'une seule université francophone. Les ressources sont moins nombreuses. Au Québec, nous les tenons pour acquises. »

échange de l'ACELF se poursuivra en mai, alors qu'un contingent de Saint-Jean-Baptiste se rendra à Chicoutimi. « J'ai hâte d'accueillir les gens chez nous, mentionne Nicolas Bouliane. Avant ce séjour dans les plaines, je ne connaissais presque rien de l'Ouest et du Manitoba. J'ai tellement appris. Alors je suis certaine que nos amis de Saint-Jean-Baptiste feront un apprentissage semblable. »

Le deuxième volet du voyage-

■ MUSIQUE

L'harmonie au Palais législatif!

Daniel BAHUAUD
WINNIPEG

Les députés provinciaux, fonctionnaires et employés du gouvernement provincial qui travaillent au Palais législatif ont pu taper du pied, claquer des doigts et même danser, le 7 avril, grâce au spectacle musical de l'ensemble de jazz du Collège Louis-Riel (CL-R).

Le concert, qui avait lieu dans la rotonde de l'édifice, faisait partie d'une série de prestations organisées par l'École de musique de l'Université du Manitoba et le bureau du ministre de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse, Peter Bjornson. Ce dernier a déclaré avril le Mois de la célébration de la musique dans les écoles manitobaines.

« C'est vraiment super d'avoir accès à de la si bonne musique sans avoir à quitter son milieu de travail, a-t-il souligné aux jeunes musiciens, non sans humour. Surtout à ce temps-ci de l'année, puisque les harmonies scolaires sont bien rodées. Elles ont déjà participé à de nombreuses compétitions, par

exemple le Festival Optimiste, et connaissent bien leur répertoire. »

En effet, la cinquantaine de parents et d'employés provinciaux présents disent avoir beaucoup apprécié le talent musical de l'ensemble de jazz du CL-R. Ce groupe d'élèves de la 1^{re} à la 4^e secondaire leur a livré tout un mélomél de swing, de jive, de jazz teinté de blues et de musique latine. En tout, le groupe a interprété 14 pièces, y compris *Mambo Hot* et *Phatt Kat* de Victor Lopez, *New York, New York* de Stephen Sondheim, *Zoot Suit* de Norman Ferraris, *Riot des Cherry Poppin' Daddies* et le thème du film *Shaft*, d'Isaac Hayes. Il y avait même une polka! « Ça, c'était pour ajouter un peu d'humour à notre répertoire, confie le chef de l'ensemble, l'enseignant Norman Ferraris. On a quand même terminé le concert avec *In the Mood* de Glenn Miller. »

Le ministre des Finances et député de la circonscription de Saint-Boniface, Greg Selinger, qui était également de la partie, était décidément de bonne humeur. « Ce sont de vraiment bons musiciens, fait-il remarquer. Mon fils fréquente le CL-R, alors je connais plusieurs

des membres de l'ensemble, et je crois que c'est bien de les appuyer. D'ailleurs, j'avais le goût de passer une heure du dîner agréable à écouter de la bonne musique. »

Peter Bjornson se dit pour sa part fier d'encourager le talent musical des jeunes du Manitoba. « Je regrette de n'avoir jamais eu l'occasion de suivre des cours de musique, a-t-il déclaré aux membres de l'ensemble de jazz. Mais je suis grand mélomane. Alors entendre jouer un groupe de votre calibre est pour moi une expérience très enrichissante et personnelle. »

Le Mois de la célébration de la musique dans les écoles manitobaines a été inauguré le 6 avril, avec la participation de la chorale de l'École River West Park. D'autres prestations auront lieu à la rotonde du Palais législatif les 21 et 29 avril. De plus, des certificats de participation seront remis à toutes les écoles qui feront inscrire leurs activités musicales au calendrier des événements musicaux du mois d'avril. Ce calendrier sera affiché sur le site du gouvernement provincial à l'adresse : www.edu.gov.mb.ca.



photo: Daniel Bahaud

L'ensemble de jazz du Collège Louis-Riel, sous la direction de Norman Ferraris, a épaté les politiciens, parents et fonctionnaires qui ont assisté à son spectacle, le 7 avril dans la rotonde du Palais législatif.

DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE



APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE

Télé-horaire de la semaine du 19 au 25 avril 2004

† Le Jour du Seigneur :
le dimanche 25 avril à 10 h à la SRC
Célébration des néophytes du Catéchuménat de Montréal,
par Yvon Metras, prêtre.

DU LUNDI AU VENDREDI

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Matin express	Le printemps... c'est tentant!			La bicyclette bleue		L'Heure du Midi		Cinéma variées			Mon ange		Art Attack		Variées	Wataatow	
RDI	5h00 Matin express	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct		L'Heure du Midi		Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Ma Me V France	Tribune Parlem..
TV5	7h30 Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible
TVA	Deux filles le matin	Les saisons de Clodine			Michel Jasmin		45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com			Boutique TVA		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Le 17 heures

LUNDI 19 AVRIL

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Ment que deux fois!	Union fait la force	Ce soir	Perdus en Ontario!	"Le négociateur" Un négociateur détient des otages. Tout le monde retient son souffle (Susp, '98) Samuel L. Jackson, Kevin Spacey.						Le Téléjournal / Le Point		Ce soir	"Les valeurs du cœur" (Com, '50) Uma Thurman, Dabney Coleman.				
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	
TV5	05 On a tout essayé		Le Journal de France		Double je Portraits d'étrangers qui s'exprime à travers la langue et la culture française.			Les beaux jardins		TV5 le journal	La 18e nuit des Molières Soirée de remise de prix récompensant les artisans du théâtre français.					"L'adieu" (Guerre, '03) Mélanie Doutey, Thomas Jouanneau.		Reflets Sud
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Max Inc. "L'audition"	Caméra café	Comicographie "Dominique Michel"		Monk		Le TVA réseau		Merçi bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité		Le canal nouvelles		

MARDI 20 AVRIL

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Ment que deux fois!	Union fait la force	Ce soir	L'Accent	La vie la vie	La vie la vie	Enjeux		En tournée avec Michel Barrette		Le Téléjournal / Le Point		Ce soir	"Viens chez moi, j'habite chez une copine" (Com, 81) Bernard Giraudeau, Michel Blanc.				35 Hors d'ondes
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages		Le Journal RDI		
TV5	05 On a tout essayé		Le Journal de France	La Crim étoilé*	"Le sang d'une étoile"		La belle bleue	Savoir santé "chirurgie, ordinateurs et robot"		TV5 le journal	Rideau Rouge		Double je Portraits d'étrangers qui s'exprime à travers la langue et la culture française.				Chronique s d'en haut/Nature	Conflicts
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum sur prise	Clin d'oeil	Surprise sur prise	Histoires de filles		KM/H	Fortier	Le TVA réseau		Merçi bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité				Le canal nouvelles	

MERCREDI 21 AVRIL

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Ment que deux fois!	Union fait la force	Ce soir	Affaires chez nous	Bvd Saint-Laurent	L'Épicerie	Rumeurs	Un gars, une fille..	Du Soda au Soda: l'humour démenage	Le Téléjournal / Le Point	Ce soir	"Lumière des oiseaux" (Doc)					20 Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Sexe et compagnies"		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages "Sexe et compagnies"		Le Journal RDI		
TV5	05 On a tout essayé		Le Journal de France	Envoyé spécial Magazine d'information.			Acoustic d.		TV5 le journal		Temps présent		Les beaux jardins	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlingueur
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Poule aux oeufs d'or	Arcand	"Folles de lui" (Com, 01) Freddie Prinze Jr., Monica Potter.				Le TVA réseau	Merçi bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles	

JEUDI 22 AVRIL

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Ment que deux fois!	Union fait la force	Ce soir	Oniva	Disparition Russell Keys est fréquemment victime d'enlèvement par des extraterrestres.					Yvon au manoir		Le Téléjournal / Le Point		Ce soir	Découverte		Bibliot-heca	Un air de famille	45 Hors d'ondes
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Soleil trompeur"		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages "Soleil trompeur"		Le Journal RDI		
TV5	05 On a tout essayé		Le Journal de France	"Un petit parisien" (Drame, 02) Thibault De Montalembert.			Dans l'esprit de Norman Béthune		TV5 le journal	Mémoires de la frontière		35 Portrait de famille		Si j'ose écrire		Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			S.O.D.A.
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Dans ma caméra	Les Gags	"L'amour en équation" (Com, 94) Tim Robbins, Meg Ryan.					Le TVA réseau		Merci bonsoir		15 Michel Jasmin		Infopublicité		Le canal nouveau	

VENREDI 23 AVRIL

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Ment que deux fois!	Union fait la force	Ce soir	Mots et maux	Caméra témoin	Tag			La famille		Le Téléjournal / Le Point		Ce soir	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			"Le Cri de la soie" (Drame, 96)	
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		America "La ruée vers le Nord" 2/2		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	
TV5	05 On a tout essayé		Le Journal de France	Thalassa			Conflicts dans nature "Conflit dans la jungle"		TV5 le journal	Passap-ports	Conversa-tion	Écrans du monde	La Crim "Le sang d'une étoile"		Comme au cinéma Invité(es): Monica Bellucci, Jean-Jacques Annaud et Omar Sharif.			
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	J.E.		"L'engrenage" (Act, '97) Gerald McRaney, Katy Boyer.			Le TVA réseau	Missions Secrètes "La Taupe"				"Parties intimes" (Com, '97) Robin Quivers, Howard Stern.				Infopublicité	

SAMEDI 24 AVRIL

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Hercule	Wheel Squad	Croyez-le ou non	Lassie "Le Journal"	Ayoyel "Les ailes du désir"	Débrouillards (FS)		Oniva	L'Heure du Midi	"Retour au bercail il, perdus à San Francisco" (Com, '96) Kim Greist, Robert Hays.			Ça vaut le détour!		1-888-OISEAUX		Adrenaline	
RDI	5h00 Matin express	Le Journal RDI		L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture-choc	Le Journal RDI	Canadien à Rio	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
TV5	Les Zaps	Génies en herbe		Découv-erte	Bourlin-geur	Va savoir	TV5 le journal	35 Reflets Sud		La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Équipes à communiquer FFF		45 Paroles de clips		Journal Belge	Silence ça pousse
TVA	6h00 Salut, bonjour!	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Familles...		Via TVA	Infopubli-cité	Boutique TVA	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Boxe Série Budweiser Grant vs Sheila Site: Colisée Québec			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	16h00 Adrénaline	Téléjournal	"Meurtre parfait" (Susp, '98) Gwyneth Paltrow, Michael Douglas.						...ce soir on joue		Téléjournal	"Le patient anglais" Une infirmière soigne un pilote blessé ayant connu un grand amour tragique. (Rom, '96) Juliette Binoche, Ralph Fiennes.						40 Hors d'ondes	
RDI	La Semaine verte	Le Journal RDI	Marc Gagnon	America "Funérailles à domicile"	Téléjournal	Histoires oubliées	Enjeux		Le Journal RDI		Entrée des artistes	Téléjournal	Marc Gagnon	America	Le Journal RDI		Histoires oubliées		
TV5	Face à l'Image	Le Journal de France	Adam, compagne Les invités: Kareen Anton et Bonnie Tyler, Georges Wolinski, Zaniboni.				Écrans du monde		TV5 le journal	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						Stars parade		Thalassa	
TVA	Le TVA 18 Heures	"Les mystères de l'ouest" (Act, '99) Kevin Kline, Will Smith.			45 "Belles de l'ouest" (West, '94) Mary Stuart Masterson, Madeleine Stowe.			45 Le TVA réseau		15 "Jeu mortel" (Police, '98) Ryan DeBoer, Tim Matheson.			15 Infopublicité						

DIMANCHE 25 AVRIL

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Princesse Sissi	Papyrus	Ayoyel		Le Jour du Seigneur		Derniers paradis sur terre		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Christiane Charette en direct		Grand Prix Grand Prix de Saint-Martin F1			
RDI	5h00 Matin express		Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Marc Gagnon	L'Heure du Midi	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
TV5	Musique au cœur		France Foot	45 TV5 l'invité	05 Kiosque		TV5 le journal		35 Vivement dimanche!		Vivement dimanche..		Journal Suisse	"Un petit parisien" (Drame, '02) Thibault De Montalembert.		Stars parade	Journal Belge	Gour-mande
TVA	6h00 Salut, bonjour!		"Milliardaire malgré lui" (Com, '94) Bridget Fonda, Nicolas Cage			Les saisons de Clodine		Évangélis-cité 2000		Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"L'apprenti millionnaire" (Com, '94) Karen Duffy, Brian Bonsall.			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	5 sur 5		Téléjournal	Découverte		"Rebelles" (Psy,'01) Jessica Paré, Piper Perabo.					Téléjournal	Les Quatre Saisons		"Cinquième colonne" (Espion,'42) Otto Kruger, Priscilla Lane.		10 Hors d'ondes		
RDI	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Téléjournal	Le Point	5 sur 5		Le Journal RDI	Part des choses	Téléjournal	Le Point	Zone libre		Le Journal RDI	Le Point
TV5	Aventure photo.	S.O.D.A.	Le Journal de France	Portrait de famille	Culture et dépendances Presse, justice, police - le trio infernal.			L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque		Bibliotheca Junior	Vivement dimanche!			Temps présent		Ombre et lumière
TVA	Le TVA 18 Heures	L'École des fans	Juste pour rire "Gala"	Wilfred et M.-Elaine "Un an plus tard"		"Le Chacal" (Police,'97) Richard Gere, Bruce Willis.					Le TVA réseau	Familles...	Infopublicité		Le canal nouvelles			

Quand le poulet a la grippe

Le gouvernement fédéral a annoncé l'abattage de 19 millions de dindes, poulets et autres volailles en Colombie-Britannique. Les autres provinces pourront-elles produire suffisamment d'oiseaux pour éviter une pénurie?

Mélanie MORIN

L'épidémie de grippe aviaire qui touche la Colombie-Britannique ne semble pas avoir de conséquences sur les producteurs de volaille manitobains, du moins, pas encore.

« Nous suivons le programme

de biosécurité depuis déjà plusieurs années, indique un producteur de poulets de Saint-Claude, Claude Jacques. Par exemple, aucun visiteur n'est admis dans les étables, ni même dans la cour. Nous désinfectons également les bâtiments avant l'arrivée de nouveaux oiseaux, pour réduire au minimum les risques d'épidémie et

d'infections. »

L'éleveur est conscient que le genre d'épidémie que connaît la Colombie-Britannique peut survenir n'importe où. « On ne peut pas penser que cela n'arrivera jamais ici. On ne sait jamais quand on peut être touché. C'est pourquoi il faut être le plus vigilant possible, porter attention



photo : Inné Dicko

Claude Jacques : « Même si c'était possible pour moi d'avoir plus de poussins, je n'ai pas nécessairement la place. »

à ce que l'on fait et s'assurer que nous faisons tout comme il faut. »

Selon la coordonnatrice aux communications des producteurs de poulets du Manitoba, Karen Armstrong, les provinces sont en train de déterminer un plan d'action dans le but d'éviter une éventuelle pénurie. « Il est encore trop tôt pour savoir quelles seront les stratégies adoptées, affirme-t-elle. Il se peut fort bien que nous devions produire plus de volaille pour pallier au manque. »

Cela demande de la planification, précise-t-elle. « Il ne s'agit pas simplement de mettre quelques poulets de plus dans chaque étable. Il faut d'abord obtenir plus de poussins et d'œufs. »

Claude Jacques confirme que ce processus doit être pensé d'avance. « Un œuf prend 30 jours à éclore, fait-il remarquer. Alors, il faut prévoir si on en veut

d'avantage. Et il ne faut pas oublier l'espace disponible. Même si c'était possible pour moi d'avoir plus de poussins, je n'ai pas nécessairement la place. Mes étables sont faites pour accueillir un certain nombre d'oiseaux. »

Quant au prix que les producteurs reçoivent pour leurs animaux, Karen Armstrong explique qu'il est fixé pour huit semaines et ne sera donc pas affecté avant le prochain ajustement. « En ce moment, chaque poulet rapporte 1,18 \$ par kilogramme, précise Karen Armstrong. Pour ce qui est du prix payé dans les épiceries et supermarchés, nous n'avons rien à voir là-dedans et ne pouvons donc pas garantir qu'il n'y aura pas d'augmentation. Tout ce que nous pouvons affirmer, c'est que nous ferons tout en notre pouvoir pour nous assurer que de la volaille sera disponible cet été pour les consommateurs. »

IMPÔTS

Plus que 15 jours!

Robert NICOLAS

L'arrivée du printemps annonce également la saison des impôts. De nos jours, on peut choisir comment remplir son formulaire de déclaration de revenus, mais qu'on le fasse « à la mitaine », par Internet ou avec l'aide d'un comptable, une chose est sûre : tout doit être terminé le 30 avril.

Votre déclaration est déjà complétée et vous attendez votre remboursement? Le Centre fiscal de Winnipeg (CFW) a du nouveau pour vous. En effet, vous pouvez accéder à votre dossier via Internet et connaître votre remboursement, ou encore savoir quel est le montant maximum que vous pouvez déduire au chapitre des RÉER. Plusieurs autres informations sont aussi disponibles.

Ce service est offert en raison de la popularité croissante des déclarations de revenus faites sur Internet : leur usage a connu une augmentation de 23 %, note la personne-ressource pour le CFW, Lucille Fiola.

« L'avantage d'Internet, dit-elle, c'est que les gens reçoivent leurs remboursements plus rapidement. En plus, ça entraîne des économies dans la consommation de papier. » Le service Internet

permet de recevoir un remboursement dans un délai de huit jours ouvrables. Le processus s'accélère si vous utilisez le dépôt direct.

Beau temps pour les comptables

Pour plusieurs, la meilleure solution pour compléter une déclaration de revenus reste encore le recours au comptable. Chez Talbot et Associés, quatre employés temporaires sont embauchés pour assurer que la firme puisse répondre à la demande.

Jean-Guy Talbot constate une croissance continue de son entreprise. Au 31 mars, dit-il, 19 % des cas traités étaient de nouveaux clients. Comment expliquer ce phénomène alors qu'il est si facile de remplir le formulaire sur Internet? « Parce que nous vivons dans un monde où les gens ont des connaissances de plus en plus spécialisées, répond Jean-Guy Talbot. Les gens n'ont plus de temps à consacrer aux sujets qu'ils connaissent moins. Et comme les lois deviennent plus compliquées, c'est moins facile de faire ses impôts qu'il y a 15 ans. »

Les gens sont rarement au courant de toutes les déductions auxquelles ils ont droit. Et comme les lois changent continuellement,



photo : Robert Nicolas

Le Centre fiscal de Winnipeg embauche plus de 1800 employés pour traiter les déclarations de revenus pendant la saison des impôts.

il n'est pas facile pour un simple citoyen de se tenir à jour.

« Par exemple, les gens vivant en milieu rural, qui doivent se rendre en ville pour chercher leurs médicaments, oublient de réclamer le kilométrage dans leur déclaration de revenus. Et si votre médecin vous a recommandé de remplacer vos tapis par du prélat pour régler vos problèmes d'allergies, c'est aussi une dépense que vous pouvez réclamer. »

Comment trouver un comptable compétent? « Pour minimiser les risques, c'est important de choisir quelqu'un qui fait carrière dans le domaine, suggère Jean-Guy Talbot. Il faut également être à l'aise avec le comptable que vous choisissez. N'ayez pas peur de poser des questions. »

Municipalité rurale de Ritchot

AVIS PUBLIC CONCERNANT LE PLAN FINANCIER POUR 2004

Le public est avisé de ce qui suit :

Conformément au paragraphe 162(2) de la Loi sur les municipalités, le conseil de la Municipalité rurale de Ritchot tiendra une audience publique concernant le plan financier pour l'exercice 2004, à la salle du conseil située à Saint-Adolphe, au 352, rue Main, à Saint-Adolphe, (Manitoba) le 23 avril 2004, à 16 h 30. Le Conseil entendra alors toute personne intéressée à présenter ses observations, poser des questions ou formuler une opposition au sujet du plan financier.

Les personnes intéressées peuvent examiner une copie du plan financier au bureau municipal, situé au 352, rue Main, à Saint-Adolphe, durant les heures normales de bureau.

Le directeur général
Y. Sabourin
Municipalité rurale de Ritchot
le 3 mars 2004

Winnipeg
Bureau du greffier

**AVIS DE SÉANCE
COMITÉ MUNICIPAL DE
RIEL**

Date : Le mardi 20 avril 2004

Lieu : Salle du Comité municipal
219, boulevard Provencher

Heure : 17 h 30 - Séance ordinaire
18 h - Séance publique pour traiter
des questions de zonage et de permis

**LES SÉANCES DU COMITÉ
SONT OUVERTES À TOUS**

Des services d'interprétation y sont offerts, et les
mémoires peuvent y être présentés dans l'une ou
l'autre des deux langues officielles

Marc A. Piché, secrétaire du Comité municipal
Téléphone : 986-4229

Mais qu'est-ce que c'est?

La grippe aviaire est une infection virale pouvant toucher toutes les espèces d'oiseaux, tant sauvages que domestiques. Elle est très contagieuse, surtout chez les poulets et les dindes. Le virus peut également infecter les mammifères, dont la baleine, le furet et le porc.

Il est rare que des personnes contractent la maladie. Pour la plupart des cas humains, on a établi qu'il y avait eu un contact direct avec des oiseaux vivants ou leurs excréments.

Au Canada, le virus de la grippe aviaire a été découvert en Colombie-Britannique le 19 février, dans une ferme près de Vancouver. Le virus a affecté 18 fermes à ce jour. Les autorités sanitaires ont annoncé que 19 millions de dindes, poulets et autres volailles seraient abattus pour tenter d'enrayer la propagation.

La souche découverte dans cette province n'est dangereuse que pour les animaux et n'est pas la même que celles causant actuellement la maladie chez les humains en Asie. Seulement deux personnes ont été contaminées après avoir eu des contacts directs avec des animaux infectés. Elles ont souffert de conjonctivité et de symptômes similaires à ceux de la grippe, mais ont vite recouvré la santé.

Une deuxième épicerie à Somerset

Après le Lucky Dollar de Robert Espenell, ouvert en septembre, c'est maintenant au tour d'Alain et Joanne Bruneau d'avoir une épicerie à Somerset.

Robert NICOLAS

Avec l'ouverture de deux épiceries en moins d'un an, les résidents de Somerset et des environs n'ont que l'embarras du

choix au moment de faire leurs achats. Le village et la municipalité rurale sont aussi suffisamment populaires pour soutenir deux commerces du même genre, estiment les propriétaires Robert Espenell et Alain Bruneau.

Alain et Joanne Bruneau ont quitté Winnipeg pour lancer leur entreprise, nommée *Somerset Meat and Grocery*, un choix qui n'était pas difficile à faire. « Mon frère est médecin à l'hôpital de Swan Lake depuis dix ans, explique Alain



Photo : Inné Dicko

Alain Bruneau rêvait depuis 20 ans d'être propriétaire de son épicerie.

Bruneau. J'ai eu la chance d'établir des contacts dans cette région et de connaître les gens. L'occasion était là et nous l'avons saisie. »

Marié, père de deux enfants, Alain Bruneau souligne que le moment était idéal pour démarrer son projet. « Ma femme et moi, on voulait s'installer avant que nos deux enfants commencent l'école. De plus, ils grandiront dans un milieu bilingue. »

Ancien gérant dans le département de viande d'une épicerie, le propriétaire de *Somerset Meat and Grocery* indique que son intérêt dans ce genre d'entreprise remonte à l'adolescence. « J'ai commencé à travailler dans une épicerie à l'âge de 14 ans, précise-t-il. Ça fait 20 ans que je rêve d'y retourner, comme propriétaire cette fois. »

Le nouvel établissement propose une multitude de services à sa clientèle. « Nous offrons de la viande fraîche et des coupes au détail pour les fermiers. Depuis la maladie de la vache folle, il y un surplus de bœuf dans la région. »

Le commerce comprend aussi un

comptoir de la Société des alcools, un bureau de poste et un terminal pour la vente de billets de loterie. « Il y a quelque chose pour tous les goûts, ça c'est sûr », lance-t-il.

Alain et Joanne Bruneau préparent l'ouverture officielle de leur commerce, qui aura lieu le 1er mai, avec un barbecue et des prix de présence. Un délai bien calculé de la part des gérants permettra de célébrer l'événement à la manière prévue.

De la place pour deux?

Un village de 459 habitants peut-il vraiment soutenir deux épiceries? « Somerset a toujours eu deux magasins, rappelle Alain Bruneau. Nous offrons des services complémentaires et je n'ai pas d'inquiétudes face à la compétition. »

Le propriétaire du *Lucky Dollar Crossroads*, Robert Espenell, estime de son côté qu'il est trop tôt pour mesurer les effets sur son commerce. « Nous sommes ouverts depuis septembre seulement, indique-t-il. C'est un peu tôt pour considérer les conséquences, mais à ce jour, il n'y a pas eu de répercussions. »



LES DÉFIS ALIMENTENT LES POSSIBILITÉS

VOUS NE POUVEZ MANQUER :

- les séminaires et les ateliers
- le Forum jeunesse
- les Saveurs du Manitoba et les expositions
- le banquet festif Hydro-Manitoba



Invité spécial le vendredi 23 avril :
Michael Smith, chef cuisinier
et animateur de l'émission
Chef At Large sur la chaîne
de télévision Food Network



LES 23 ET 24 AVRIL SUIVEZ LA VOIE DE L'ÉNERGIE

Le Forum rural vous ouvre la VOIE DE L'ÉNERGIE!
Apprenez-y comment :

- chauffer et climatiser votre domicile pour aussi peu que 350 \$ par année
- faire le plein d'essence avec un carburant à base de grain manitobain
- vous rendre au travail à bord d'un autobus qui fonctionne au biodiésel

Les initiatives branchées sur l'avenir du Manitoba

Presented by the Province of Manitoba's Energy Development Initiative and Manitoba Hydro.

AU SUJET DE CET ÉVÉNEMENT D'ENVERGURE :

Tél. : 1 800 933-9863 ou (204) 726-6242 • Téléc. : (204) 726-6283

Courriel : ruralforum@mb.sympatico.ca

Vous trouverez l'information la plus récente
sur le site : www.ruralforum.mb.ca

Manitoba 

T'es parent avec qui, toi ?



Bonjour, la famille au Canada!

Je m'appelle Geneviève et j'ai 22 mois. Je vous présente mon petit frère, Liam David Jarboe, né le 17 décembre 2003.

Nous habitons à Colorado Springs avec nos parents Danièle (Courcelles) et James Pace. Nous sommes les trésors de Pat et Jean-Paul Courcelles, de Saint-Boniface, et de Jim et Janice Pace, du Texas.

On envoie de grosses bises à Mémère Breton, au Foyer Valade, nos oncles et tantes Richard et Pauline; Darryl et Chantal; Ghislain et Julie. Un bonjour spécial à notre cousine Mylène, de Gravelbourg.

Vous nous manquez... amour!

La LIBERTÉ

Emplois

&

Avis

chaque

semaine

Pourquoi

annoncer

ailleurs?

Pour
recruter
vos
candidats
bilingues
contactez-nous

237-4823

ou

1 800 523-3355



LES PRODUCTIONS RIVARD est une maison de production indépendante oeuvrant dans le secteur de la télévision et du nouveau média à partir de Winnipeg,

est à la recherche d'un.e

INTÉGRATEUR WEB

Responsabilités :

- participer au développement des projets;
- prendre en charge le découpage, l'optimisation et le montage des pages HTML;
- s'occuper de la planification, du bon fonctionnement et assurer un suivi de la mise en ligne;
- s'occuper de la mise à jour des divers sites;
- vérification des pages sur les deux plateformes (PC et MAC);
- assurer le transfert de page par FTP vers le serveur d'hébergement;
- accomplir toutes autres tâches assignées.

Exigences :

- un minimum d'un an d'expérience en infographie;
- expérience en graphisme et programmation de sites Web un atout;
- maîtrise avancée des logiciels Photoshop, Illustrator, Acrobat et l'ensemble de Studio MX (Dreamweaver MX, Flash MX, etc.);
- maîtrise des langues de programmation tels que HTML et Javascript;
- fait preuve de créativité, d'organisation et de dynamisme;
- demeure à la fine pointe de la technologie au niveau de la production Web, assistée par ordinateur et de nouveautés Web.

Rémunération : Selon l'expérience et les qualifications

Toute personne intéressée est priée d'envoyer son curriculum vitae avant le 23 avril 2004 à :

Les Productions Rivard
Directeur de studio
201-193, rue Dumoulin
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0E4

Seules les personnes convoquées à une entrevue seront contactées.

APPEL DE CANDIDATURES Collège universitaire de Saint-Boniface CHARGÉS DE COURS

La Faculté d'éducation du Collège universitaire de Saint-Boniface offre des programmes de premier et de deuxième cycle en éducation. Le baccalauréat en éducation est un programme de deux ans dont la première année est axée principalement sur des cours de formation théorique livrés au Collège, tandis que la deuxième année a lieu principalement dans les écoles de la province afin de mieux articuler théorie et pratique. Au niveau du deuxième cycle, la Faculté d'éducation offre le programme de diplôme postbaccalauréat et le programme de maîtrise en éducation. Ces deux programmes comprennent des cours dans trois domaines : administration scolaire et fondements, psychologie et recherche (counselling, éducation inclusive, etc.) et enseignement du français langue seconde.

La Faculté d'éducation du Collège universitaire de Saint-Boniface est à la recherche de personnes intéressées à enseigner des cours au niveau des premier et deuxième cycles ou à assurer la supervision de stages en milieu scolaire au cours de l'année universitaire 2004-2005.

Compétences et habiletés recherchées :

- un doctorat est souhaitable pour enseigner les cours au niveau de la maîtrise, mais l'expérience professionnelle sera considérée dans l'évaluation des compétences;
- une maîtrise en éducation est souhaitable pour enseigner les cours au niveau du programme postbaccalauréat et du programme de premier cycle, mais l'expérience professionnelle sera considérée dans l'évaluation des compétences;
- un baccalauréat en éducation, une riche expérience en milieu scolaire et une aptitude au travail d'équipe sont nécessaires pour la supervision de stage. Une formation universitaire avancée et l'expérience professionnelle seront considérées dans l'évaluation des compétences.

Rémunération selon la convention collective en vigueur.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le doyen de la Faculté d'éducation par téléphone au 233-0210, poste 432 ou par courriel à l'adresse lrivard@ustboniface.mb.ca.

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur curriculum vitae au plus tard le 30 avril 2004 à :

Léonard P. Rivard
Doyen par intérim, Faculté d'éducation
200, avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7
Téléphone : (204) 233-0210
Télécopieur : (204) 233-0217
www.ustboniface.mb.ca

Le CUSB souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux personnes ayant la citoyenneté canadienne ou la résidence permanente du Canada.



CENTRE RENAISSANCE CENTRE

recherche un.e
Directeur.trice général.e
à temps partiel (25 à 50 %)

Le Centre Renaissance Centre est un centre de counselling professionnel bilingue, à but non lucratif, pour les individus, les couples, les familles et les groupes.

Compétences requises :

- compétence en gestion des affaires et de la comptabilité;
- compétences en logiciels de comptabilité et de traitement de texte requises;
- capacité d'administration, de leadership, de travail en équipe;
- bonne communication orale et écrite, en français et en anglais;
- talents d'organisation de collecte de fonds.

Rémunération : selon l'échelle établie.

Entrée en fonction : le 7 septembre 2004.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante, avant le 3 mai 2004 :

Le président
Centre Renaissance Centre
844, promenade Autumnwood
Saint-Boniface (Manitoba)
R2J 1C1
Courriel : renais@mts.net

Gracieuseté du Salon mortuaire Desjardins



L'éducation francophone...
à la portée de la main

Agente ou agent de marketing

La Division scolaire francophone n° 310 (DSF) est à la recherche d'une agente ou d'un agent de marketing. Il s'agit d'un remplacement jusqu'au 25 juin, à raison d'un maximum de 30 heures/semaine, avec possibilité de renouvellement pour l'année scolaire 2004-2005. La personne choisie travaillera pour l'École Boréale (Ponteix), l'École Beau Soleil (Gravelbourg) et le programme de Ferland. La personne pourrait choisir d'assumer le poste en entier ou en partie, et devra être en mesure de se déplacer d'une région à l'autre.

L'agente ou l'agent de marketing travaille en étroite collaboration avec la responsable des relations publiques de la DSF. Elle ou il est encadré dans son travail par le plan de marketing élaboré conjointement par la direction de l'école, le conseil d'école et la responsable des relations publiques.

Exigences :

- Posséder un baccalauréat OU une technique en marketing OU de l'expérience équivalente
- Maîtriser le français et avoir une excellente connaissance de l'anglais
- Avoir une connaissance de l'éducation française en milieu minoritaire, un atout
- Fournir une copie d'un rapport de vérification de votre casier judiciaire

Lieu de travail : à déterminer

Entrée en fonction : avril 2004

Salaire : de 12,31 \$ à 18,51 \$, selon formation et expérience.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (version française), accompagné de 3 références, au plus tard le lundi 19 avril 2004, en indiquant le numéro de référence 04-01/02/05-02-10 à l'attention de :

M. Bernard Roy, surintendant de l'éducation
3850, rue Hillsdale, bureau 200, Regina SK S4S 7J5
Tél. : 1 877 273-6661 Téléc. : (306) 757-2040
Courriel : dsf.regina@atrium.ca

Visitez notre site Internet pour d'autres offres d'emploi : www.dsf.sk.ca

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 Apprendre et grandir ensemble

ENSEIGNANT.E

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler le poste suivant à l'École Saint-Lazare :

CONTRAT TEMPORAIRE À 100 % DU TEMPS

Enseignant.e : 3^e et 4^e année

L'entrée en fonction se fera le 7 septembre 2004 pour prendre fin le 30 juin 2005. Il y a possibilité que ce poste devienne permanent.

Qualités requises :

- posséder un brevet d'enseignement du Manitoba;
- avoir d'excellentes habiletés de communication;
- démontrer la capacité de travailler en équipe;
- adhérer à la philosophie de la jeune enfance;
- adhérer à la mission et la vision de la DSFM;
- adhérer à la philosophie de l'école française.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école avant 16 h, le vendredi 30 avril 2004 à :



Madame Gilberte Poirier
Directrice
École Saint-Lazare
Saint-Lazare (Manitoba)
R0M 1Y0

Téléphone : (204) 683-2251 Télécopieur : (204) 683-2546

Festival du Voyageur inc.

Le Festival du Voyageur inc. est à la recherche de personnes dynamiques pour combler les postes suivants :

Directeur(trice) du marketing et des communications

Le(la) directeur(trice) du marketing et des communications est responsable de planifier, organiser, diriger, coordonner et évaluer les activités de la corporation vouées au marketing, à la publicité, aux relations publiques et aux levées de fonds. Il(elle) est également responsable de la rédaction, de la vérification et de la traduction des documents de la corporation dirigés au public.

Responsabilités :

- planifier, diriger et évaluer les stratégies de marketing et de levée de fonds pour la fête, le Fort Gibraltar et le Sentier d'hiver;
- rédiger, vérifier et traduire les documents dirigés au public et pour la corporation;
- coordonner les activités promotionnelles, les publicités, les conférences de presse et l'assemblée annuelle;
- agir comme agent de liaison entre le Festival et les médias;
- planifier, embaucher et superviser le personnel relevant du département de marketing;
- administrer et gérer le budget du département et approuver les dépenses du département;
- participer à l'administration des activités et des services de la société.

Exigences :

- un diplôme d'études universitaires ou collégiales en administration des affaires, en relations publiques, en communications, en marketing, en journalisme ou dans un domaine connexe, avec spécialisation dans la vente ou le marketing et plusieurs années d'expérience comme représentant des ventes ou du marketing ou dans une profession connexe;
- excellentes compétences en communication en français et en anglais, à l'oral et à l'écrit;
- doit détenir une expérience appréciable dans le domaine de la mise en marché des produits et services;
- être dynamique, créatif, avoir de l'initiative de même que faire preuve de professionnalisme.

Gérant(e) des relations avec les entreprises

Le(la) gérant(e) des relations avec les entreprises est responsable de développer des stratégies de commandites, de négocier les commandites et assurer que toutes les clauses dans les contrats sont respectées, de développer et de coordonner des levées de fonds.

Responsabilités :

- développer des stratégies de commandites et coordonner des levées de fonds;
- négocier les ententes avec les commanditaires;
- préparer les propositions et rencontrer les commanditaires potentiels;
- administrer les dossiers et coordonner les bénéfices des commanditaires;
- préparer les rapports aux commanditaires;
- assurer la liaison avec les commanditaires.

Exigences :

- un diplôme ou un baccalauréat en administration des affaires, en marketing, en communications ou en relations publiques ou de l'expérience de travail dans un domaine relatif au poste;
- des aptitudes probantes pour le service à la clientèle ainsi qu'un intérêt dans un des domaines suivants : vente, collecte de fonds, commandite, publicité;
- un excellent jugement;
- des affinités dans les relations interpersonnelles;
- un excellent sens de l'organisation;
- être dynamique de même que faire preuve de professionnalisme;
- avoir de l'expertise dans le domaine du service à la clientèle et dans le domaine de la vente de produits et services;
- bonnes connaissances du français et de l'anglais à l'oral et à l'écrit.

Coordonnateur(trice) du programme scolaire

Poste permanent : août à juin

Le(la) coordonnateur(trice) du programme scolaire est responsable de développer et d'organiser les activités du programme scolaire tout en respectant le curriculum scolaire.

Responsabilités :

- planifier les activités, le budget, les besoins de personnel et de bénévoles pour le programme scolaire;
- embaucher, former, diriger et superviser les employés et les bénévoles;
- planifier, organiser et préparer les sessions de formation pour les bénévoles et les animateurs;
- Effectuer les recherches pour divers ateliers du programme scolaire;
- Assurer le bon déroulement et la qualité des programmes présentés;
- Faire l'achat des matériaux;
- Rédiger la correspondance, les rapports et les fiches d'activités relatifs au programme scolaire.

Exigences :

- excellente communication verbale et écrite en anglais et en français;
- compréhension du système d'éducation manitobain, et une bonne connaissance du curriculum de base pour préscolaire au secondaire 4;
- être dynamique, créatif, avoir de l'initiative de même que faire preuve de professionnalisme;
- habiletés à travailler en équipe.

Si vous êtes intéressé à vous joindre à une équipe dynamique, s.v.p., faites parvenir votre curriculum vitae avant 17 h le 27 avril 2004 à la Directrice des opérations, 768, avenue Taché, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 2C4 ou par courriel : agilbert@festivalvoyageur.mb.ca

La mission du Festival du Voyageur est de valoriser et promouvoir le patrimoine et la culture des Franco-Manitobains auprès de l'ensemble de la communauté, en reflétant l'époque des Voyageurs et la joie de vivre par le biais d'une fête d'hiver et d'autres activités.

THE MANITOBA TEACHERS' SOCIETY

lance un appel de candidatures pour un poste de

CADRE ADMINISTRATIF.TIVE BILINGUE (Français / Anglais)

La Manitoba Teachers' Society est à la recherche d'une personne pour pourvoir à un poste de cadre administratif.bilingue; cette personne sera chargée d'appuyer, de militer, et d'agir à titre de personne-ressource à l'égard des membres individuels, des associations locales, et de l'organisation provinciale. Les responsabilités particulières comptent appuyer les associations locales en ce qui a trait à la négociation collective, faire la préparation aux arbitrages, assister et présenter lors des arbitrages, et appuyer et conseiller les membres en ce qui a trait à leur emploi à l'égard de leur convention collective, de griefs, et d'autres sujets.

La personne recherchée doit posséder un diplôme universitaire, des compétences supérieures en relations humaines et en communication dans les deux langues, de l'expérience quant aux griefs, aux arbitrages, et à la négociation collective, et des connaissances quant aux lois sur les relations de travail et à l'emploi; elle doit avoir fait preuve de compétences quant à la résolution de problèmes et au traitement de tâches multiples. De l'expérience en enseignement et un engagement dans les activités de l'organisation sont des atouts. Puisque le poste exige de fréquents déplacements dans la province, une voiture est de rigueur.

Les conditions de travail sont énoncées dans la convention collective en vigueur. Le salaire annuel minimum est 78 188 \$ (en négociation).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur demande accompagnée d'un curriculum vitae et les noms de trois personnes servant de référence, au plus tard le 19 avril 2004 aux coordonnées suivantes :

Directrice des ressources humaines

The Manitoba Teachers' Society

191, rue Harcourt

Winnipeg (Manitoba) R3J 3H2

Télécopieur : 831-0877

Courriel électronique : recruitment@mbteach.org
www.mbteach.org



The
Manitoba
Teachers'
Society

Nous remercions toutes les personnes intéressées, mais nous
communiquons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue

La Caisse Saint-Boniface, avec un actif de 190 M \$ et plus de 10 000 membres, est un établissement financier coopératif appartenant à ses membres. Elle offre une grande gamme de services financiers bilingues dans le quartier francophone de Saint-Boniface, à Winnipeg. Nous sommes à la recherche de personnes pour combler le poste suivant :

Agent.e de crédit personnel

Fonctions principales

Sous la supervision de la directrice des services crédit, l'agent.e de crédit personnel participe à la réalisation des objectifs de la Caisse. À ce titre, les principales responsabilités sont de :

- procéder à l'offre et la vente des produits financiers tels que prêts personnels et hypothécaires;
- gérer un portefeuille de prêts en complétant l'étude, la documentation et le suivi des dossiers de crédit;
- conseiller le membre dans la planification et la gestion de sa situation financière;
- assurer le développement et l'entretien d'une relation d'affaires personnalisée avec le membre;
- effectuer de la prospection dans le but d'identifier et de développer de nouvelles occasions d'affaires.

Exigences

- Deux années d'expérience dans le domaine du crédit personnel, baccalauréat ou diplôme collégial en administration des affaires ou toute autre combinaison d'expérience et de formation académique.
- Connaissance approfondie des produits et services financiers.
- Connaissance des procédures opérationnelles d'une institution financière.
- Aptitude dans le domaine de la vente parallèle et de la prospection.
- Habileté à négocier et à travailler en équipe.
- Sens d'initiative, d'autonomie et de motivation.
- Connaissance du français et de l'anglais, oral et écrit.

Rémunération

Rémunération à la hauteur des qualifications et de l'expérience, avec des avantages sociaux supérieurs, y compris un régime de prime de rendement et un plan REER.

Entrée en fonctions

Le plus tôt possible.

Envoyez votre curriculum vitae sous pli confidentiel avant le 19 avril 2004 à l'adresse suivante :

Caisse Saint-Boniface

À l'attention de Mme Sophie Ethier

Directrice des services crédit

185, boulevard Provencher

Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G4

Courriel : sethier@caisse.biz

Télécopieur : (204) 231-5435

Les candidats sont sujets à approbation du cautionnement par l'assureur.

Caisse
SAINT-BONIFACE

Ma Caisse... ça fait partie de ma vie.

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE - AY2

Poste à temps partiel, Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales Manitoba, Région du Nord-Ouest, Sainte-Rose. Numéro de l'annonce : 13717. Échelle de salaire : de 14,75 \$ à 16,73 \$ l'heure. Date de clôture : le 26 avril 2004.

Qualités requises : La personne choisie aura plusieurs années d'expérience dans le domaine du secrétariat. Elle doit avoir le sens de l'organisation, savoir établir des priorités parmi les tâches à accomplir et être capable de travailler de façon autonome. Elle possédera des aptitudes à communiquer et de l'entregent, et aura démontré la capacité de travailler de manière efficace au sein d'une équipe. Elle doit maîtriser les logiciels Word, Outlook, Excel et PowerPoint. La connaissance de programmes ministériels et du milieu rural sont un atout. Être bilingue en français et en anglais est également un atout.

Fonctions : La mission d'Agriculture et Alimentation Manitoba est de créer un environnement favorable à l'accroissement de la prospérité de nos familles agricoles, des communautés rurales et de nos autres partenaires. Cette mission est le fondement de notre plan stratégique, Destination 2010. Nous recherchons une personne progressiste qui a démontré son leadership, afin que cette personne s'associe à notre équipe dans la prestation d'une vaste gamme de services à notre clientèle agricole, à la communauté rurale et aux membres du secteur agroalimentaire.

La personne titulaire du poste apportera son aide au personnel professionnel et technique du bureau de district de Sainte-Rose dans les domaines du secrétariat, de l'accueil et du travail de bureau. Parmi les tâches courantes, citons le traitement de texte, la gestion de systèmes de classement et de bases de données, le traitement du courrier, la fourniture de réponses aux demandes de renseignements et d'autres tâches inhérentes au travail de bureau.

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

Présentez votre demande par écrit à l'adresse suivante :

**Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales, Conservation
Gestion des ressources hydriques et Affaires intergouvernementales et Commerce
Service commun de gestion des ressources humaines
401, avenue York, bureau 803
Winnipeg (Manitoba) R3C 0P8
Télécopieur : (204) 948-4735**

On tiendra compte du programme d'équité en matière d'emploi dans le processus de sélection. On encourage les candidat(e)s à indiquer sur leur lettre couverture ou leur curriculum vitae s'ils (si elles) font partie d'un des groupes suivants : les femmes, les autochtones, les minorités visibles et les personnes handicapées.

MESSAGE IMPORTANT

Veuillez noter que l'adresse courriel de La Liberté est : la-liberte@la-liberte.mb.ca

Pour consulter les articles en ligne dans le réseau Internet, visitez l'adresse suivante : journaux.apf.ca/laliberte

Merci d'apporter ces changements à vos carnets d'adresses électroniques.

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49

Apprendre et grandir ensemble

La Division scolaire franco-manitobaine sollicite des candidatures pour un poste de **préposé à l'entretien** afin d'assurer les services d'électricité et de câblage et l'entretien des bâtiments et des installations de la division scolaire :

Heures de travail : 8,0 heures par jour du lundi au vendredi
Taux horaire : 19, 00 \$ à 25, 00 \$ / l'heure
Entrée en fonction : le 14 juin 2004

Les candidat(e)s doivent posséder :

- un diplôme d'éducation secondaire ou l'équivalent;
- un certificat d'électricien professionnel, avec un minimum de cinq (5) années d'expérience pratique dans un milieu commercial;
- une expérience dans le domaine d'installation de câblage en informatique;
- un permis de conduire de classe 5;
- une expérience antérieure avec les systèmes de chauffage, ventilation et climatisation, les alarmes à incendie et les systèmes informatisés d'efficacité énergétique de préférence;
- d'excellentes qualités organisationnelles, d'analyse et de résolution de problèmes;
- une formation de base en soudure et plomberie;
- une licence d'ajusteur-gazier « B » est un atout;
- une connaissance d'un programme d'entretien préventif;
- une bonne connaissance, orale et écrite, des deux langues officielles (français et anglais);
- l'habileté de travailler efficacement et harmonieusement avec tous les intervenants (superviseurs, employés et contractuels);
- l'habileté d'accomplir toutes les fonctions telles que décrites dans la description de tâches.

Les personnes intéressées enverront leur demande et curriculum vitae **avant 14 h, le vendredi 30 avril 2004**, au directeur du transport et de l'entretien :



Monsieur Maurice Chaput
 Division scolaire franco-manitobaine
 Case postale 204
 1263, chemin Dawson
 Lorette (Manitoba)
 R0A 0Y0

Téléphone : (204) 878-4422 **Télécopieur :** (204) 878-3614

Nous remercions toutes les personnes qui auront posé leur candidature. Cependant, seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49

Apprendre et grandir ensemble

ENSEIGNANT.E

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler le poste suivant à **L'École élémentaire Notre-Dame-de-Lourdes** :

CONTRAT TEMPORAIRE À 100 % DU TEMPS

Enseignant.e • 1^{re} année

L'entrée en fonction se fera le 7 septembre 2004 pour se terminer le 28 février 2005.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **avant 16 h, le vendredi 23 avril 2004** à :



Monsieur Roland Deleurme
 Directeur
 École élémentaire Notre-Dame-de-Lourdes
 Case postale 68
 Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba)
 R0G 1M0

Téléphone : (204) 248-2147 **Télécopieur :** (204) 248-2611

ÉDUCATEURS OU ÉDUCATRICES

RECHERCHÉ(E)S

Deux poste à combler à partir de septembre 2004

éducateur(trice) pour la prématernelle :
 5 demi-journées
 (13 h 45 par semaine);

éducateur(trice) avant et après l'école :
 (21 h 15 par semaine).

(Il serait possible de combiner ces deux postes)

Compétences requises :

- langue française parlée et écrite;
- cours de premiers soins/RCR.

Salaire : selon le guide du MCCA.

Faites parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante **avant le 4 mai 2004** :

Centre Soleil
 3678, rue Hampton
 Winnipeg (Manitoba) R3J 1P7
Téléphone : 885-8000
Télécopieur : 885-8005

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **jeudi à 17 h** pour parution le jeudi de la semaine suivante.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le **vendredi à 17 h**.
 (par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration!

Téléphone : 237-4823 • **Télécopieur :** 231-1998

Les Petites ANNONCES

Nombre de mots	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	5,35 \$	10,70 \$	13,38 \$	16,05 \$	18,73 \$	21,40 \$	24,08 \$	26,76 \$	29,44 \$	32,12 \$
21 à 28	6,42 \$	12,84 \$	16,05 \$	19,26 \$	22,47 \$	25,68 \$	28,89 \$	32,10 \$	35,31 \$	38,52 \$
29 à 35	7,49 \$	14,98 \$	18,55 \$	22,47 \$	25,57 \$	29,96 \$	33,71 \$	37,45 \$	41,20 \$	44,94 \$
36 à 42	8,56 \$	17,12 \$	21,40 \$	25,68 \$	29,96 \$	34,24 \$	38,52 \$	42,80 \$	47,08 \$	51,36 \$



Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le vendredi 17 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

DIVERS

ENRICHISSEZ LA CRÉATIVITÉ DE VOTRE ENFANT et aidez-le à mieux lire. Leçons professionnelles de piano, clarinette ou théorie musicale, adaptées pour chaque enfant. Plus de six ans d'expérience en enseignement. Inscriptions au 237-8548.

957-

EMPLOI D'ÉTÉ EN PLEIN AIR DÉBUTANT FIN AVRIL. Tu as 16 ans et plus et tu es bilingue? Tu aimes le service à la clientèle et tu es prêt(e) à travailler en soirée et en fin de semaine? Envoie ton curriculum vitae avec trois références, avant le 21 avril, à : Jardins Saint-Léon, 34, place Georges-Forest, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3H5. Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées. Pour plus de renseignements, demander Denis ou Lise au 233-5618 ou au 791-8834. Échelle salariale : poste d'apprenti (7 \$ à 10 \$/h), assistance à la direction (7 \$ à 12 \$/h), gérant(e) de l'entreprise (8 \$ à 15 \$/h).

961-

ENSEMBLE, ÇA MARCHE. Marcheton au profit des organismes Habitat Chez-Soi et Comité d'aide aux réfugiés de la Cathédrale Saint-Boniface. **Le 25 avril à 13 h 30** aux ruines de la Cathédrale. Pour info.: Rita Bourgeois au 983-3183.

995-

OCCASION D'AFFAIRES : Travail à domicile. 300 \$ à 500 \$ et + par mois, à temps partiel. Info.: 233-9575 ou 1 (866) 606-7643.

999-

Les Gamins de St-Joachim est une prématernelle

française à l'École St-Joachim à La Broquerie. Le conseil vous invite à une soirée d'inscription pour l'année 2004-2005, le mardi 13 avril 2004, de 18 h 30 à 20 h, au local 114 de l'école.

004-

Curves, au Dominion Shopping Center, est à la recherche d'une personne bilingue, motivée, dotée d'une personnalité et d'un enthousiasme pour travailler avec les gens. Heures de travail : du lundi au vendredi, entre 13 h 30 et 20 h 30. Envoyer votre curriculum vitae et une lettre de présentation par télécopieur au 831-8850).

007-

JOCUS EDUCATION TOYS, une compagnie canadienne, offre plus 300 jouets, jeux et articles de bricolage. Idéal pour un commerce à domicile ou une garderie. Réceptions, collectes de fonds, ventes par catalogue. 1 (800) 361-4587, poste 9411 ou Internet: www.jocus.com.

010-

RECHERCHE

ANIMATEURS DE FOULES : Les Jardins Saint-Léon sont à la recherche d'artistes pour animer des foules les samedis et dimanches après-midi durant les mois de juillet et août. Musiciens, violoneux, clowns, artistes et animateurs d'enfants, contactez Lise ou Denis au 233-5618 ou au 791-8834 (cellulaire).

962-

LES JARDINS ST-LÉON recherchent une équipe de 4 jeunes de 15 ans et plus, à contrat, pour remplir des sacs de terre (approximativement 2 000).

Rémunération entre 5 \$ et 10 \$ l'heure. Tél.: Denis au 233-5618 ou au 791-8834.

966-

ÉTUDIANT.E.S ADULTE.S désirant suivre cours particuliers en anglais. Niveaux débutant et avancé. Deux heures par semaine, les mardis après-midi pendant 10 semaines. Tarifs réduits. Communiquez avec professeure qualifiée et certifiée au 237-4690. Veuillez laisser un message.

983-

Logement ou maison de ferme à louer, dans un village à proximité de Winnipeg. Pour l'été ou l'automne prochain. Contactez Julie Lebnan au 235-1715.

008-

À VENDRE

HÔTEL À VENDRE : L'hôtel est situé dans le beau village de Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba). Il y a cinq chambres, un restaurant autorisé, un bar-salon, un fournisseur de bière, une loterie vidéo et une résidence attenante à l'hôtel. Composez le (204) 248-2354 ou le (204) 745-0003. Demandez Jean ou Michelle.

987-

SAINT-MALO-SAINT-CHARLES ESTATES, Lot d'environ 17 acres et demie, près du parc provincial, offre d'une durée limitée, 9 999 \$ plus TVP. 782-3362.

006-

À VENDRE : Saint-Boniface. 227, rue Du Moulin. Maison de 3 chambres à coucher, 1 400 pi², près des écoles, **porte-ouvertes de 13 h à 17 h les 17 et 18**

avril. Tél.: 291-1555.

013-

À LOUER

CHALET À LOUER : Le Chalet Guide à la Plage Albert est disponible en toutes saisons pour des familles ou des groupes. Maximum de 40 personnes. Téléphonez au 256-2063, en soirée.

991-

À LOUER : Appartement de 3 chambres à coucher, disponible le 1^{er} mai. Deux entrées privées, tous les services compris sauf l'électricité. 5 minutes du CUSB. Réfrigérateur, cuisinière, stationnement pour deux voitures. Service de buanderie sur place. Autobus en face. 745 \$/mois. Composez le 255-1578.

998-

DUPLEX À LOUER : 3 chambres à coucher. Situé sur la rue Youville. Appelez le 235-1574.

011-

À LOUER : Chambre et pension disponible le 1^{er} mai. Pour étudiant.e ou jeune adulte. Famille accueillante dans le Domaine Marius-Benoit (Saint-Boniface Nord). 425 \$ par mois. Louise : 792-5542.

012-

À LOUER EN BRETAGNE (FRANCE) : Camping car de 6 à 7 places, tout confort, équipé pour l'hiver, accueil et transfert à la gare, assurances comprises, kilométrage illimité, entièrement équipé, vaisselle, matériel de camping, table, chaises, etc. 600 euros la semaine tout compris, tarif intéressant hors saison. Courriel : kristine.guillou@libertysurf.fr.

014-

Nécrologies

Dina Éthier Lachapelle

**Quand vient le temps
de la route blanche**



Il n'est pas de comédie que la mort tourne en dérision. Nos gestes, nos pas, notre parole, parmi l'agencement des mots gonflés de banalités, nous rappellent que chaque instant s'inscrit dans une vaste trame, celle de la vie.

Il m'est toujours apparu extraordinaire de retrouver dans un dictionnaire de noms propres ces personnages de romans ou de pièces de théâtre qui font figures de héros,

comme s'ils avaient réellement existé. Séraphin ou Maria Chapdelaine ne sont que des personnages de fiction et pourtant, l'archétype de ce qu'ils représentent, de ce qu'il peut y avoir de plus vil ou de plus noble dans la culture canadienne-française, dépasse leur nature, forgée jadis par les mots de romans célèbres.

Qu'en est-il des gens que nous aimons et qui nous quittent un soir où le corps se fatigue de maladie ou de vieillesse? Je pense à cette dame, la maman d'une amie, Dina Éthier Lachapelle, qui vient de connaître les dernières minutes de son dernier quatre-vingt-seizième printemps. Qui peut répondre de l'héritage humain que cette mère aura su léguer aux gens qui l'aiment? Et c'est ici qu'on s'aperçoit, non pas tant d'une perte, mais de l'intime filiation parmi les êtres, notamment dans la grande famille des Francophones du Canada. Madame Éthier Lachapelle était francophone. On sait aujourd'hui la valeur de ce mot qui contient en lui-même tout le poids d'un engagement. Et pourtant l'héritage vient s'inscrire dans les convictions que Madame Éthier Lachapelle a su porter. Ne serait-ce que pour son goût de la lecture — en français bien sûr —, quand on sait la difficulté, non pas de se procurer un livre, mais de lire, simplement, d'oser s'aventurer dans la découverte et l'imaginaire. Une question de temps dit-on. Mais comment alors expliquer que Madame Éthier Lachapelle ne s'est pas dérobée à ses efforts pour élever toute une ribambelle d'enfants? Et combien d'autres grands oubliés de l'histoire ont semé leur valeur et leur force, dont on oublie les noms quand les êtres qui les aimaient se sont tus à leur tour. "On ne les perd pas. On les laisse partir", avouera l'une de ses filles, Éveline Lachapelle. Une métaphore du voyage qui expose bien l'attachement des êtres, de leur sagesse, de leur amour qui les lient les uns aux autres : une vie comme une corde à linge, étendue entre la

fierté de ses origines, jusqu'au grand séjour parmi les morts, et tous ces petits bouts d'hommes et de femmes épinglés sur la corde et qui traversent une existence aussi riche que sincère.

Au nom des gens qui vous aiment, aux autres qui vous ont croisée, à ceux à qui vous léguiez sans trop savoir un désir de vérité et d'authenticité, on ne vous dira jamais assez, Madame Dina Éthier Lachapelle, merci.

La famille remercie Laurent Poliquin pour le texte de cette nécrologie.



Pierre Marie Louër

Après de longues souffrances, le dimanche 28 mars 2004, à l'Hôpital général Saint-Boniface est décédé Pierre Marie Louër à l'âge de 77 ans.

Il laisse dans le deuil son épouse Jacqueline (née Cleunio); ses trois fils, Jean-Luc, Alain et Daniel (Diantee) et ses petits-enfants Dominique et Gabriel, sa belle-sœur Marie-France Kalauz (Joseph) et famille, ainsi que sa sœur Anne et ses neveux et nièces en France.

Il fut précédé par ses parents ainsi que ses frères, l'abbé Alexis et Lucien.

Pierre est né le 31 juillet 1926 à Plumelec, Morbihan en France. Après avoir servi dans la marine française et travaillé quelques années en France, il est venu au Canada en 1953. Il y rencontra sa femme Jacqueline et ils se marièrent en 1956.

Il a travaillé de nombreuses années comme charpentier et pour plus de 25 ans comme facteur pour Postes Canada. Il était un membre des anciens combattants français et de l'Union nationale française.

Le service commémoratif fut célébré par l'abbé Robert Campeau à 11 h le jeudi 1er avril au Salon funéraire Edward J. Coutu au 680, rue Archibald. L'urne fut placée au Colombarium au cimetière Saint-Boniface.

La famille remercie le personnel soignant du 6e étage de l'Hôpital Saint-Boniface pour leurs bons soins.

La famille remercie les gens qui ont visité Pierre à l'hôpital ou à la maison lorsqu'il était malade.

Un don peut être fait à sa mémoire à la Société canadienne du diabète.

FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

N.K.G.

Coût des nécrologies

30 ¢ par mot sans traduction;
35 ¢ par mot avec traduction.

Souvenez-vous.



St-Boniface

LA FONDATION POUR LA RECHERCHE ET L'HÔPITAL
SAINT-BONIFACE

Tel. 204.237.2067 - Sans frais 1.866.4SAINTB
409 Tache - Winnipeg, MB - R2N 2A6
www.saintboniface.ca

Chronique

RELIGIEUSE

HUBERT
BALCAEN
Laïc



La règle d'or selon certaines religions

Un article lu récemment m'a intrigué en ce qu'il présentait la façon dont différentes religions expriment ce qu'on appelle « la règle d'or » (1), un des principes de base les plus importants de la morale humaine en ce qui a trait aux relations interpersonnelles. J'ai choisi d'en reproduire le contenu dans cette chronique.

BAHA'ISME : Ne mets pas sur l'épaule de l'autre un fardeau que tu ne voudrais pas porter toi-même et ne désire pas pour les autres ce que tu ne voudrais pas désirer pour toi-même. [*Baha'u'llah, Glanures*]

BOUDDHISME : Ne traite pas les autres d'une manière que tu trouverais toi-même blessante. [*Udana-Varga 5.18*]

CHRISTIANISME : Ainsi, tout ce que vous voulez que les autres fassent pour vous, faites-le vous-même pour eux : c'est la Loi et les Prophètes. [*Jésus, Matthieu 7:12*]

CONFUCIANISME : Il y a une expression qui résume l'essence de toute bonne conduite... la *bienveillance amoureuse*. Ne fais pas aux autres ce que tu ne voudrais pas que l'on te fasse. [*Confucius, Analecta, 15:23*]

HINDOUISME : Voici le résumé de ton devoir pour les autres : ne fais pas aux autres ce qui te serait blessant si cela t'était fait. [*Mahabharata 5:1517*]

ISLAM : Vous ne saurez être de vrais croyants que si vous souhaitez pour les autres ce que vous voudriez que l'on souhaite pour vous. [*Le Prophète Mohamèt, Hadith*]

JAINISME : On devrait traiter toutes les créatures du monde comme on voudrait être traité soi-même. [*Mahavira, Suttrakritanga*]

JUDAISME : Ce qui t'est détestable, ne le fais pas à ton prochain. C'est là l'essence de la Torah. Tout le reste n'en est qu'un commentaire. [*Hillel, Talmud, Shabbat 31a*]

SPIRITUALITÉ AUTOCHTONE : Nous sommes vivants dans la mesure où nous gardons la terre vivante. [*Chef Dan George*]

SIKHISME : Je ne suis un étranger pour personne; et personne n'est un étranger pour moi. De fait, je suis l'ami de tous. [*Guru Granth Sahib, pg. 1299*]

TAOÏSME : Considère les bénéfices de ton voisin comme étant des bénéfices pour toi et la perte de ton voisin comme étant ta perte. [*T'ai Shang Kan Ying P'ien, 213-218*]

UNITARIANISME : Nous affirmons et nous voulons promouvoir le respect du réseau interdépendant et toute existence dont nous faisons partie. [*Principe unitarien*]

ZOROASTRIANISME : Ne fais pas aux autres ce qui est blessant pour toi. [*Shayast-na-Shayast 13.29*].

Comme nous pouvons le constater, il y a presque un même fil conducteur reliant la règle d'or de chacune de ces cultures religieuses pourtant très variées. Il n'y a que celle des « Spiritualités Autochtones » qui met l'accent sur la relation avec la « Mère-Terre » plutôt que sur les relations strictement interpersonnelles. Cela n'est toutefois pas étonnant lorsque l'on considère la prédominance de ce principe dans cette culture. Comme on a parlé, jadis, du réarmement moral, on pourrait dire que la règle d'or, si elle était davantage vécue, serait une véritable « arme de construction massive ».

(1) Affiche produite par la Scarboro Mission Society, 2001.

balcaen@ms.umanitoba.ca

En l'honneur de
Notre-Dame-du-Cap
pour plusieurs faveurs obtenues.

Prière à Notre-Dame-du-Cap

Pour obtenir une faveur spéciale

Ô douce Mère et puissante Reine, humblement prosternés à vos pieds, nous vous offrons les hommages de notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire, objet évident de vos prédilections, nous nous adressons à vous avec une confiance toute filiale, assurés d'obtenir cette faveur... que nous vous demandons.

Daignez accorder à nos corps force et santé; à nos cœurs pureté et charité; à nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein de miséricorde et de tendresse; bénissez-nous donc, ô bonne mère; guérissez nos malades, soulagez nos défunts, protégez nos familles, bénissez votre pèlerinage, bénissez notre Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très Saint Rosaire, faites que nous vous aimions de plus en plus ici-bas, pour vous aimer éternellement au ciel avec votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

Cum permissu superiorum.

J.E.L.

En l'honneur du Sacré-Cœur
pour plusieurs faveurs obtenues.



Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

J.E.L.

Une réponse à sa prière

À l'âge de 22 ans, Nicole Sarrasin peut enfin reprendre sa vie en main.

Robert NICOLAS

Dès sa naissance, les reins de Nicole Sarrasin étaient dysfonctionnels. À l'âge de 16 ans, ils ont cessé de fonctionner. Elle a passé les cinq années à attendre le don d'un rein, survivant grâce aux traitements d'hémodialyse, processus extérieur purifiant le sang.

« J'ai été bénie, exprime-t-elle. J'avais une bonne famille qui me soutenait pendant l'attente. J'ai toujours gardé l'espoir, malgré les périodes de découragement. »

La résidente de Sainte-Anne a reçu un coup de fil à 2 h 30 du matin, le 22 février dernier, lui annonçant qu'un donneur avait été trouvé. « Ce n'était pas la première fois qu'on me disait qu'un rein était disponible, raconte-t-elle. Le problème, c'est qu'il devait être compatible. »

Plus tard, ce matin-là, elle a reçu la confirmation qu'elle allait recevoir ce nouveau rein. À minuit, l'opération débutait au Centre des sciences de la santé de Saint-Boniface.

Presque deux mois après l'intervention chirurgicale, Nicole Sarrasin ressent un soulagement.

« Je suis toujours en convalescence, mais je me sens déjà mieux », remarque-t-elle.

Elle dit avoir été profondément marquée par ce changement, plus particulièrement du côté spirituel. « Je me sens en paix dans mon âme. Ce trajet difficile a réaffirmé ma foi.

« J'ai perdu mon grand-père en janvier 2004, continue-t-elle. C'était difficile pour lui de me voir malade au cours des ans. Avant qu'il nous quitte, il m'a dit qu'il ferait quelque chose pour m'aider une fois rendu au Ciel. »

Après une période de répit de trois mois, Nicole Sarrasin pourra reprendre une vie normale si elle se sent prête. « Je compte prendre du temps pour moi, indique-t-elle. Je ne suis pas pressée et je ne veux pas forcer les choses non plus. »

Mais quelle sorte d'avenir peut-elle maintenant contempler, elle dont la vie a été réglée par des traitements de dialyse depuis cinq ans? « Je ne sais pas quoi faire, avoue Nicole Sarrasin. C'est une grosse question. Je n'ai jamais trop pensé à l'avenir, mais je m'inquiète moins parce que maintenant, j'ai ma santé. »

Très reconnaissante d'avoir eu son nouveau rein, elle rappelle qu'il



photo : Robert Nicolas

Nicole Sarrasin : libre de vivre sa vie, avec son nouveau rein.

est très important que les personnes partagent avec leur famille leur désir d'être donneurs d'organes. « Je me souviens d'avoir vu beaucoup de jeunes et d'adultes qui attendaient pour des dons. Ce geste peut faire une grande différence dans la vie des gens, je le sais. »

Nicole Sarrasin passe pour

l'instant ses semaines au Centre Saint-Amant, ce qui lui donne un meilleur accès au Centre des sciences de la santé. « Je suis soulagée que la grande partie soit finie, rappelle-t-elle. J'ai maintenant

la liberté de faire ce que je veux. »

(1) La Semaine des dons d'organes se déroule du 18 au 25 avril. Pour plus de renseignements, ou pour obtenir une carte de donneur, veuillez communiquer avec le Centre des sciences de la santé de Saint-Boniface, au 787-1897.

CHANSON

Un démo pour trois lauréats

Le programme d'aide aux créateurs du Fonds de la musique du Canada du ministère du Patrimoine canadien et la fondation SOCAN, en collaboration avec la Société professionnelle des auteurs et compositeurs du Québec (SPACQ), ont offert des ateliers de perfectionnement à des artistes francophones du Canada. Des sept auteurs-compositeurs-interprètes francophones du Manitoba qui se sont présentés, trois ont été choisis. Nadia Gaudet, Justin Lacroix et Jeff Staflund se sont rendus à Montréal, du 25 au 28 mars, pour l'enregistrement d'une de leurs œuvres, au studio Piccolo.

Les ateliers, qui ont eu lieu en mars à Saint-Boniface, portaient sur le perfectionnement d'écriture de textes et la composition. Ils étaient animés par Suzanne Campagne et Davy Gallant. C'était l'occasion idéale pour ces jeunes artistes de travailler en groupe et d'accroître leurs connaissances de leur art.

« Ce fut un échange intéressant, affirme le chanteur du groupe Juliette et les serviettes violettes, Justin Lacroix. C'était formateur et ça m'a permis d'évoluer. Des fois, ça peut être décourageant de travailler seul. Mais avec un groupe, dans le cadre d'un atelier, c'est important de partager les idées. C'est également idéal pour se consacrer entièrement

à son œuvre, sans distractions. »

Les trois finalistes auront maintenant un démo professionnel, qu'ils pourront utiliser à leur guise dans la poursuite de leur carrière musicale. L'enregistrement en studio leur a donné un avant-goût des demandes qui se rattachent au métier. « C'était beaucoup de travail, avoue Nadia Gaudet. Mais l'expérience d'avoir collaboré avec de nouveaux réalisateurs, à l'intérieur d'un studio professionnel, était très différente. »

Avec trois disques à son actif, l'enregistrement a fait d'une pierre deux coups pour Jeff Staflund. « Je voulais voir si ma musique pouvait avoir une place sur le marché québécois, confie-t-il. Je suis à l'étape de la commercialisation de mon art. J'ai reçu des conseils utiles pour approcher les maisons d'édition et j'ai également eu la chance d'établir des contacts. »

Lauréat de la catégorie auteur-compositeur-interprète du Gala manitobain de la chanson en 2003, Justin Lacroix estime que cette expérience d'enregistrement est une carte de plus dans son jeu. « Je suis heureux d'avoir un produit de qualité, avance-t-il. Mais je le garderai pour le futur. Je vais continuer à travailler ma musique tranquillement et lorsque je serai prêt, je me servirai de toute l'expérience que j'aurai accumulée. »



BÉNÉFOLIES !

Une présentation gratuite sur le bénévolat

Il est temps de faire rire et de remercier vos bénévoles !

BÉNÉFOLIES, une présentation gratuite et humoristique de 20 à 45 minutes au sujet du bénévolat, pourrait se déplacer chez vous !

L'équipe de comédiens composée de

Natalie Labossière, François Rémillard, Martial Tougas et Mariette Kirouac

serait prête à se déplacer gratuitement chez vous lors de votre prochaine activité en avril ou en mai, que ce soit une AGA, une soirée culturelle ou autre activité communautaire.

Simple comme bonjour : donnez-nous une date, trouvez un local, faites un peu de publicité et réglez quelques détails pratiques avec les comédiens !

Bénéfolies, une initiative du Réseau communautaire, vous est offerte grâce à l'appui de l'Initiative canadienne sur le bénévolat.

De génération en génération

Réservez votre spectacle dès maintenant...
premier arrivé, premier servi !

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec
Mariette Kirouac au (204) 424-4043

S F M



SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

À VOTRE SERVICE

SERVICES



ENTREPRISES RIEL INC.

Promouvoir le développement économique
chez les francophones de Saint-Boniface,
Saint-Vital et Saint-Norbert.

Gérald Dorge
Directeur général
140-614, rue Des Meurons, Saint-Boniface R2H 2P9

Tél. : 233-7799 • Fax: 233-7444
Courriel : info@entreprisesriel.com

Pembina

AUTO BODY & GLASS

autopac

452-2925

46 ans Service et qualité

Maurice Gendron ou Gerry Pinette 390, chemin Pembina • Winnipeg (MB) R3L 2E7 • fax (204) 452-2976

AGENT
IMMOBILIER

Service
bilingue
RE/MAX
performance
realty

NICOLE
LANDRY
MILNER
(204) 255-4204

GUY VINCENT
TAEKWONDO

Programmes
hommes - femmes
et enfants (les dragons)

487-3687

Confiance • Intégrité • Modestie
Contrôle de soi



Service 24 heures • Chauffage
• Climatisation • Réservoir d'eau
• Entretien annuel • Nettoyage des conduits

Aimé Fillion

Services de confort au foyer
Cellulaire : (204) 782-8933

STEVENPHIL •
ENTREPRENEUR

Intérieur et extérieur

PEINTURE • DÉCORATION
VITRERIE • TAPIS
PAPIER PEINT • MIROIR

POSE DE BANDES À PLACOPLÂTRE (CLOISON)

Tél. : (204) 470-5091

Winnipeg (Manitoba)

25 ans d'expérience

Un Français à votre service!

Philippe LANGLET, p.-d.g.

OPTOMÉTRISTES

D^r Denis R. Champagne

Optométriste

Sur rendez-vous seulement

212, avenue Regent ouest

224-2254

2090, avenue Corydon

889-7408

EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



Robert V. Dupuis, BA, CFP
Planificateur financier agréé

1345, chemin Waverley,
bureau 100
Winnipeg (Manitoba)
R3T 5Y6

TÉL. : 489-4640, poste 259
TÉLÉC. : 489-0688

Groupe
Investors

DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE
Services Financiers Groupe Investors Inc.



Michelle
SMITH
CFP

Assurances et
Investissements

Consultante
en planification financière

REER, FERR, RENTES, ASSURANCES-VIE
ET INVALIDITÉ, FONDS MUTUELS

Spécialiste en :

- Planification successorale
- Plan de retraite
- Transfert de pension

93, avenue Lombard, pièce 333

Winnipeg (Manitoba) R3B 3B1

Tél. : 975-5030 ou 1 (877) 528-3815

Téléc. : 975-5357

Courriel : michelle.smith@shawcable.com

Fonds mutuels distribués par :

PORTFOLIO STRATEGIES
COOPERATION

ASSUREURS



Assurances Laverne

(204) 433-7758

Télécopieur : (204) 433-7181

Saint-Pierre-Jolys

www.placelavergne.com

Ouvert jusqu'à 20 h

les jeudis.

Raymond Laverne,
Huguette Hébert
et Mona Fallis

Agence d'Assurance AURÉLE DESAULNIERS

Pour tout service
d'assurance!

Joel Desaulniers

Christine Desaulniers

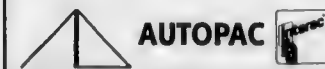
Janet Sabourin-Gatin

Nicole Lysyk

Roger Bouchard

390-B, boulevard Provencher

Téléphone : 233-4051



AVOCATS-NOTAIRES

Alain J. Hogue

AVOCAT ET NOTAIRE

Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:

- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher
194, boul. Provencher
237-9600

TEFFAINE,
LABOSSIERE

Avocats et notaires

Rhéal E. Teffaine, c.r.

Denis Labossière

247, boulevard Provencher
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G6

Téléphone: 925-1900

Fax: 925-1907

TAYLOR McCaffrey s.r.l.
AVOCATS ET NOTAIRES
Plus de 50 avocats exerçant dans tous
les domaines du droit à votre service!

M^{re} ALAIN L. LAURENCELLE

al Laurencelle@tmlawyers.com

- avocat et notaire accrédité auprès
du consulat général de France à Toronto
- droit commercial et corporatif
- droit des affaires / entreprises
- vente / achat de maison
- testaments et successions.

MARC E. MARION, stagiaire

mmarion@tmlawyers.com

M^{re} JOHN MYERS

jmyers@tmlawyers.com

- droit d'auteur • propriété intellectuelle
- marque de commerce • litige général.

M^{re} PATRICK RILEY

priley@tmlawyers.com

litige général.

Tél. : 949-1312

Téléc. : 957-0945

Cet espace
est à votre disposition!

Abonnez-vous à

La
LIBERTÉ

OPTIONS OFFERTES

Au Manitoba Ailleurs
au Canada

1 an 28,50 \$ □ 32,10 \$ □
2 ans 51,30 \$ □ 58,85 \$ □

Oui je m'abonne
dès aujourd'hui!

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Ville : _____

Province : _____

Code postal : _____

Téléphone : _____

Je choisis de payer par :

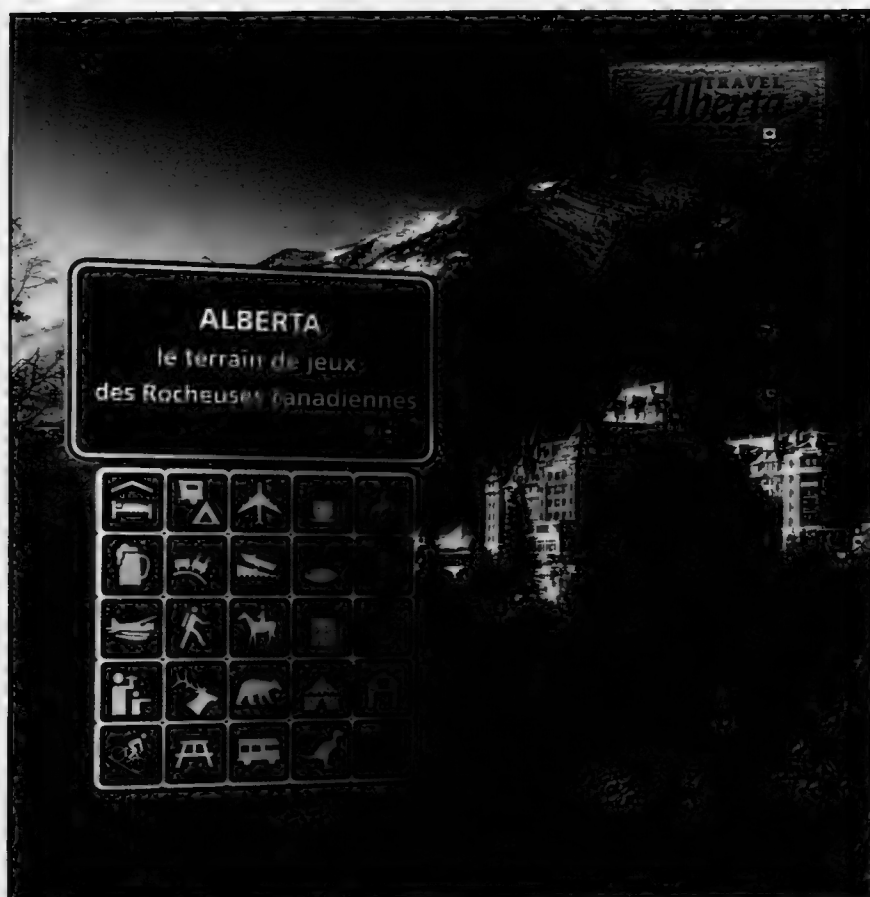
Visa : _____

MasterCard : _____

(inscrivez le numéro de votre carte
et la date d'expiration)

Chèque ou mandat poste:
(libellé votre chèque ou mandat de
poste à l'ordre de La Liberté)
C.P. 190,

383, boulevard Provencher,
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4



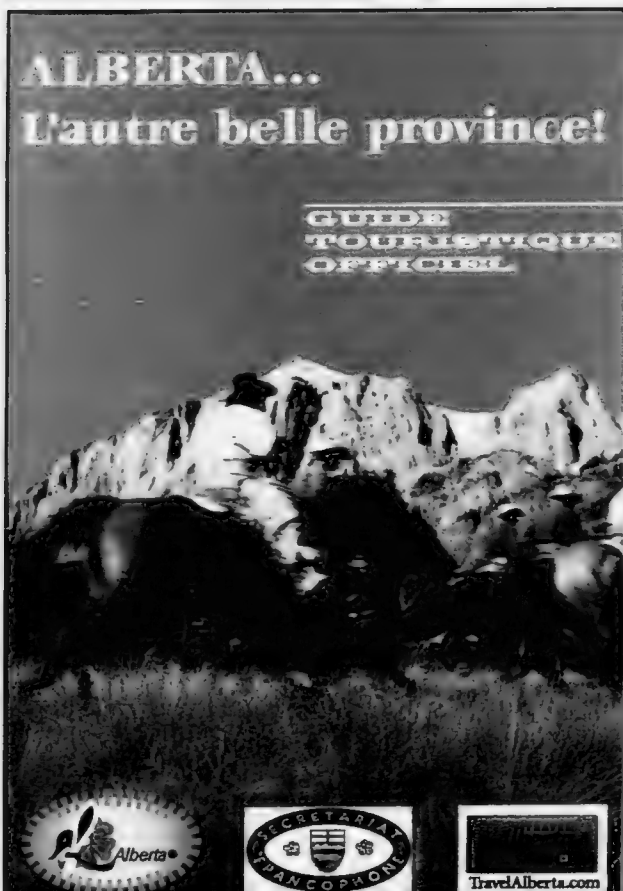
Découvrez notre vraie nature.

L'Alberta, qui offre une foule d'activités aussi variées que son paysage même, est un choix facile pour vos prochaines vacances. Venez explorer notre vraie nature et découvrir qui vous êtes véritablement. L'Alberta, terrain de jeu des Rocheuses canadiennes.

TravelAlberta.com
1.800.ALBERTA



*Discover our true nature
Une généreuse nature*



**Le Secrétariat
francophone de l'Alberta
vous invite
à visiter l'Alberta en
français!**

1-866-PARTONS

info@lacea.ab.ca
www.lacea.ab.ca

saskatchewan

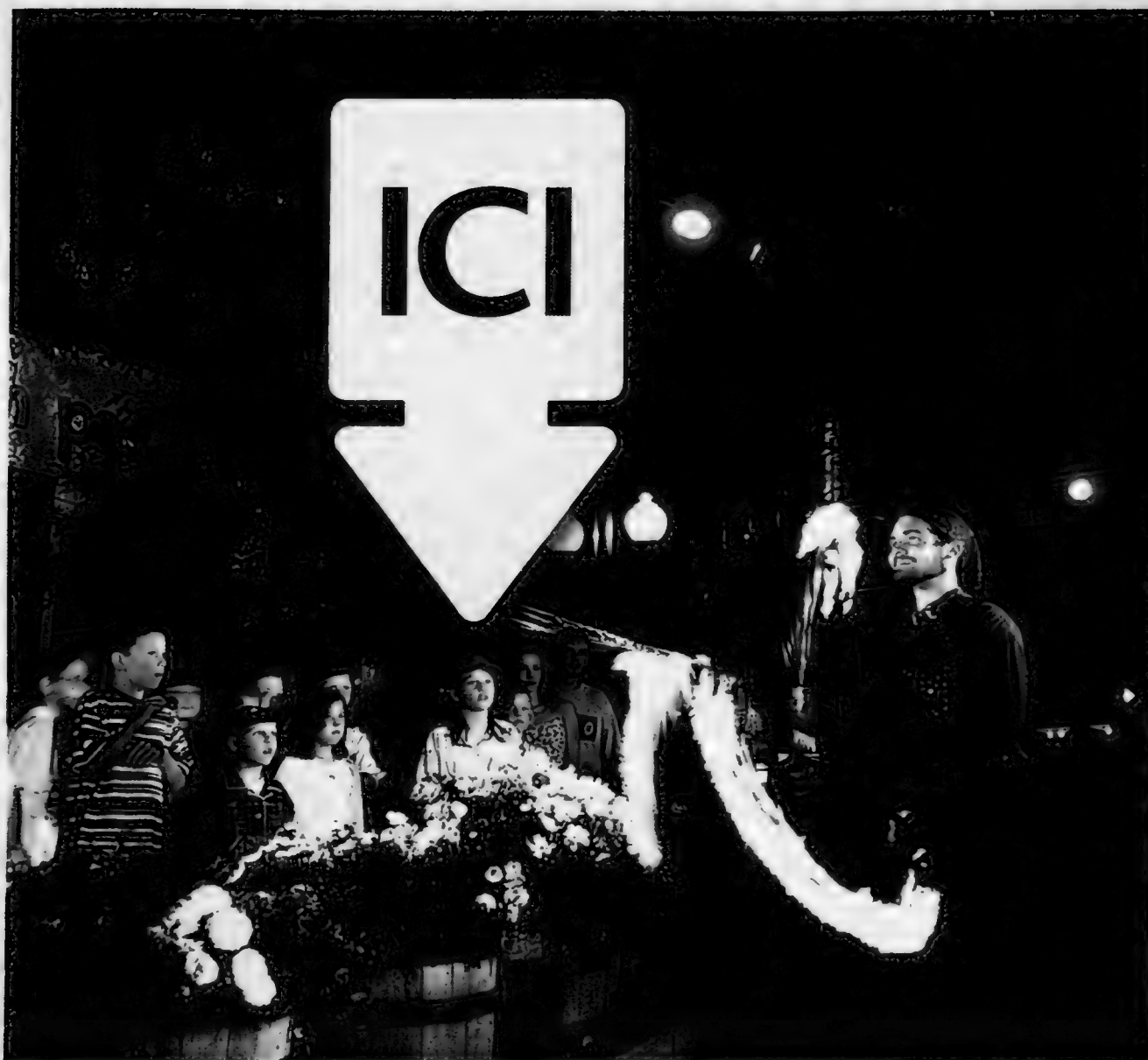
manitoba



L'OUEST canadien

EN FRANÇAIS

www.lecorridor.ca



ICI, amusez-vous au rythme de la vie.

Spectacles emballants et collections de musée inspirantes s'offrent à vous ICI, au Canada. Et ce n'est pas tout. Découvrez chez vous un monde d'expériences diverses et captivantes. Tout est possible, des tournées gastronomiques jusqu'aux excursions d'observation des baleines. Voyez à quoi ressembleront vos prochaines vacances à www.voyagecanada.ca/ir



Une généreuse nature

Procurez-vous gratuitement nos guides touristiques

Manitoba

Bureau de tourisme Riel
219, boul. Provencher,
Saint-Boniface, MB, R2H 0G4
Sans frais : **1 866- 808-8338**
Tél. : (204) 233-8343
Télec. : (204) 233-8360
www.tourismeriel.com

Saskatchewan

**Bureau d'information touristique
Conseil de la coopération
de la Saskatchewan**
10 - 510, 45^{ème} rue Ouest
Saskatoon, SK, S7L 6H2
Sans frais : **1 800 670-0879**
Tél. : (306) 244-7879
Télec. : (306) 244-4917
www.TourismeSaskatchewan.ca

Alberta

**La Chambre économique
de l'Alberta**
8929, 82^e Avenue
Edmonton, AB, T6C 0Z2
Sans frais : **1 866-PARTONS**
ou **1 866 727-8667**
Télec. : (780) 414-2885
www.lacea.ab.ca

Colombie-Britannique

SDE - Colombie-Britannique
1555, 7^{ème} avenue Ouest,
Bureau 220
Vancouver, C.-B., V6J 1S1
Sans frais : **1 877 732-3534**
Tél. : 1 604 732-3534
Télec. : 1 604 732-3516
www.tourisme-cb.com



Agences réceptives et guides offrant des visites en français dans l'Ouest canadien :

Manitoba

Ô TOURS
1 (204) 254-3170
otours@shaw.ca et
www.otours.net

Marche-donc
Guide accompagnateur
pour groupes au Manitoba
ou dans l'Ouest
1 (204) 235-1043
marchd@mts.net

Saskatchewan

Conventions N' Tours
1 (306) 584-3524
info@cmttours.ca et
www.cmttours.ca

Great Excursions Co.
1 (306) 569-1571.
info@greatexcursions.com
www.greatexcursions.com

En-Route Interprétations
1 (306) 423-5320

Alberta

Prestige Tours
1 (780) 482-1816
prestige@connect.ab.ca

Tours Kanada Ouest
1 (403) 215-7622
stevehamel19@hotmail.com

Rockies Adventure Tours
1 (403) 678-1231
info@rockiesadventuretours.com

Colibri Tours
1 (403) 271-1197
jakobsn@shaw.ca
www.colibritours.com

Colombie-Britannique

Voyage Canada en français
1 (604) 626-3459
voyagecanadaenfrancais@msn.com
www.voyagecanadaenfrancais.com

**Travel Professional International
(TPI) à Vancouver**
Christine Simon
1 (604) 738-9864 ou
1 888 999-9864 - csimon@tpi.ca
www.canadouest.com

Light Travel Group Inc. à Kelowna
Hélène Guy - 1 877 491-9199
helene@light-travel.com
www.light-travel.com

Remerciements

Le Corridor touristique francophone de l'Ouest, initiateur de ce cahier spécial, tient à remercier le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, le Conseil de la coopération de la Saskatchewan, la Chambre économique de l'Alberta et la Société de développement économique de la Colombie-Britannique ainsi que ses agents Diane Bruyère du Manitoba, Tania Pinard de la Saskatchewan, Claude Vilgrain de l'Alberta et Nicole Smith-MacGregor de la Colombie-Britannique.

LE SOLEIL

Ce cahier a été réalisé par Les publications spéciales du Soleil, à Québec, en collaboration avec le Groupe Marcel R. Tremblay inc. (418) 657-1881. Pour information : Josée McNicoll ou Frédéric Morneau. Téléphone : (418) 686-3435.

L'Ouest canadien



Où que vous soyez dans l'Ouest canadien...

Toujours à l'affût de l'actualité



Avec Bernard Derome et Céline Gallpeau, *Le Téléjournal/Le Point* est un grand rendez-vous quotidien qui offre au public une perspective directe sur les événements importants d'un bout à l'autre du Canada et dans les grandes régions du monde.

Suivez les courants culturels



En compagnie de Johane Despins et de son équipe de chroniqueurs chevronnés, tous les midis du lundi au vendredi à *Aux arts*, etc.

En écoutant les émissions de la Chaîne culturelle, les auditeurs ont accès à une gamme inédite de prestations musicales, de musiques de tous les genres, d'informations culturelles quotidiennes et d'actualités artistiques.

Des artisans de la radio dans l'Ouest



De gauche à droite : Suzanne Kennelly, Yves-Gérard Méhou Loko, Eve Marie Forcier et Denis Courure

Découvrez la francophonie canadienne aux antennes régionales de Radio-Canada.

Le matin, le midi et l'après-midi les émissions régionales donnent à tous leurs auditeurs le pouls de la région. Axées sur l'information, les émissions nationales font le tour des enjeux de l'heure.



Restez dans le coup

Avec Marie-France Bazzo qui commente et discute avec vous des grandes tendances et des actualités de l'heure chaque matin de la semaine à *Indicatif présent* ! De même, à toute heure du jour et partout au pays, la programmation de la Première Chaîne suit de très près les grands événements d'ici et d'ailleurs. Branchés sur le monde, ancrés dans leur milieu, ses animateurs et chroniqueurs se tiennent à l'affût des dernières nouvelles et des plus récentes nouveautés.



RDI en direct sur la vie

RDI demeure la référence en information continue en s'appuyant sur son vaste réseau de journalistes et en offrant aux francophones une couverture cohérente et documentée de l'actualité dans une perspective canadienne. L'émission *L'Ouest en direct*, animée par Marc André Masson, traite quotidiennement des événements qui touchent l'Ouest.

Des artisans de la télévision dans l'Ouest



De gauche à droite : Monique LaCoste, François Dubé, James-Olivier Durvage, Benoît Cantin

Les magazines *Ce soir* et leurs équipes de journalistes donnent toutes les nouvelles du jour dans une perspective régionale et nationale. L'émission *Zigzag* sillonne le paysage culturel de l'Ouest et *L'Accent* brosse un portrait de la francophonie canadienne.

Restez branché sur votre monde : www.radio-canada.ca

...vous serez en bonne compagnie avec

	Winnipeg	Regina	Saskatoon	Edmonton	Calgary	Vancouver	Victoria
PREMIÈRE CHAÎNE	1050 AM	97,7 FM	860 AM	680 AM	103,9 FM	97,7 FM	97,7 FM (99,7)
CHAÎNE CULTURELLE	89,9 FM	88,9 FM	-	90,1 FM	89,7 FM	90,9 FM	88,9 FM



Radio-Canada

AU COEUR DE LA FRANCOPHONIE MANITOBAINE!

Découvrez l'Esplanade Riel et laissez-vous
guider vers la chaleur et l'hospitalité
du quartier français de Saint-Boniface.

Une destination unique et inoubliable!

Une invitation de :

- M. Glen Murray, maire de la Ville de Winnipeg,
- M. Daniel Vandal, maire adjoint et
conseiller municipal de Saint-Boniface,
- M. Raymond Simard, député fédéral de Saint-Boniface.

Un monde de merveilles avec VIA Rail Canada

Visitez des lieux splendides et découvrez à quel point l'Ouest canadien est fascinant grâce à VIA Rail Canada. Avec leurs grandes fenêtres, leurs voitures à section panoramique et leur hébergement confortable, les trains de VIA sont un moyen sans pareil d'admirer des paysages grandioses dans le confort et le raffinement. Pour découvrir un monde de merveilles avec les forfaits tout compris de VIA Rail Canada et de ses partenaires, visitez www.viarail.ca/forfaits.

1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245) ☎ ATS 1 800 268-9503 (malentendants)

LES GENS QUI VOUS TRANSPORTENT

www.viarail.ca



VIA Rail Canada



Les lacs du Manitoba sont des sites de villégiature appréciés pour la baignade.

Manitoba

Les 100 000 lacs du Manitoba sont un véritable paradis pour la pratique des sports nautiques. Il ne faut pas oublier les kilomètres de plages publiques, où l'on peut s'adonner à la baignade et au volley-ball. Parmi les plages les plus appréciées des vacanciers, on peut citer celle de Saint-Georges, le long de la rivière Winnipeg, celle de Saint-Laurent, en bordure du lac Manitoba et celles du Parc provincial de Saint-Malo.

La région du sud du Manitoba, qui compte une importante population francophone, est également réputée pour ses nombreux clubs de golf tels que le Golf Rivière-aux-Rats de Saint-Pierre-Jolys, le Golf Cottonwood et le Golf Oakwood de Sainte-Anne, le Golf Manipogo de Saint-Laurent et le Golf Lorette à une dizaine de minutes de Winnipeg. Le plus connu est toutefois le Club de golf La Vérendrye en raison de son trou numéro 17 qui, à 751 verges, est le plus long par 6 au Canada.

Les cyclistes et les randonneurs ne seront pas en reste, puisque le Manitoba possède d'innombrables sentiers aménagés pour la randonnée. La Forêt provinciale Sandilands à Marchand et le Sentier transcanadien, qui traverse notamment les villes de Saint-Léon et de Saint-Pierre-Jolys, sont des circuits très fréquentés.

Saskatchewan

Descendre une rivière tumultueuse en kayak, rouler à vélo sur une route de campagne, jouer au volley-ball sur une plage déserte, taquiner le poisson dans une chaloupe sur un lac paisible ou jouer au golf dans un décor bucolique; voilà ce que vous propose la Saskatchewan. Le principal attrait de la province c'est la possibilité de pratiquer de nombreux sports à l'état vraiment naturel.

En fait, la nature est si présente en Saskatchewan qu'on peut s'adonner à des activités de plein air partout, même dans les grandes villes. Plus grand parc fait de main d'homme en Amérique du Nord, le parc Wascana traverse Regina d'est en ouest. Ce parc, qui contribue à la qualité de vie exceptionnelle dont jouissent les résidents de la capitale de la Saskatchewan, est le rendez-vous des promeneurs et des cyclistes. Toutefois, c'est dans le nord de la province qu'on peut vivre une véritable expérience de plein air. La région de Prince-Albert, avec son parc national de près d'un million d'acres de forêts, de lacs et de nature sauvage, ainsi que la communauté de Debdon combleront les fervents de la chasse et de la pêche.



Le terrain de golf de l'hôtel Fairmont Jasper Park Lodge a reçu la meilleure cote au pays.

Alberta

Depuis la tenue des jeux olympiques de Calgary, la province de l'Alberta est reconnue dans le monde entier pour la pratique des sports d'hiver. Le Centre national de ski nordique de Canmore, où ont été disputées les épreuves de ski nordique en 1988, ainsi que la station Sunshine Village de Banff, ont contribué à forger cette réputation.

Cependant, les Rocheuses albertaines grouillent aussi d'activités pendant la saison estivale. Outre la randonnée et le vélo de montagne, vous pourrez jouer au golf au terrain de l'hôtel Fairmont Jasper Park lodge, qui a reçu la meilleure cote au pays par le magazine Score. Au lac Maligne, à quelques minutes de Jasper, vous aurez aussi la possibilité de faire du canot, du kayak et de l'équitation.

Beau temps, mauvais temps, vous ne vous ennuierez jamais en Alberta. Au West Edmonton Mall, plus grand centre commercial et de divertissement au monde, vous passerez plusieurs jours à vous amuser dans les sept parcs thématiques comprenant, entre autres, des manèges, des glissades d'eau et une piscine à vagues.



Depuis Vancouver et de Victoria... on peut partir pour une randonnée de kayak dans le détroit de Georgie.

Colombie-Britannique

Le climat exceptionnel de la Colombie-Britannique fait en sorte qu'il est possible de skier, de jouer au golf et de faire de la voile dans la même journée. En été, des milliers d'adeptes du kayak de mer partent à la découverte des îles du Golfe, de petites îles paradisiaques au large de l'île de Vancouver.

Ce secteur est aussi très prisé par les plongeurs. En effet, la Société Jacques Cousteau et le National Geographic considèrent que les eaux du détroit de Georgie longeant le sud de la Côte ouest de la Colombie-Britannique sont parmi les plus limpides au monde.

Hôte des jeux olympiques d'hiver de 2010 avec Vancouver, Whistler a été qualifiée de station de ski numéro un en Amérique du Nord. Pendant la saison chaude, ce centre de villégiature devient la Mecque du vélo de montagne et du golf.

Les amateurs de sensations fortes aussi sont choyés en Colombie-Britannique. À Nanaimo, sur l'île de Vancouver, le Bungy Zone constitue le premier pont officiellement autorisé en Amérique du nord pour le saut à l'élastique.

Dépaysement garanti sans taux de change!

L'an dernier, la première édition de *L'Ouest canadien en français* a remporté un vif succès. Des centaines de Québécois ont répondu à l'invitation du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique de découvrir l'Ouest dans leur langue maternelle. En fait, le magazine a créé un tel engouement que plusieurs intervenants de l'industrie touristique des provinces de l'Ouest se sont demandés si les Québécois s'étaient donnés le mot pour traverser le Canada en même temps.

Pour cette deuxième édition au contenu enrichi, le magazine *L'Ouest canadien en français* adopte une démarche thématique pour vous faire découvrir un coin de votre pays que vous pensiez connaître. Agrémentée de magnifiques photographies en couleur, cette publication vous fera à coup sûr rêver.

Table des matières

La colonisation par les francophones	6
Des paysages à couper le souffle	8
Un riche patrimoine à partager	10
L'Ouest canadien des cow-boys	12
Les Autochtones et les Métis de l'Ouest canadien	14
Des communautés francophones dynamiques ..	16
La gastronomie de l'Ouest canadien	18
Un vaste terrain de jeu pour sportifs et amateurs de plein air	20

FORFAITS

Saint-Boniface, le quartier français

Jole de vivre!

Visitez la plus grande communauté francophone à l'ouest des Grands Lacs...

Saint-Boniface, là où l'histoire et la joie de vivre sont toujours présents.

Ce forfait comprend :

- Deux soirs d'hébergement à l'hôtel Norwood avec déjeuner continental
- Entrée au Musée de Saint-Boniface
- Billet pour la présentation de Théâtre dans le cimetière
- Certificat de 30 \$ pour le restaurant La Vieille Gare pour 2 personnes
- 30 \$ par personne en argent aux Casinos de Winnipeg
- Entrée à la Maison Gabrielle-Roy

Prix : **115 \$ par personne**, plus TPS (basé sur la chambre occupée par deux personnes)

Valide : juillet et août

Réservation :

Ô TOURS

432 chemin Speers
Winnipeg, MB R2J 1N2
Tél. : (204) 254-3170
Téléc. : (204) 253-6664
otours@shaw.ca
www.otours.net

Regina, un trésor à découvrir

Ce forfait comprend :

- Deux nuits à l'Hôtel Regina Inn avec déjeuner continental
- Deux billets pour le tour de ville historique - 25 \$ par personne
- Visites du Musée de la Gendarmerie royale du Canada
- Coupons de jeu au Casino de Regina - 20 \$ par personne
- Certificat cadeau de 20 \$ au restaurant Vick's Steak House

Prix : **135 \$ par personne** plus TPS (occupation double)

Valide : 1^{er} juin au 30 août 2004

Réservation :

CNT

(Conventions/Congrès N' Tours)
1975 rue Broad,
Regina, SK S4S 5R6
Tél : (306) 584-3524
Fax : (306) 584-3566
info@cmtours.ca
www.cmtours.ca



L'Alberta, l'autre belle province

Découvrez cette province à travers ses nombreux services offerts en français et ses communautés francophones. L'Alberta, c'est d'abord le cœur des Rocheuses canadiennes, le véritable pays des cowboys et de la plaine mais cette province vous offre également beaucoup plus. Dans ses grandes villes de Calgary et Edmonton, vous découvrirez une vie culturelle et nocturne qui n'a rien à envier à une grande ville comme Montréal. Vous découvrirez des musées et surtout le plus grand centre commercial et d'amusement intérieur au monde, le West Edmonton Mall.

Ce forfait comprend :

- Arrivée à Calgary.
- Départ à Edmonton ou Calgary (si en autotour)
- 7 jours, 6 nuits en occupation double
- La plupart des repas et des entrées.

Prix : **À partir de 940 \$** (en groupe de 12 et plus),

ou **1200 \$ en autotour** (transport aérien par Westjet et taxes en sus).

Ces forfaits sont commercialisés par les agences réceptives membres de La CEA. Informez-vous sur les autres forfaits disponibles dans notre province.

Réservation :

1-888-414-6123 ou info@face.ab.ca

Vancouver : La perle du Canada

LA COLOMBIE-BRITANNIQUE VOUS INVITE

Aujourd'hui : ce matin je joue au golf, cet après-midi je vais faire de la voile et ce soir je vais faire du ski... Où peut-on faire ces activités et mille autres?

Ce forfait comprend :

- Deux nuitées dans le luxueux Holiday Inn Hôtel & Suites avec petit déjeuner chaud.
- Admission à un tour de ville
- Admission Vancouver Look out
- Admission Aquarium de Vancouver
- Et quelques surprises

Prix : **155 \$ par personne** plus taxes (Basé sur occupation double)

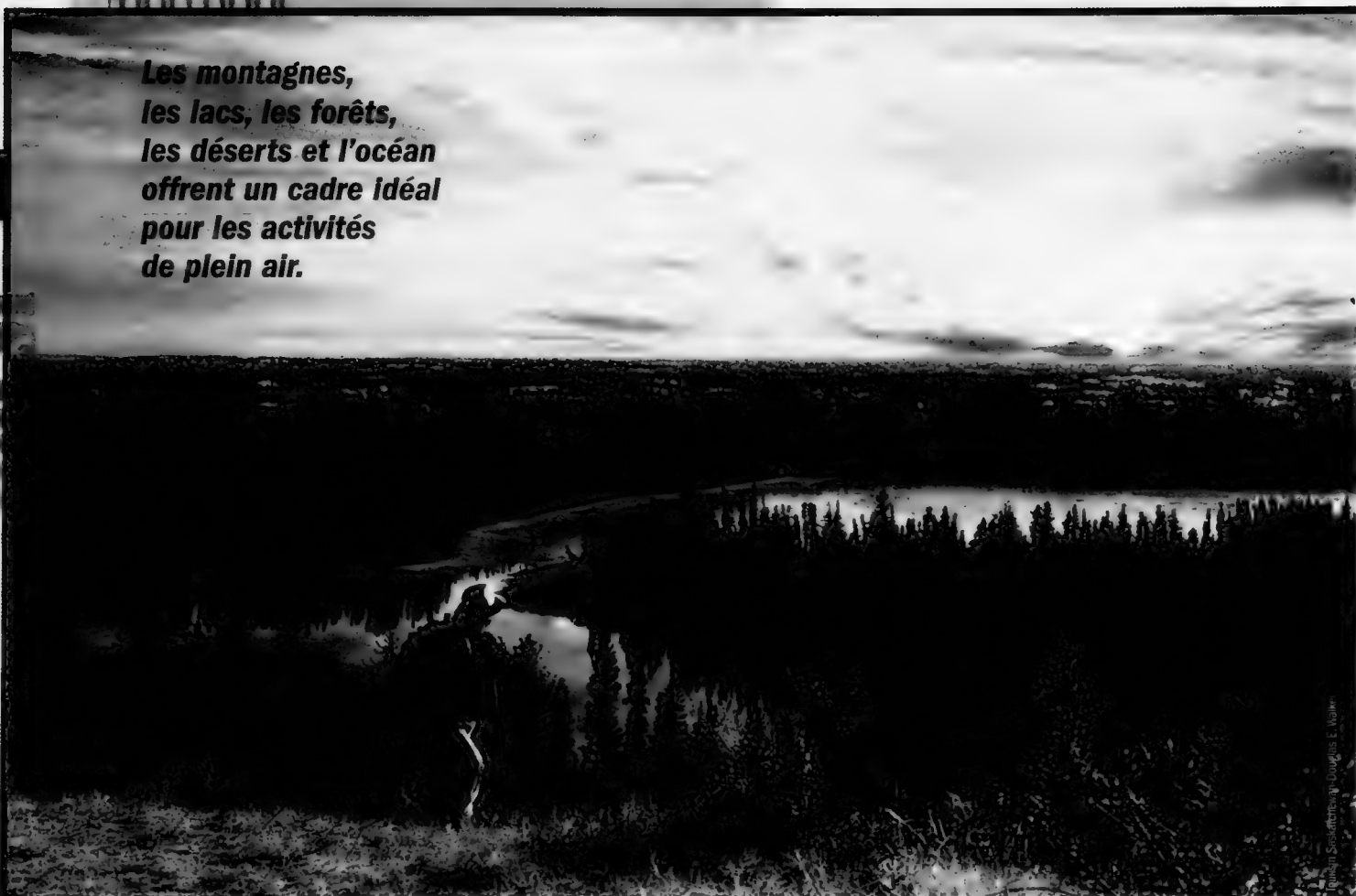
Valide : Juin 5-14

Selon disponibilité

Réservation :

VOYAGE CANADA EN FRANCAIS
1508 West 2nd Avenue #205
Vancouver, Colombie Britannique
Canada V6J 1H2
Tél. : (604) 626-3459
voyagecanadaenfrancais@msn.com
www.voyagecanadaenfrancais.com

**Les montagnes,
les lacs, les forêts,
les déserts et l'océan
offrent un cadre idéal
pour les activités
de plein air.**



La randonnée pédestre en Saskatchewan permet d'admirer des paysages presque surréalistes.

Un vaste terrain de jeux pour sportifs et amateurs de plein air



Tourism B.C.

En plus d'être un ravissement pour les yeux, la diversité des paysages de l'Ouest canadien permet de s'adonner à de nombreux sports de plein air. Les montagnes, les lacs, les forêts, les déserts et l'océan offrent un cadre idéal pour le vélo, le golf, la randonnée pédestre, la plongée sous-marine, les sports nautiques et une multitude d'autres disciplines. Les amateurs de sports extrêmes et les athlètes de haut calibre, comme les touristes qui cherchent des activités plus douces à pratiquer en famille : tous trouvent dans les provinces de l'Ouest des infrastructures de qualité, de l'espace à revendre et de l'air pur à respirer à pleins poumons.

Les parcs et les réserves naturelles constituent des lieux de prédilection pour les sportifs mais aussi pour les amateurs de chasse et de pêche. Quant aux villes, elles regorgent d'installations comme des pistes cyclables, des piscines, des murs d'escalade, des parcs de planche à roulettes et des courts de tennis.

En Ontario, le français c'est dans notre nature!

En route vers l'Ouest... découvrez
le Nord de l'Ontario francophone

L'Ontario c'est
plus de 600 endroits à visiter... en français

Pour recevoir votre guide touristique de l'Ontario
faites le 1 877 OUI-NORD (684-6673)



Visitez notre site web au
www.destinationnord.com



Découvrez LA COLOMBIE-BRITANNIQUE en français

64 000 francophones y vivent

Venez les rencontrer pour une expérience
culturelle et sociale enrichissante
dans un environnement naturel hors pair

www.gov.bc.ca/igrs/francophones • www.tourisme-cb.com • www.hellobc.com/



Affaires francophones
Intergovernmental Relations Secretariat



SASKATCHEWAN

Land of Living Skies



Prenez de véritables vacances.

Prenez de véritables vacances au cœur de l'Ouest
canadien. Pêchez à la ligne sur l'un des 100 000
lacs éparpillés un peu partout dans la province.
Venez découvrir nos merveilles géologiques.
Vivez la richesse de notre culture. Un accueil à la
saskatchewannaise des plus chaleureux vous attend.

Composez sans frais le 1 877 2escape (237-2273) et demandez le téléphone au
24FR, qui se fera un plaisir de vous envoyer à titre gracieux l'édition 2004 du
Guide de vacances en Saskatchewan. Visitez www.2escape.com



Venez vivre l'aventure.

Paysages magnifiques, gens
chaleureux et accueil en français...
tout pour vous enchanter.

1 800 665.0040 Poste CP4

Voyage
Manitoba
I+P

travelmanitoba.com

Manitoba

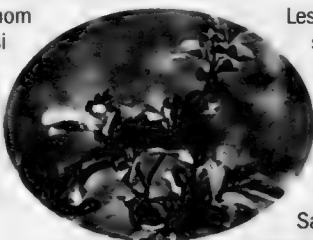
La cuisine traditionnelle des Franco-Manitobains est restée fortement influencée par les origines québécoises des premiers colons qui se sont établis dans le sud de la province. La tourtière, la tarte au sucre, la tarte aux bleuets et les produits de l'érable se retrouvent sur bien des tables, aux côtés de spécialités locales comme la fameuse tarte aux « bines » de Saint-Joseph, la gelée de Pembina (nom donné aux collines en bordure de la rivière Rouge) et la galette métisse.

Les produits de l'érable du Manitoba ne proviennent pas tous du Québec. À Saint-Pierre-Jolys, on peut visiter la seule cabane à sucre de la province. Dans la même municipalité, la Table des Bonnes Sœurs vous servira sa spécialité : les pets de sœurs.

Certaines fermes font aussi l'élevage d'animaux dont la viande est savoureuse quoique beaucoup moins connue que le bœuf, le porc et le poulet. La ferme de bisons Renaissance de La Broquerie et la ferme Émeu Ville d'Île-des-Chênes vous permettent non seulement de déguster des mets à base de bison et d'émeu, mais aussi d'admirer les animaux. Fait à noter, le Manitoba est le troisième plus important producteur de bisons au Canada.

Saskatchewan

La ville de Saskatoon tire son nom du fruit de l'amélanchier, aussi appelé petite poire, qui pousse naturellement dans l'Ouest canadien. Ce fruit entre dans la confection de tartes, de confitures, de gelées, de sirops, de crèmes glacées et de produits de boulangerie.



Les fermes de bœufs et de bisons sont également nombreuses dans cette province, comme dans la petite communauté de Ponteix, où plus de la moitié des habitants sont francophones.

Pendant votre séjour en Saskatchewan, le meilleur endroit pour goûter la cuisine fransaskoise typique est sans contredit dans les restaurants et bistrots de la province.

Comme les autres provinces des Prairies, la Saskatchewan est un important producteur de blé. D'ailleurs, si vous avez envie de visiter une grande exploitation agricole avec un silo à grains, vous pourrez le faire à Gravelbourg, point de ravitaillement des agriculteurs de la région.

Le café historique de Ponteix, le café Fleur de Lys de Gravelbourg, le restaurant Le Rendez-Vous de Bellevue et le Bistro du Carrefour des Plaines de Regina vous accueilleront en français.

Alberta

Comment ne pas parler de production bovine en Alberta. Avec ses quelque 400 vaches, la ferme Lavoie de Saint-Isidore est l'une des plus importantes fermes laitières au Canada. Sur rendez-vous, les propriétaires francophones vous feront faire une visite de leurs installations informatisées.

Saint-Isidore compte aussi une importante entreprise de production de miel appelée Api-Nutrition. Toutefois, la production apicole est surtout concentrée dans le village de Fahler, où a lieu un festival du miel. La région du nord, qui jouit de longues heures d'ensoleillement en été, est responsable de 40 % de la production de miel du pays.



Un séjour à la ferme est un monde de découvertes pour les enfants.

Dans les petites localités de Jean-Côté et de Marie-Reine, où les terres agricoles sont divisées comme celles de l'époque seigneuriale au Québec, quelques tables champêtres utilisent des produits du terroir, dont le vin à base de saskatoons.

À Legal, une municipalité d'irréductibles francophones, la ferme Saint-Denis se spécialise dans la culture de pois. Si vous passez par cette communauté au nord d'Edmonton, vous devez absolument essayer le beurre de pois qui, dit-on, vaut n'importe quel beurre d'arachide.



En plus de goûter à la viande d'émeu, les visiteurs d'Émeu Ville peuvent voir ces imposants oiseaux.

Colombie-Britannique

Si les Prairies sont le grenier du Canada, la Colombie-Britannique en est la corne d'abondance. Et la vallée de l'Okanagan, avec son doux climat, est en grande partie responsable de cet état de fait. En plus de ses vignobles, qui produisent quelques-uns des meilleurs chardonnays, pinots noirs, pinots gris et pinots blancs en Amérique du Nord, la Vallée regorge d'arbres fruitiers de toutes sortes.



La Colombie-Britannique est aussi réputée pour les produits organiques de ses fermes situées sur l'île de Vancouver et les îles du Golfe, et pour son saumon du Pacifique. On en compte cinq espèces dont le saumon rouge ou « Sockeye » très prisé par les Autochtones et les visiteurs.

Au cours des dernières décennies, de nombreux Asiatiques sont venus s'établir en Colombie-Britannique, et aujourd'hui, le quartier chinois de Vancouver est le plus grand en Amérique du Nord après celui de San Francisco. La cuisine « West Coast », une fusion de parfums, de produits frais locaux et d'herbes aromatiques qui mène à des plats inventifs mariant des aliments traditionnels avec des saveurs exotiques, témoigne de cette influence.



« L'histoire des provinces de l'Ouest est étroitement liée à celle du Québec. »

Station Fraser Mills à Maillardville en Colombie-Britannique, où sont arrivés des travailleurs du Québec en 1909.

La colonisation française de l'Ouest canadien

L'histoire des provinces de l'Ouest est étroitement liée à celle du Québec. En 1738, Pierre Gaultier de Varennes et de La Vérendrye, né à Trois-Rivières, devint la première personne d'origine européenne à atteindre le confluent des rivières Rouge et Assiniboine, où se trouve aujourd'hui la ville de Winnipeg. Au cours des années suivantes, les fils de l'explorateur se rendront jusqu'au pied des montagnes Rocheuses.



Ils furent suivis par bien d'autres Canadiens français, appelés voyageurs, qui étaient engagés par des compagnies de fourrures et qui furent nombreux à s'établir en permanence dans cette partie du continent que l'on nommait alors Territoire du Nord-Ouest. Puis, de 1870 à 1930, des milliers de familles francophones originaires du Québec et de la Nouvelle-Angleterre mais aussi de la France, de la Suisse et de la Belgique, vinrent former de nouvelles communautés, répondant à l'invitation de prêtres qui ont laissé leurs noms à la toponymie de l'Ouest.

Pour plus de renseignements : www.lecorridor.ca

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Manitoba

Berceau de la francophonie dans l'Ouest canadien, Saint-Boniface fut fondé en 1818 lorsque, à la demande de Lord Selkirk, l'abbé Provencher établit une mission sur la rive est de la rivière pour répondre aux besoins des habitants français et métis. Celui qui allait plus tard devenir évêque, a laissé son nom au boulevard Provencher, qui est aujourd'hui le centre nerveux du commerce à Saint-Boniface.

Une réplique du fort Gibraltar, construit vers 1810 à la fourche des rivières Rouge et Assiniboine par la compagnie du Nord-Ouest, permet de mieux comprendre comment vivaient les voyageurs à l'époque de la traite des fourrures. D'ailleurs, ce sont des voyageurs devenus fermiers qui sont à l'origine de la fondation des communautés de Saint-Norbert et de Saint-Vital, qui font maintenant partie de la banlieue de Winnipeg.

Quant aux communautés francophones rurales du sud du Manitoba, elles ont toutes été fondées dans la seconde moitié du XIX^e siècle. L'entrée du Manitoba dans la confédération canadienne, en 1870, l'arrivée du chemin de fer et le travail de Mgr Alexandre Taché, premier archevêque de Saint-Boniface, ont favorisé cette colonisation.



La Maison du Bourgeois à Fort Gibraltar, une réplique d'un fort datant de 1810.

Festival du Voyageur

Saskatchewan

Ce sont les Métis qui furent les premiers à coloniser la Saskatchewan vers le milieu du XIX^e siècle. Toutefois, le véritable mouvement de migration vers les Prairies est attribuable aux efforts de missionnaires-colonisateurs tels que l'abbé Louis-Pierre Gravel et l'abbé Philippe-Antoine Bérubé, qui se rendirent au Québec, aux États-Unis et en Europe pour convaincre des familles catholiques francophones de s'établir en Saskatchewan. Le premier a fondé la communauté de Gravelbourg et le second, celle de Zenon Park, baptisée d'après le premier maître de poste, Zénon Chamberland. Quant à l'abbé Marie-Albert Royer, qui fonda Ponteix en 1908, il était originaire d'Auvergne. L'église du village renferme une statue du XV^e siècle qu'il avait apportée de France.

Avec l'arrivée du chemin de fer, des centaines d'immigrants sont venus s'installer en Saskatchewan afin d'améliorer leur situation. Outre des Français, des Belges et des Suisses, la province a accueilli des Ukrainiens et des Polonais. Cet apport ethnique transparaît encore aujourd'hui dans la culture saskatchewanaise.

Alberta

Les Amérindiens vivant sur le territoire de l'Alberta qualifiaient les premiers voyageurs Canadiens français de « véritable ancien peuple ». Dès 1754, La Vérendrye et ses fils y établirent le Fort de la Jonquière. Le poste de traite de Fort-des-Prairies, fondé par la Compagnie de la Baie d'Hudson, fut rebaptisé plus tard Fort Edmonton avant de devenir la capitale de l'Alberta. C'est là que s'installèrent, en 1808, Jean-Baptiste Lagimodière et sa femme, Marie-Anne Gaboury, qui devint la première femme blanche à prendre racine dans l'Ouest. Elle y donna naissance à plusieurs enfants, dont Julie, la mère de Louis Riel.



La mission du lac La Biche en Alberta.

La ville de Calgary a aussi été fondée par un Canadien français. Éphrem Brisebois, un inspecteur de la Police montée a baptisé Fort Brisebois l'avant-poste qu'il y établit en 1876.

C'est à cette époque qu'a débuté la colonisation du nord de l'Alberta par des francophones. Depuis la fondation, en 1853, de la mission du lac La Biche, où ont été construites la première scierie et la première imprimerie de la province, jusqu'à la création de la communauté de Saint-Isidore par un groupe de Saguenéens et de Jeanneois peu après 1950, cette région a accueilli de nombreux Québécois.

Colombie-Britannique

Bien que la Colombie-Britannique ne possède aucune communauté francophone, cela n'a pas toujours été le cas. Le 28 septembre 1909, un groupe de Canadiens français provenant du Québec et de l'Ontario arrivèrent à la gare de Fraser Mills pour venir travailler à la Canadian Western Lumber Company, qui devint bientôt la plus grande scierie de l'Empire britannique.

La communauté qu'ils formèrent prit le nom de Maillardville, en l'honneur du père Edmond Maillard, prêtre de la paroisse de 1909 à 1911. Le village possédait son chef de police, son corps de pompiers volontaires et son bureau de poste.

Bien que la communauté ait été incorporée à la ville de Coquitlam et que les francophones se fassent plutôt rares dans le quartier, les rues de Maillardville portent encore les noms des familles pionnières qui colonisèrent cet endroit, dont certaines sont honorées sur une plaque commémorative au carré Héritage.



Avec l'arrivée du chemin de fer, des centaines d'immigrants sont venus s'installer en Saskatchewan.



« De nombreux produits du terroir cultivés à plus petite échelle gagnent également à être connus et occupent une place de plus en plus importante dans la gastronomie des provinces de l'Ouest. »

Les vins blancs de la Colombie-Britannique se marient à merveille avec le saumon du Pacifique.

La gastronomie de l'Ouest canadien

Pour bien des Québécois, l'industrie agroalimentaire des provinces de l'Ouest se résume à deux choses : le bœuf et le blé. Il est vrai que l'Ouest canadien compte pour près de 75 % de la production bovine et plus de 90 % de la production céréalière du pays.



Cependant, de nombreux produits du terroir cultivés à plus petite échelle gagnent également à être connus et occupent une place de plus en plus importante dans la gastronomie des provinces de l'Ouest. Les touristes québécois s'étonneront d'y trouver des mets traditionnels qu'ils croyaient exclusifs à leur coin de pays. De nombreuses découvertes culinaires aussi originales que savoureuses attendent les gourmets et les gourmands, sans oublier des vins de réputation internationale qu'on ne peut se procurer au Québec.

Pour plus de renseignements : www.lecorridor.ca

Manitoba

Porte d'entrée de l'Ouest canadien, Winnipeg possède aussi la communauté francophone la plus importante du Manitoba. En effet, quelque 12 000 Franco-Manitobains sont regroupés dans le quartier Saint-Boniface, où ils bénéficient de tous les services en français, dont un collège, le plus important hebdomadaire d'expression française de l'Ouest ainsi que la plus ancienne troupe de théâtre canadienne, appelée le Cercle de Molière.



Toutefois, près des trois quarts des Franco-Manitobains, qui sont au nombre de 47 560, vivent dans des petits villages situés dans le sud de la province. Certaines de ces communautés rurales sont d'une incroyable vitalité. C'est le cas de La Broquerie, une des municipalités qui connaît la croissance démographique la plus rapide au Manitoba.

Les Franco-Manitobains ne sont pas tous de descendance québécoise. Des villages tels que Bruxelles et Notre-Dame-de-Lourdes ont été colonisés principalement par des immigrants belges, français et suisses. Encore aujourd'hui, l'accent chantant des habitants rappelle les origines européennes de leurs ancêtres.

Saskatchewan

Avec une population de 19 520 habitants, les francophones de la Saskatchewan, qu'on appelle Fransaskois, sont moins nombreux que leurs voisins franco-manitobains et sont répartis sur l'ensemble du territoire de la province. Toutefois, plusieurs petites communautés de la Saskatchewan ont une population majoritairement francophone. C'est le cas de Bellevue, un petit village où le français est parlé par 95 % des habitants.

Gravelbourg est sans doute le meilleur exemple du dynamisme qui anime les communautés francophones de la Saskatchewan. Pour vous en convaincre, vous n'avez qu'à visiter le site Web bilingue de Gravelbourg (www.atouchofeurope.net), qui fait la promotion des attractions touristiques de la ville, comme la cathédrale Notre-Dame de l'Assomption.

Même s'ils y sont minoritaires, c'est dans les grandes villes de la Saskatchewan, soit Saskatoon, Regina et Moose Jaw, que les Fransaskois sont en plus grand nombre. Les communautés francophones en milieu urbain se réunissent au sein d'associations et de centres communautaires.



De nombreux festivals ont lieu en été dans les communautés francophones.

Alberta

Les 65 000 Franco-Albertains, qui composent 1,9 % de la population, représentent la population francophone la plus importante dans l'Ouest canadien. En fait, jusqu'en 1905, le français était la langue de la majorité en Alberta. Surnommée le « petit Québec », la région de Rivière-la-Paix, dans le nord-ouest de l'Alberta, est une des plus jeunes de la province, mais aussi celle qui possède le plus fort pourcentage de francophones. Dans plusieurs communautés de cette région, les gens vivent et travaillent en français tous les jours.

Cependant, comme dans les autres provinces de l'Ouest, la plus importante communauté francophone de l'Alberta est concentrée en milieu urbain, soit à Edmonton. Regroupés dans les quartiers de Saint-Joachim et de Bonnie Doon, où près d'un habitant sur deux parle la langue de Molière, les 26 000 francophones d'Edmonton peuvent profiter de tous les services en français à la Cité francophone. Au Sud, la ville de Calgary tente de redonner son identité francophone au quartier Rouleauville, qui a déjà abrité jusqu'à 500 Franco-Albertains au début du XX^e siècle.



Le Théâtre dans le cimetière présente la pièce « Sur les traces de Riel » à Saint-Boniface.

Colombie-Britannique

Même si elle ne compte aucune communauté francophone, la province de la Colombie-Britannique peut se targuer de posséder la troisième population francophone en importance à l'extérieur du Québec. Jusqu'au milieu du XIX^e siècle, le français y était la langue de la majorité. Aux 63 630 Franco-Colombiens, qui composent 1,6 % de la population, il faut ajouter près de 210 000 anglophones et allophones pouvant s'exprimer en français. Au total, environ 400 entreprises de la Colombie-Britannique, qui sont répertoriées sur le site Web www.tourisme-cb.com, pourront vous servir dans votre langue dans les secteurs du tourisme, de la restauration, de l'hébergement et du commerce au détail. Parmi elles, 232 appartiennent ou sont gérées par des francophones.



Partout, mère nature fait dans la démesure : des plaines à perte de vue où le ciel n'en finit plus, des pics dont le sommet se perd dans les nuages...

Des paysages

Le parc national Yoho en Colombie-Britannique. Le mot cri « Yoho » sert à exprimer l'émerveillement.

à couper le souffle

Des plaines aux montagnes, des déserts arides aux forêts humides, des lacs à l'océan et des sources thermales aux glaciers, les paysages de l'Ouest canadien sont d'une incroyable diversité. Certains de ces décors de carte postale ont contribué à forgé l'image du Canada à l'étranger comme un pays de grands espaces où l'air est pur, l'eau, limpide et la nature, omniprésente. Par contre, d'autres donnent parfois aux visiteurs en provenance du Québec l'impression d'être dans un tout autre pays, créant un total dépaysement.

Partout, mère nature fait dans la démesure : des plaines à perte de vue où le ciel n'en finit plus, des pics dont le sommet se perd dans les nuages et des thuyas géants pouvant mesurer jusqu'à 80 mètres de haut et 20 mètres de circonférence. Et que dire des couleurs ? Des champs de lin bleu côtoyant des champs de canola jaune vif, des lacs aux eaux bleu turquoise ou encore des aurores boréales vert émeraude.



Tourism B.C.

Manitoba

La dernière chose qu'on pourrait s'attendre de trouver dans une province enclavée ce sont des plages. Pourtant, avec ses quelque 100 000 lacs, dont les immenses lacs Manitoba et Winnipeg, le Manitoba n'a rien à envier aux provinces maritimes. La plage de sable blanc de Grand Beach est sans doute une des plus belles de la province.

Le Manitoba compte une cinquantaine de parcs et de réserves naturelles, dont les parcs nationaux du Mont-Riding, un escarpement au milieu de terres agricoles, et de Wapusk, près de Churchill, capitale mondiale de l'ours polaire sur la côte de la baie d'Hudson, où on peut aussi observer des bélugas, des phoques et des caribous.

Les parcs provinciaux ont aussi leurs particularités. Parmi ceux-ci, on peut mentionner le parc provincial de Grass River, parc le plus au sud à présenter les caractéristiques du pergélisol, le parc provincial Spruce Woods, où se trouve le désert de Carberry, le parc provincial Duck Mountain, qui abrite le Mount Baldy, point culminant du Manitoba à 831 mètres, et le parc provincial Whiteshell avec ses mosaïques de pierre assemblées par des peuples primitifs.

Saskatchewan

Si vous croyez que la Saskatchewan est composée uniquement de plaines, détrompez-vous ! En fait, le parc interprovincial de Cypress Hills, situé à la limite de l'Alberta, constitue le point le plus élevé entre le Labrador et les Rocheuses avec une élévation de quelque 1500 mètres.

Des déserts rocailleux du sud aux forêts luxuriantes parsemées de près de 100 000 lacs au nord, en passant par les plaines fertiles au centre, les paysages de la Saskatchewan sont parmi les plus diversifiés du Canada, et les parcs nationaux et provinciaux nous en donnent un bon échantillonnage. Si le parc national de Prince-Albert, au nord de la ville du même nom, ressemble à bien des régions du Québec avec ses lacs poissonneux et ses forêts de conifères, le parc



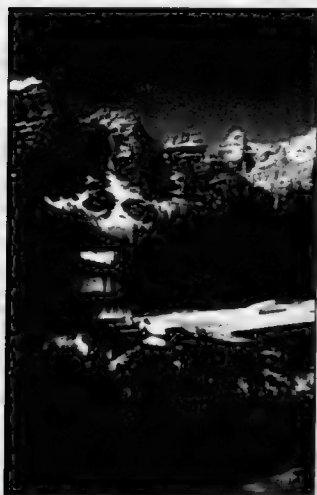
Cette photo n'a pas été prise dans le Montana mais bien en Saskatchewan.

national des Prairies semble avoir été emprunté à nos voisins du sud. Ses plaines herbeuses, ses buttes et ses badlands servent de refuge à une faune plutôt inhabituelle au Canada : des serpents à sonnettes, des antilopes, des aigles royaux et les très rares renards véloce et chiens de prairies à queue noire.

Alberta

Quand on pense à l'Alberta, la première image qui nous vient en tête est bien sûr celle des montagnes Rocheuses. Et avec raison, car trois des parcs nationaux de la province y sont situés et que tous trois sont des sites du Patrimoine mondial protégés par l'Unesco. Premier parc national au Canada et troisième au monde, Banff sert de refuge à plusieurs gros mammifères comme le coyote, le wapiti, le cerf, l'ours et le mouflon. Dans le parc national Jasper, où on trouve les sources thermales les plus chaudes des Rocheuses (54 °C), vous pourrez marcher sur le glacier Columbia-Athabasca ou y accéder en « snowcoach ». Moins connu, le parc national des Lacs-Waterton est tout de même considéré comme l'un des plus beaux au monde.

Les paysages de l'Alberta situés à l'est des Rocheuses gagnent également à être découverts. Le parc national Elk Island, une île sauvage où originaux, cerfs, coyotes, cygnes trompettes et bisons vivent en toute liberté, ainsi que le parc national Wood Buffalo, qui possède le plus grand troupeau de bisons des bois sauvages au monde, constituent des lieux privilégiés pour l'observation de la faune.



Des lacs d'un bleu turquoise à l'aplomb de pics enneigés en Alberta.



Avec ses nombreuses plages, le Manitoba n'a rien à envier aux provinces Maritimes.

Colombie-Britannique

La province la plus à l'ouest du Canada a vraiment été choyée par mère nature. En plus de jouir du climat le plus doux au pays, la Colombie-Britannique possède une faune et une flore des plus riches et diversifiées.

Bien sûr, l'océan Pacifique et les Rocheuses occupent une place importante dans le paysage de la province. Peu importe où on se trouve, que ce soit sur l'île de Vancouver ou dans la fertile vallée de l'Okanagan, on peut toujours voir les montagnes se profiler à l'horizon. D'ailleurs, 75 % du territoire de la Colombie-Britannique est situé à plus de 1000 mètres au-dessus du niveau de la mer.



Les vignobles de la vallée de l'Okanagan.

Quatre des six parcs nationaux de la province sont situés dans les Rocheuses : celui de Mont-Revelstoke et sa forêt pluviale, celui de Yoho avec ses 28 pics de plus de 3000 mètres d'altitude, celui des Glaciers et celui de Kootenay.

La province compte la plus grande concentration d'orques-épaulards, de pieuvres géantes et de saumons en Amérique du Nord, sans compter les grizzlys et les ours noirs qui sont présents sur tout le territoire. Quant aux quelque 6000 îles qui bordent la côte ouest de la Colombie-Britannique, elles abritent certaines sous-espèces uniques au monde.



« Au nombre de
près de 200 000,
les francophones
des provinces de
l'Ouest ont formé
des communautés
bien vivantes ! »

ACTIVÉS LE SOIR

Originaire de Willow Bunch en Saskatchewan, la famille Campagne a formé le populaire groupe Hart Rouge.

Des communautés francophones dynamiques



Q

Qu'ont en commun Daniel Lavoie, Carmen Campagne, l'animateur Henri Bergeron et l'ancienne gouverneure générale Jeanne Sauvé ? Ce sont tous des francophones originaires de l'Ouest canadien. Au nombre de près de 200 000, les francophones des provinces de l'Ouest ont formé des communautés bien vivantes avec leurs écoles, leurs églises, leurs stations de radio, leurs journaux et leurs activités socio-culturelles.

Ils vous accueilleront à bras ouverts pour vous faire découvrir une culture qui s'apparente à celle du Québec, tout en ayant une couleur et une saveur bien à elle. Pour peu que vous sortiez des autoroutes afin de vous aventurer dans les petits villages de campagne, vous rencontrerez des gens sympathiques qui sont d'ardents défenseurs de la langue française.

Pour plus de renseignements : www.lecorridor.ca

COLOMBIE-BRITANNIQUE



L'immense buste de Louis Riel, devant le Musée de Saint-Boniface, rend hommage à un des pères de la Confédération.

Classée lieu historique national, la Maison Riel a été restaurée et meublée comme elle était en 1886, alors que la mère de Louis Riel y vivait. Même si Louis Riel n'a jamais habité cette maison, son corps y fut exposé après son exécution en 1885.

Saskatchewan

À l'entrée du Manitoba dans la confédération, près des deux tiers des Métis de la province, voyant leurs droits menacés, partirent plus à l'ouest pour continuer à s'adonner à leur mode de vie traditionnel. Certains d'entre eux se rassemblèrent pour former de petites communautés comme celle de Bellevue en Saskatchewan.

C'est toutefois à Batoche que se déroula un des événements les plus déterminants pour l'avenir des Métis. Rappelé de son exil au Montana, Louis Riel incita les Métis à se rebeller contre le gouvernement canadien en 1885. Il s'en suivit une bataille sanglante sur les vallons de la rivière Saskatchewan-Sud opposant les Métis, aidés par quelques Amérindiens, aux soldats du gouvernement. Les Métis capitulèrent et Riel fut arrêté, jugé et exécuté à Regina pour haute trahison.

Le site de la bataille de Batoche, où sont enterrées plusieurs personnes qui ont perdu la vie au combat, est aujourd'hui un parc historique national. L'histoire de la résistance des Métis est également racontée au Centre d'interprétation régional de Duck Lake, un endroit qui était déjà connu des Amérindiens Willow Cree bien avant sa fondation en 1874.

Manitoba

Jusqu'à la création de la province du Manitoba, les Métis étaient en majorité dans les colonies établies le long de la rivière Rouge. Dirigés par Louis Riel, ils formèrent un gouvernement provisoire, qui négocia avec le gouvernement fédéral les conditions de l'entrée du Manitoba dans la Confédération canadienne en 1870.

Aujourd'hui, de nombreux touristes se rendent chaque année à Saint-Boniface, où est né Louis Riel en 1844, afin d'en apprendre davantage à propos de celui qui a marqué les débuts du Manitoba et du Canada. Les collections du Musée de Saint-Boniface, les archives du Centre du Patrimoine et la pièce de théâtre « Sur les traces de Riel » dans le cimetière de la cathédrale de Saint-Boniface font revivre l'histoire de Louis Riel et de la nation métisse.



Le festival métis « Back to Batoche Days ».

Alberta

Après avoir quitté le Manitoba, certains Métis francophones se sont également établis sur le territoire de l'Alberta. Ils ont notamment été les premiers habitants de Medicine Hat, une ville du sud de la province qui compte aujourd'hui plus de 50 000 habitants. Le nom de la ville est une traduction du mot pied noir « saamis » qui signifie « coiffure de médecin ». Medicine Hat est fière de ses origines autochtones, comme en fait foi le plus grand tipi au monde qui a été érigé en bordure de l'autoroute transcanadienne.

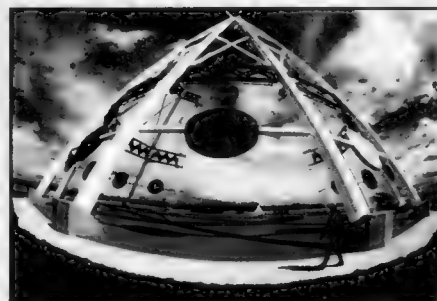
Situé à mi-chemin entre Calgary et Edmonton, la ville de Red Deer a été le lieu de rencontre de plusieurs centaines de Métis francophones au XIX^e siècle. Dans les environs de Red Deer, vous pourrez visiter le fort Normandeau, un lieu historique qui raconte l'histoire des trois peuples fondateurs de l'Alberta, soit les Amérindiens, les Métis et les Européens.

Enfin, si vous visitez le quartier historique Old Strathcona d'Edmonton, vous remarquerez que plusieurs bâtiments et lieux publics portent le nom de Gameau. Il s'agit de Lawrence Garneau, un Métis francophone du Manitoba qui a combattu aux côtés de Riel.

Colombie-Britannique

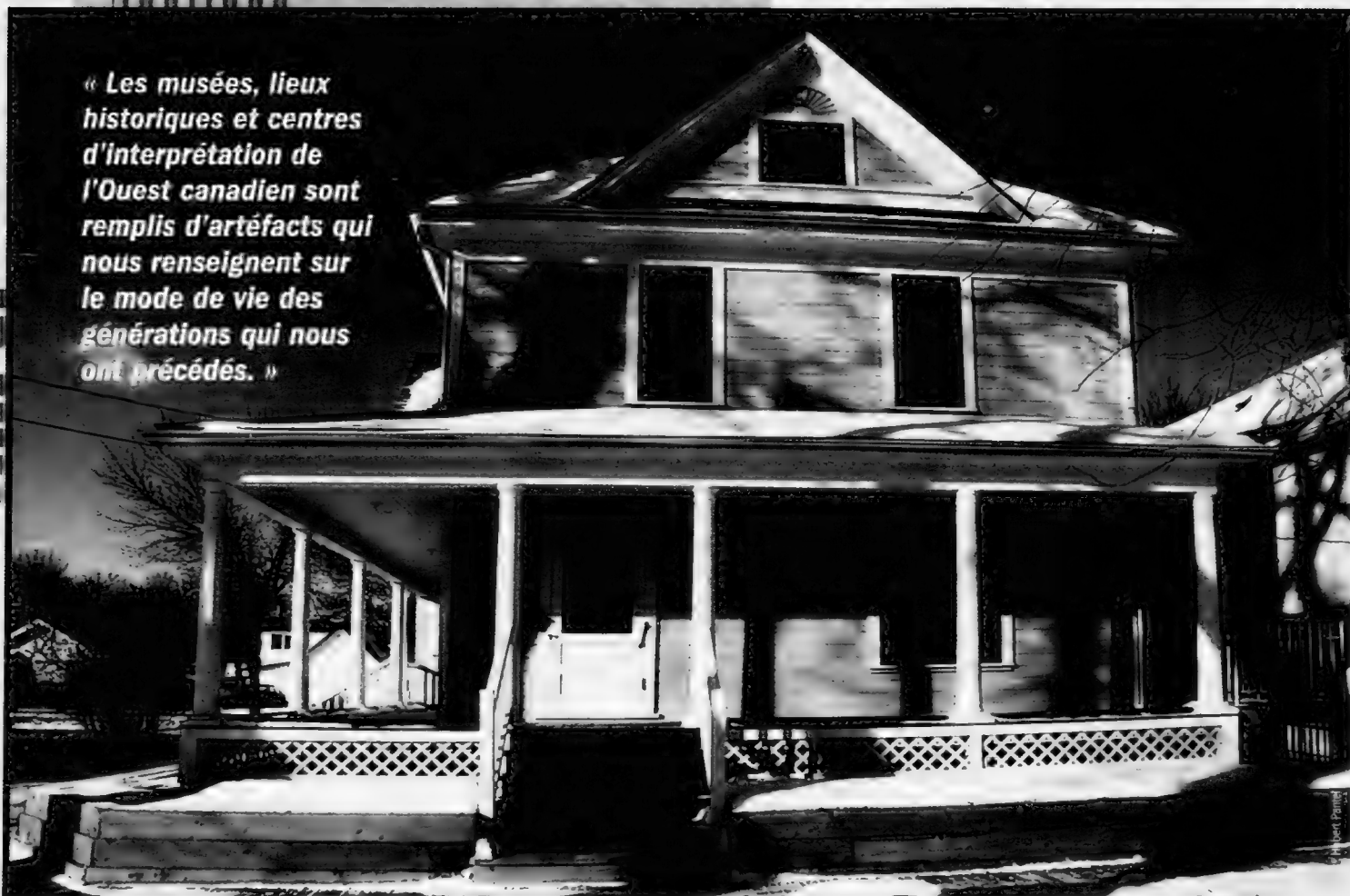
Les Premières Nations de la Colombie-Britannique, qui sont réparties en 197 bandes, peuvent être regroupées en deux régions culturelles distinctes : celle de la côte Pacifique qui comprend six tribus — les Haïdas, les Tsimshians, les Nootkas, les Salish de la côte, les Kwakiutls et les Bella-Coolas — et celle du plateau qui comprend aussi six grandes tribus — les Salish de l'intérieur, les Kootenays, les Chilcotins, les Porteurs, les Tahltans et les Tagish.

Les Amérindiens se seraient installés en Colombie-Britannique entre 15 000 et 8 000 ans après la fonte des glaciers, arrivant de Sibérie par le détroit de Bering. Dans la province, ils sont environ 170 000 actuellement, ce qui représente 4,2 % de la population. À titre d'exemple, les Haïdas vivent depuis environ 10 000 ans sur la portion sud des îles de la Reine-Charlotte. La Réserve de parc national Gwaii Haanas a été créée dans le sud de l'île Moresby et constitue un modèle de relation respectueuse entre l'être humain et la terre. Pour en savoir plus sur les Premières Nations de la Colombie-Britannique, visitez le Musée d'Anthropologie de l'Université de la Colombie-Britannique.



Le plus grand tipi au monde se trouve à Medicine Hat en Alberta.

« Les musées, lieux historiques et centres d'interprétation de l'Ouest canadien sont remplis d'artéfacts qui nous renseignent sur le mode de vie des générations qui nous ont précédés. »



La Maison Gabrielle-Roy a ouvert ses portes l'an dernier, 20 ans après la mort de la romancière.

Un riche patrimoine à partager

Le patrimoine, c'est l'ensemble des biens que nos ancêtres nous ont laissés en héritage et qui constituent des témoins du passé. Il peut être agricole, architectural, culturel ou religieux.

Les musées, lieux historiques et centres d'interprétation de l'Ouest canadien sont remplis d'artéfacts qui nous renseignent sur le mode de vie des générations qui nous ont précédés. Chacun de ces objets a une longue histoire à raconter.

Des guides interprètes vous feront découvrir, en français, les principaux événements qui ont marqué le passé de leur province respective. Vous risquez même de rencontrer certains personnages historiques, vêtus de costumes d'époque, qui vous inviteront à remonter le temps.



Manitoba



Bien des Québécois et des Européens connaissent Saint-Boniface sans jamais y avoir mis les pieds grâce aux descriptions qu'ils en ont lues dans les romans de Gabrielle Roy. L'été dernier, 20 ans après la mort de l'écrivaine, la Maison Gabrielle-Roy ouvrait ses portes aux visiteurs au 375, rue Archambault.

Les parents, un frère et deux sœurs de Gabrielle Roy sont enterrés au cimetière de la Cathédrale de Saint-Boniface, où reposent aussi Louis Riel, Marie-Anne Gaboury et Mgr Provencher. Adjacent au cimetière, le Musée de Saint-Boniface, qui occupe l'ancien couvent des Sœurs Grises, présente des expositions thématiques et permanentes sur la vie des Canadiens français et des Métis du Manitoba.

Pour découvrir le patrimoine agricole du Manitoba, il faut se rendre dans les communautés rurales au sud de la province. Les artefacts du Musée Saint-Pierre-Jolys, la collection de tracteurs et de machines agricoles du Musée Saint-Joseph et les quelque 2000 objets antiques du Musée laitiier du Manitoba à Saint-Claude tracent un portrait complet de la vie à la campagne au début du XX^e siècle.

Saskatchewan

Même si l'histoire de la Saskatchewan est relativement récente — la province célébrera son centième anniversaire en 2005 — les pétroglyphes de Saint-Victor ainsi que des pointes de flèche et autres artefacts découverts à Ponteix témoignent de la présence des Amérindiens sur le territoire à une époque plus lointaine. À l'entrée du village de Ponteix, une reproduction grandeur nature d'un plésiosaure rappelle qu'un fossile de ce dinosaure marin vieux de 75 millions d'années, qu'on peut voir au Musée Notukeu, y a été découvert en 1993.

D'autres institutions de la Saskatchewan relatent l'histoire des pionniers francophones. Le Musée de Gravelbourg, le Musée du géant Beupré, le Centre d'interprétation régional de Duck Lake et le Musée multiculturel de Prud'homme vous feront revivre la vie des colons Métis et d'origine européenne.

L'histoire de la Police montée vous intéresse ? Alors, vous voudrez sûrement visiter le lieu historique national du Fort-Battleford, qui a servi de base pour les opérations militaires lors de la bataille de Batoche en 1885, ainsi que le Musée de la Gendarmerie royale du Canada à Regina.



Le Musée de la Gendarmerie royale du Canada à Regina.

Alberta



L'église de Fahler fait partie du patrimoine religieux de l'Alberta.

Les musées à propos de l'histoire des premiers colons francophones sont nombreux en Alberta. Chacun a toutefois sa vocation et ses particularités qui font en sorte qu'ils se complètent pour tracer un portrait exhaustif de ce précieux héritage.

Le patrimoine religieux est à l'honneur à la Mission Notre-Dame-des-Victoires du Lac La Biche, fondée en 1853 par le père Albert Lacombe, de même qu'au Musée de Girouxville, qui possède, entre autres, une importante collection d'objets sacerdotaux ainsi que la reconstitution d'une classe de années 1930. Pour en apprendre plus sur le milieu scolaire albertain, vous pouvez aussi visiter le Salon historique de la Faculté Saint-Jean à Edmonton.

Les musées historiques de Plamondon et de Saint-Paul racontent quant à eux la vie au XX^e siècle à l'aide d'une collection d'objets du quotidien. Le premier se concentre sur la période de 1910 à 1930, alors que le second couvre chacune des décennies depuis 1900. Quant au Musée de Bonnyville, il est considéré comme l'un des meilleurs musées pour connaître le rôle de la communauté francophone en Alberta.

Colombie-Britannique

Si vous n'avez qu'un seul musée à visiter en Colombie-Britannique pour connaître le plus de choses possibles à propos de cette province, c'est au Musée royal de la Colombie-Britannique de Victoria que vous devez vous rendre. Le musée compte trois galeries mettant en valeur l'histoire humaine et naturelle de la province, ainsi qu'une salle de cinéma IMAX.

Ce musée, fondé en 1886, accorde une grande place aux Premières Nations avec, entre autres, une importante collection d'objets façonnés. Le Musée d'Anthropologie de l'Université de la Colombie-Britannique à Vancouver traite également de la présence autochtone sur la Côte Ouest.

À Revelstoke, porte d'entrée des Rocheuses, le Musée de la Canadian Pacific Railway raconte l'histoire fascinante de la construction du chemin de fer à travers les montagnes.

Il y a aussi les lieux historiques nationaux de la Colombie-Britannique, où vous pouvez obtenir de l'information en français sur certaines périodes de son histoire. L'un d'eux, le lieu historique Gulf of Georgia Cannery, est une conserverie de saumons datant de 1894, qui vous familiarisera avec ce fameux poisson et avec les générations multiculturelles successives qui l'ont mis en boîte !

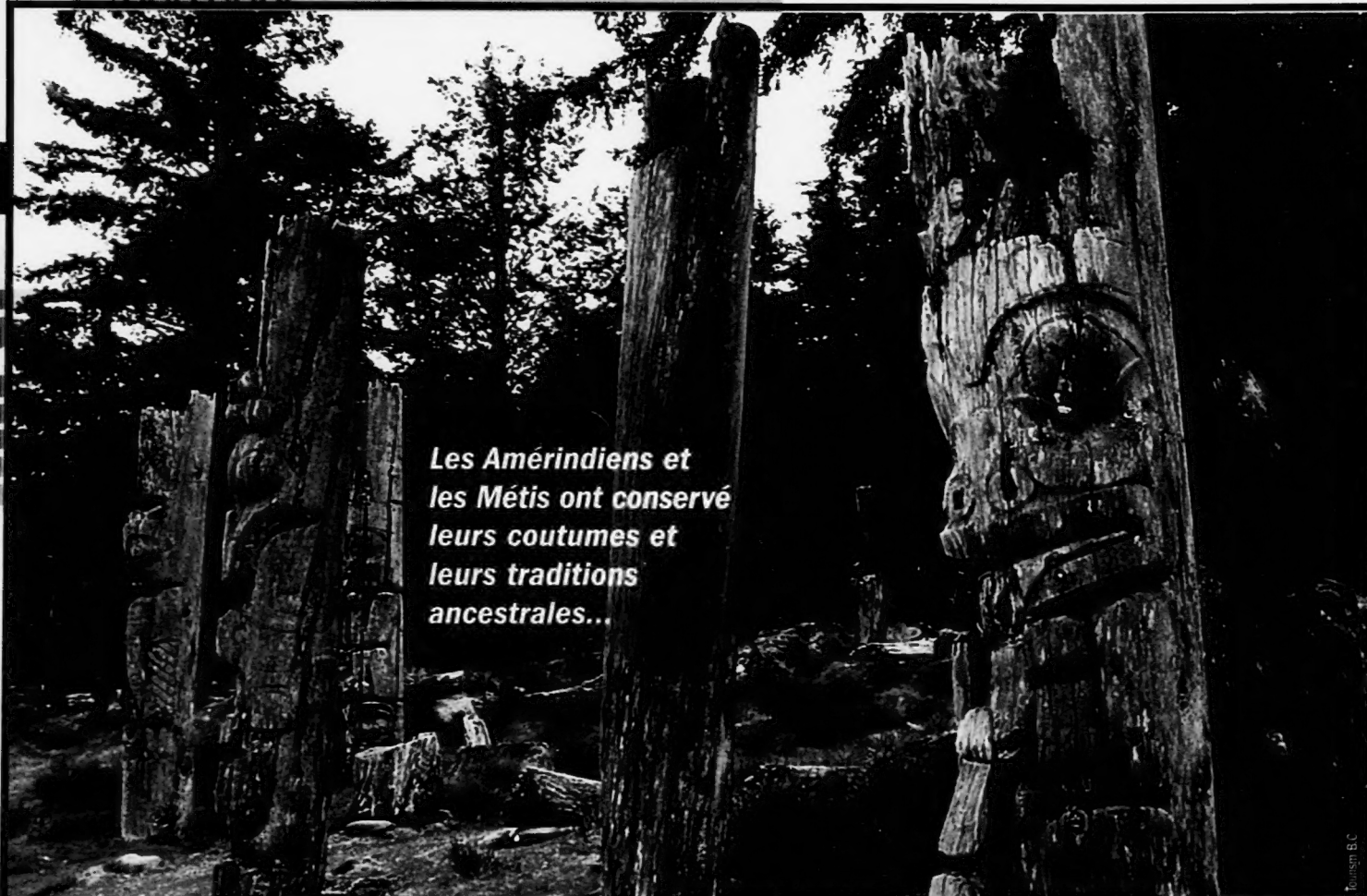


Le Musée royal de la Colombie-Britannique possède une importante collection de totems

Tourisme B.C.

Tourisme Saskatchewan

Travel Alberta



*Les Amérindiens et
les Métis ont conservé
leurs coutumes et
leurs traditions
ancestrales...*

Mâts totémiques haïdas dans les îles de la Reine Charlotte en Colombie-Britannique.

Les Autochtones et les Métis de l'Ouest canadien



Les véritables premiers habitants de l'Ouest canadien sont les Amérindiens. Lors de leurs voyages dans les prairies jusqu'aux confins des Rocheuses, de La Vérendrye et ses fils ont rencontré de nombreuses tribus, qui occupaient déjà le territoire depuis plusieurs centaines d'années. Les Métis, personnes issues d'unions entre des voyageurs français et des femmes autochtones, ont pour leur part joué un rôle important dans la création de la première province de l'Ouest. D'ailleurs, la plupart des francophones du Canada considèrent aujourd'hui que le leader des Métis, Louis Riel, est un des pères de la Confédération.

Les Autochtones et les Métis ont conservé leurs coutumes et leurs traditions ancestrales comme les Pow-Wow, ces fêtes autochtones axées sur le chant et la danse. Un séjour dans l'Ouest vous permettra de découvrir ces cultures.

Pour plus de renseignements : www.lecorridor.ca

Manitoba

Animal presque mythique, le bison a servi de principal moyen de subsistance aux Métis et à plusieurs nations autochtones. D'ailleurs, les bisons ont été pratiquement exterminés par la chasse vers la fin du XIX^e siècle. C'est pour rendre hommage à la contribution du bison dans la colonisation de l'Ouest que le gouvernement du Manitoba a choisi cet animal comme emblème. On le retrouve sur le drapeau et les armoiries de la province.

Aujourd'hui, le Manitoba compte pour environ 10 % de la production de bison au Canada et 3 % de celle de l'Amérique du Nord. Vous pourrez voir des bisons dans leur environnement naturel à la ferme Renaissance Bison de La Broquerie. Un autre symbole du Manitoba dont l'histoire est étroitement liée à celle du bison est la charrette de la rivière Rouge. Construite en chêne, elle servait au transport de la viande et des peaux de bison pendant la chasse annuelle.



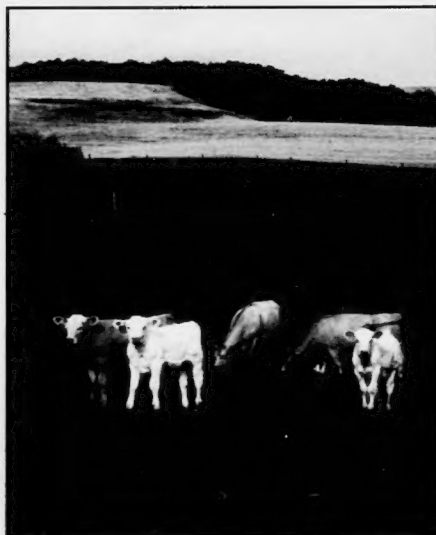
Si vous désirez vivre une véritable expérience de cow-boys, rendez-vous à la Ferme Renaissance Bison de La Broquerie. Vous y ferez des excursions en chariot à travers les terres sauvages et les pâturages.

Saskatchewan

Le sud de la Saskatchewan possède certains des paysages qui ressemblent le plus à ceux que l'on peut voir dans les westerns. La région des bad-lands (mauvaises terres), qu'elle partage avec l'Alberta, offre un spectacle d'une rare beauté qui n'a rien à envier au désert du Nevada. Seul le vent et le cri des aigles viennent perturber le silence au milieu des coteaux désertiques.

En fait, cette région, qui abrite le petit village de Willow Bunch, a vraiment servi de repère à des hors-la-loi américains tels que Butch Cassidy, qui venaient cacher leur butin dans les nombreuses grottes qu'il est possible de visiter aujourd'hui. C'est aussi là que le célèbre chef sioux Sitting Bull a trouvé refuge après la bataille de Little Big Horn dans le Montana.

Les apprentis cow-boys pourront s'en donner à cœur joie au village western Circle H Ranch de Saskatoon et au site Champêtre County, situé dans la municipalité de Saint-Denis. Au programme : tir à la carabine, rodéos, danses carrées, balades en carioles et visite de la petite ferme. En fait, presque tous les villages ont leur rodéo en Saskatchewan.



Troupeau de vaches broutant paisiblement dans les plaines de la Saskatchewan.

Alberta

L'esprit typiquement « western » des Albertains est à son paroxysme pendant le Stampede de Calgary. Ce festival extraordinaire, qui se tient cette année du 9 au 18 juillet, combine des rodéos, des spectacles de musique country, des courses de chariots et des expositions de bétails.

Si toutefois vous n'êtes pas en mesure de vous rendre à Calgary pendant le Stampede, vous pourrez tout de même satisfaire le cow-boy qui sommeille en vous en visitant le lieu historique national du Ranch-Bar U à environ 100 kilomètres au sud de la ville.

Un autre aspect de l'Alberta qui lui donne un petit air texan c'est la présence un peu partout sur le territoire des puits de pétrole. D'ailleurs, c'est à Leduc, une petite communauté agricole fondée par des francophones au sud d'Edmonton qu'a véritablement débuté l'industrie pétrolière de l'Alberta en 1947. Plus au nord, la région francophone de Lac La Biche-Cold Lake est à l'extrémité sud du plus grand gisement de sables bitumineux au monde.



La Colombie-Britannique a aussi son petit côté cow-boy.

Colombie-Britannique

Même si elle n'est pas une province des Prairies, la Colombie-Britannique a elle aussi son petit côté cow-boy. Il s'agit par exemple d'une des seules provinces canadiennes avec l'Alberta où l'on peut encore admirer deux hordes de chevaux sauvages à 200 km à l'ouest de Williams Lake.

Dans la région de Cariboo Chilcotin, on dénombre plus de 15 ranchs en activité. Vous pourrez notamment visiter le Gang Ranch de Clinton, un des plus grands ranchs en Amérique du Nord. La propriété qui s'étend sur 4000 km² de terres date de 1860.

Le village de Clinton se trouve sur la « route des pionniers », un itinéraire qui permet aux visiteurs de revivre la belle époque de la ruée vers l'or. Plus au nord, à Quesnel, on continue encore à chercher de l'or. La petite ville tient son nom de Jules M. Quesnelle, un francophone qui s'arrêta à cet endroit en 1808 avec Simon Fraser.

Le point culminant du circuit est sans conteste la visite de la ville historique de Barkerville, une agglomération de 120 bâtiments dont plus de 40 sont des structures authentiques restaurées datant de la ruée vers l'or.

À dos de cheval,
vous pourrez parcourir
les plaines, les vallées
et les collines comme
l'ont fait les premiers
éleveurs de l'Ouest
canadien.



Hôte de la réunion du G8 en juin 2002, le parc provincial de Kananaskis offre un décor de film western.

L'Ouest canadien des cow-boys



Roberta Wells

Le bon vieux « Far West » qu'on nous présente dans les westerns américains depuis notre enfance — l'Ouest des cow-boys, des troupeaux de bétail et des rodéos — existe aussi au Canada. La musique country, les chapeaux de cow-boys et les bottes de cuir sont une réalité quotidienne pour bon nombre des résidents des provinces de l'Ouest.

Et pas seulement les anglophones ! De nombreux francophones de descendance québécoise ou européenne ont opté pour ce mode de vie. Lors de votre passage, ils vous accueilleront sur leur ranch pour vous faire vivre des moments palpitants. À dos de cheval, vous pourrez parcourir les plaines, les vallées et les collines comme l'ont fait les premiers éleveurs de l'Ouest canadien.

Pour plus de renseignements : www.lecorridor.ca